叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 另一个自我：一个故事(alter Ego A Tale) 000001

2. 另一个自我：一个故事(alter Ego A Tale) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

另一个自我：一个故事(Alter Ego A Tale)
第1/2页

['ɔːltər]['iːgoʊ]
Alter **Ego**
改变 自我

另一个自我

[ə; eɪ] [teɪl]
A **TALE**
一个 故事

一个故事

[baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['wɔːkər]
by **Rev** **.** **W** **.** **W** **.** **Walker**
经过 牧师 . W . W . 沃克

作者：W.W.沃克牧师

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [baɪ] ['nɔːrðərn] [leɪks] , "
Author **of** **"** **By** **Northern** **Lakes** **,** **"**
作者 的 " 经过 北方 湖泊 , "

《北方湖泊》的作者

" ['seɪbər] [θrʌsts] [æt; ət] ['friː'θɔːt] , "
" **Sabre** **Thrusts** **at** **Freethought** **,** **"**
" 军刀 推力 在 自由思想 , "

“自由思想遭受重创”

" [pleɪn] [tɔːks] [ɑːn] [helθ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] , [pɑːrt] [iː] ,
" **Plain** **Talks** **on** **Health** **and** **Morals** **,** **Part** **II** **,**
" 清楚的 会谈 在 健康 和 德 , 部分 二 ,

《健康与道德的坦诚对话，第二部分》

" [ænd; ənd] " ['ɑːksədənt; 'ɑːksədent][ænd; ənd]['ɔːrient] .
" **and** **"** **Occident** **and** **Orient** **.**
" 和 " 欧美 和 东方 .

“以及“西方和东方。

" ['ɔθɚz] [ɪ'dɪʃn]
" **AUTHOR'S** **EDITION**
" 作者的 版

作者版

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['wɪljəm] BRIGGS1907
WILLIAM **BRIGGS1907**
威廉 BRIGGS1907

威廉·布里格斯 1907

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði]
Entered **according** **to** **Act** **of** **the** **Parliament** **of** **Canada** **,** **in** **the**
进入 根据 到 行为 的 这 议会 的 加拿大 , 在 这

根据加拿大议会法案登记在册

[jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] , [baɪ] ['wɪljəm]
year **one** **thousand** **nine** **hundred** **and** **seven** **,** **by** **WILLIAM**
年 一 千 九 百 和 七 , 经过 威廉

公元一千九百零七年，威廉

['wezli; 'wes-] ['wɔːkər] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər]
WESLEY **WALKER** **,** **at** **the** **Department** **of** **Agriculture**
韦斯利 沃克 , 在 这 部门 的 农业

韦斯利·沃克，农业部

[tuː; tə]
To
到

到

['lɪdiə] ['kɝːbi] ['wɔːkər]
Lydia **Kirby** **Walker**
莉迪亚 柯比 沃克

莉迪亚·柯比·沃克

[ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌltʃərd] ['frentʃmən]
the **granddaughter** **of** **a** **cultured** **Frenchman**
这 孙女 的 一个 有文化的 法国人

一位有教养的法国人的孙女

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒɔɪz]
and **the** **faithful** **partner** **of** **my** **joys**
和 这 忠实 伙伴 的 我的 喜悦

以及我快乐的忠实伴侣

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [ðɪs] ['vɑːljəm]
and **sorrows** **,** **this** **volume**
和 悲伤 , 这 体积

以及悲伤，这一卷

[ɪz] [ə'fekʃənətli]
is **affectionately**
是 亲切地

亲切地

['dedɪkeɪtɪd] .
dedicated **.**
投入的 .

投入的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] ['kænədə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The **author** **is** **indebted** **to** **the** **great** **national** **newspapers** **of** **Canada** **and** **the**
这 作者 是 负债累累 到 这 伟大的 国家的 报纸 的 加拿大 和 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

作者对加拿大和美国的各大国家级报纸深表感激。

[ðə; ði] [tə'rɑːntoʊ] [gloʊb] [ænd; ənd] ['kɑːljɝz] ['wiːkli] ,
the **Toronto** **Globe** **and** **Collier's** **Weekly** **,**
这 多伦多 地球 和 科利尔的 每周 ,

《多伦多环球报》和《科利尔周刊》

[fɔːr; fər][sʌm; səm][fækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər][ɪn]

for	some	facts	from	the	former	and	some	figures	from	the	latter	in
为了	一些	事实	从	这	以前的	和	一些	数据	从	这	后者	在

['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪn]

rounding	up	the	historical	part	of	the	story	as	relating	to	the	conflict	in
四舍五入	向上	这	历史	部分	的	这	故事	作为	相关	到	这	冲突	在

[ðə; ði][fɑːr] [iːst] .

the	Far	East	.
这	远的	东方	.

为了总结与远东冲突相关的历史部分，我们从前者中选取了一些事实，从后者中选取了一些数据。

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[tuː; tə][men] [huː] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['kwestʃən] [kʌmz] ,

To	men	who	teach	and	write	the	oft	-	recurring	question	comes	,
到	男人	WHO	教	和	写	这	经常	-	再次发生的	问题	来	,

对于从事教学和写作的男性来说，经常会遇到这样一个问题：

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][soʊ] ['ɪnfluəns] ['ʌðər] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [æz; əz][tuː; tə][help][ðem; ðəm]

How	can	we	so	influence	others	in	heart	and	intellect	as	to	help	them
如何	能	我们	所以	影响	其他的	在	心	和	智力	作为	到	帮助	他们

[riːtʃ] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [pleɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ?

reach	a	loftier	plane	of	thought	and	action	?
抵达	一个	更高	飞机	的	想法	和	行动	?

我们如何才能在心灵和智慧上影响他人，帮助他们达到更高的思想和行动境界？

[æz; əz] ['evri] [laɪf][hæz; həz][ɪts] [geθ'seməni] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['trædʒədi] ,

As	every	life	has	its	Gethsemane	of	sorrow	and	tragedy	,
作为	每一个	生活	有	它是	客西马尼	的	悲哀	和	悲剧	,

每个人的一生都会经历如同客西马尼园般的悲伤和悲剧，

[soʊ] ['evri] [laɪf][hæz; həz][ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][ɪts] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] .

so	every	life	has	its	morning	star	of	hope	and	its	mainspring	of	faith	.
所以	每一个	生活	有	它是	早晨	星星	的	希望	和	它是	主发条	的	信仰	.

所以每个人的人生都有希望的晨星和信仰的源泉。

['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðen] ,

Our	salvation	,	then	,
我们的	救恩	,	然后	,

那么，我们的救赎就在于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['vaɪt(ə)l]

and	the	lifting	up	and	saving	of	others	is	the	exercise	of	that	vital
和	这	举重	向上	和	保存	的	其他的	是	这	锻炼	的	那	必不可少的

['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ɪn][hoʊp] .

principle	which	has	its	incarnation	in	hope	.
原则	哪个	有	它是	化身	在	希望	.

帮助和拯救他人，正是运用希望这一至关重要的原则。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [stɪl] ['fɜːrðər] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [luːm] [pɔːr'tentəs]

The	use	of	this	still	further	causes	the	mountains	of	difficulty	that	loom	portentous
这	使用	的	这	仍然	更远	原因	这	山脉	的	困难	那	织布机	不祥的

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [ænd; ənd] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l]['ɪntuː][moʊl] - [hɪlz] .

in	our	pathway	and	tower	to	the	heavens	to	crumble	into	mole	-	hills	.
在	我们的	路径	和	塔	到	这	天	到	崩溃	进入	痣	-	丘陵	.

使用这种方法，就能进一步使那些在我们前进道路上巍峨耸立、直插云霄的重重困难之山崩塌成小土堆。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [meɪd] [ˌɑːptɪˈmɪstɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] ['bjuːtəˌfaɪd] [baɪ] [ɪts] [pə'zeʃn] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪr]

The	soul	is	made	optimistic	and	the	life	beautified	by	its	possession	,	while	the	ear
这	灵魂	是	制成	乐观的	和	这	生活	美化	经过	它是	拥有	,	尽管	这	耳朵

[ɪz] [brɔːt] ,

is	brought	,
是	带来	,

拥有它，灵魂会变得乐观，生活会变得美好；而耳朵也会因此而受益。

['spɪrɪtʃuəli] ['spiːkɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ʃaʊt] , " [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] !

spiritually	speaking	,	within	range	of	the	victorious	shout	,	"	More	than	conquerors	!
精神层面	请讲	,	之内	范围	的	这	胜利者	喊	,	"	更多的	比	征服者	!

从精神层面来说，在胜利的呐喊声中，“得胜有余！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['moʊzəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] .

"	and	the	new	song	,	the	song	of	Moses	and	the	Lamb	.
"	和	这	新的	歌曲	,	这	歌曲	的	摩西	和	这	羊肉	.

“还有那首新歌，摩西与羔羊之歌。”

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[aɪ] . [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

I	.	The	Appointment
我	.	这	预约

一、任命

[iː] .

II	.
二	.

二、

['mɪstər] . ['mɛlvɪnz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz]

Mr	.	Melvin's	Marriage	and	Teachings
先生	.	梅尔文的	婚姻	和	教义

梅尔文先生的婚姻与教诲

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sekrəteri] - ['treʒərər] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [deθ] — [ə; eɪ] [sər'praɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] -

III	.	Secretary	-	Treasurer	Thompson's	Death	—	A	Surprise	from	the	Far	-
三、	.	秘书	-	财务主管	汤普森的	死亡	—	一个	惊喜	从	这	远的	-

[ɔːf] [iːst]

off	East
离开	东方

三、秘书兼财务主管汤普森之死——来自遥远东方的意外

[ˌaɪ 'viː] . - ['miːtər] [hɪl] [ænd; ənd] ['mukdən]

IV	.	203	Metre	Hill	and	Mukden
第四	.	-	仪表	爬坡道	和	奉天

四、203米山和奉天

[viː] . [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['mukdən] — [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [æz; əz] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

V	.	The	Battle	of	Mukden	—	and	Call	of	Mr	.	Devoau	as	Associate
V	.	这	战斗	的	奉天	—	和	称呼	的	先生	.	-	作为	联系

['mɪnɪstər]

Minister

部长

五、奉天之战——以及德沃先生被任命为副部长

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['fɜːrðər] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd]
Further **Teachings** **and** **how** **they** **are** **Estimated**
更远 教义 和 如何 他们 是 估计的

更多教义及其估算方法

['ɔːltər] ['iːgoʊ]
ALTER **EGO**
改变 自我

另一个自我

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
THE **APPOINTMENT** **.**
这 预约 .

预约。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ʌv; əv]['kænədə][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪər] [ðæt]
In **the** **uplands** **of** **Canada** **was** **an** **attractive** **church** **with** **a** **spire** **that**
在 这 高地 的 加拿大 曾是 一个 吸引人的 教会 和 一个 尖塔 那
['pɔɪntɪd] ['lɔːŋɪŋ] [soʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
pointed **longing** **souls** **to** **the** **skies** **,**
尖 渴望 灵魂 到 这 天空 ,

在加拿大的高地上，有一座迷人的教堂，它的尖顶指引着渴望仰望天空的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz]
and **the** **pastor** **of** **which** **had** **finished** **his** **course** **with** **joy** **and** **was**
和 这 牧师 的 哪个 有 完成的 他的 课程 和 喜悦 和 曾是
[naʊ] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˌhælɪ'luːjə] ['kɔːrəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['sæŋktʃueri] .
now **joining** **in** **the** **hallelujah** **choruses** **of** **the** **upper** **sanctuary** **.**
现在 加入 在 这 哈利路亚 合唱 的 这 上 避难所 .

而牧师已经满心欢喜地完成了他的使命，现在正加入到上层圣殿的哈利路亚合唱中。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]
The **authorities** **of** **the** **denomination** **to** **which** **the** **church** **belonged** **appointed** **a**
这 当局 的 这 面值 到 哪个 这 教会 属于 任命 一个
[mæn][tuː; tə][ɪts]['pʊlpɪt] [huː] [wʌz; wəz] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
man **to** **its** **pulpit** **who** **was** **progressive** **and** **independent** **,**
男人 到 它是 讲坛 WHO 曾是 进步 和 独立的 ,

该教会所属教派的当局任命了一位思想进步、独立自主的牧师担任讲坛牧师。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [brɔːd] - ['maɪndɪd] .
as **well** **as** **being** **very** **broad** **-** **minded** **.**
作为 出色地 作为 存在 非常 广阔 - 有思想 .

而且他思想非常开明。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

The	necessity	for	this	lay	in	the	fact	that	the	population	of	the	place
这	必要性	为了	这	躺	在	这	事实	那	这	人口	的	这	地方

[ˌreprɪ'zentɪd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] [kri:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

represented	nearly	all	the	languages	and	creeds	to	be	found	in	the
代表	几乎	全部	这	语言	和	信条	到	是	成立	在	这

[də'mɪnjən] ,

Dominion	,
自治领	,

之所以需要这样做，是因为该地区的人口几乎涵盖了自治领内所有语言和信仰。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['nærəʊ] [vju:z] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [hi:; hi] [wʊd] [su:n]

and	consequently	if	a	man	of	narrow	views	were	appointed	he	would	soon
和	最后	如果	一个	男人	的	狭窄的	浏览	是	任命	他	会	很快

[meɪk] ['ʃɪprek] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

make	shipwreck	of	everything	.
制作	海难	的	一切	.

因此，如果任命一个目光短浅的人，他很快就会把一切都搞砸。

[ðə; ði] [nu:] ['mɪnɪstər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [əd'vænst] , [wʌz; wəz] ['veri]

The	new	minister	,	as	well	as	being	broad	and	advanced	,	was	very
这	新的	部长	,	作为	出色地	作为	存在	广阔	和	先进的	,	曾是	非常

['ɑ:nərəb(ə)l] ,

honorable	,
光荣的	,

这位新部长不仅学识渊博、思想前卫，而且品德高尚。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

and	would	not	in	any	way	infringe	upon	the	rights	of	others	;
和	会	不是	在	任何	方式	侵权	之上	这	权利	的	其他的	;

并且不会以任何方式侵犯他人的权利;

[bʌt; bət][æz; əz] [maʊnt] ['zaɪən][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	as	Mount	Zion	was	the	only	church	in	the	place	,
但	作为	山	锡安	曾是	这	仅有的	教会	在	这	地方	,

但由于锡安山教堂是当地唯一的教堂，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mi:nnəs] ,

he	was	perfectly	safe	from	any	charge	of	meanness	,
他	曾是	完美	安全的	从	任何	收费	的	卑鄙	,

他完全不会被指控卑鄙无耻。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [ʃi:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [foʊld] .

in	the	form	of	coaxing	sheep	away	from	a	brother's	fold	.
在	这	形式	的	哄骗	羊	离开	从	一个	兄弟	折叠	.

以引诱羊群离开兄弟羊圈的形式。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['melvɪn][wʌz; wəz][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz]

The	first	Sunday	came	upon	which	the	Rev	.	Thomas	Melvin	was	to	occupy	his
这	第一的	星期日	来了	之上	哪个	这	牧师	.	托马斯	梅尔文	曾是	到	占据	他的

[nu:] ['pʊlpɪt] ,

new	pulpit	,
新的	讲坛	,

托马斯·梅尔文牧师就任新讲坛的第一个星期日到了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɪld] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

and	an	immense	congregation	filled	every	part	of	the	edifice	.
和	一个	巨大	会众	已填	每一个	部分	的	这	大厦	.

教堂的每个角落都挤满了人。

[ðə; ði][tekst][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜ:rdz] , " [fi:d] [maɪ] [ʃi:p] ,

The	text	was	from	the	Saviour's	words	,	"	Feed	my	sheep	,
这	文本	曾是	从	这	救世主的	字	,	"	喂养	我的	羊	,

这段文字出自救世主的话：“喂养我的羊，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['hɪrər] [dɪ'skʌvərd]

"	and	the	preacher	had	not	gone	far	when	his	attentive	hearers	discovered
"	和	这	牧师	有	不是	已消失	远的	什么时候	他的	细心	听众	发现

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] ['spi:kər]

that	he	was	a	man	of	great	intellect	and	unusual	power	as	a	speaker
那	他	曾是	一个	男人	的	伟大的	智力	和	异常	力量	作为	一个	扬声器

,

,

,

“传道者还没走多远，那些认真聆听的听众就发现他是一位才智过人、口才非凡的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swei] [æz; əz][kɔ:rn] - [stɔ:ks] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:zənd] [ʌv; əv]

and	they	were	swayed	as	corn	-	stalks	in	a	tempest	as	he	reasoned	of
和	他们	是	摇摆	作为	玉米	-	茎	在	一个	暴风雨	作为	他	有理智的	的

[ðə; ði] ['seɪvjərz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	Saviour's	place	in	the	world	,
这	救世主的	地方	在	这	世界	,

当他阐述救世主在世上的地位时，他们就像暴风雨中的玉米秆一样摇曳不定。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['mænz][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel]

and	of	His	work	,	and	also	of	man's	obligations	to	Him	,	as	well
和	的	他的	工作	,	和	还	的	男人的	义务	到	他	,	作为	出色地

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

as	to	his	fellows	.
作为	到	他的	伙伴们	.

以及祂的工作，还有人类对祂以及对同胞的义务。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] [ðɪs] [fɜ:rst] ['fɪrləs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['sɜ:rmən][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv]

All	through	the	week	this	first	fearless	and	powerful	sermon	was	the	talk	of
全部	通过	这	星期	这	第一的	无畏	和	强大的	讲道	曾是	这	讲话	的

[ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

all	who	had	heard	it	.
全部	WHO	有	听到	它	.

整整一周，这篇无畏而有力的开场布道成了所有听过的人的热议话题。

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['du:ti] [kɔ:zd]

Some	,	however	,	did	not	like	it	,	as	telling	them	of	their	duty	caused
一些	,	然而	,	做过	不是	喜欢	它	,	作为	讲述	他们	的	他们的	责任	导致

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

indigestion	,
消化不良	,

然而，有些人并不喜欢这样，因为告诉他们自己的职责会让他们消化不良。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʃʌnd] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'kler]

while	others	were	delighted	,	as	they	loved	a	man	who	shunned	not	to	declare
尽管	其他的	是	高兴极了	,	作为	他们	喜爱	一个	男人	WHO	被排斥	不是	到	宣布

[ɔ:l]['kaʊns(ə)l] ,

all	counsel	,
全部	法律顾问	,

而其他人则很高兴，因为他们喜欢一个不避讳透露所有建议的人。

['weðər] ['pli:zɪŋ] [ɔ:r] [dɪs'pli:zɪŋ] .

whether	pleasing	or	displeasing	.
无论	令人愉悦	或者	令人不快	.

无论令人愉悦还是令人不悦。

[ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [dis'kləuzd][ðə; ði][fækt][ðæt]['mɪstər] . ['melvɪn][wʌz; wəz][noʊ][plʌg] ['i:ðər] ,

The	next	Sabbath	disclosed	the	fact	that	Mr	.	Melvin	was	no	plug	either	,
这	下一个	安息日	披露	这	事实	那	先生	.	梅尔文	曾是	不	插头	任何一个	,

下一个安息日揭示了梅尔文先生也不是个靠谱的人。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['baʊndri]

as	he	said	things	outside	the	scope	of	the	Bible	and	over	the	boundary
作为	他	说	事物	外部	这	范围	的	这	圣经	和	超过	这	边界

[laɪn][ʌv; əv] [prɪ'skraɪbd] [θi'ɑ:lədʒi] .

line	of	prescribed	theology	.
线	的	规定	神学	.

因为他说的话超出了圣经的范围，也越过了既定神学的界限。

[wʌn][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [frʌnt] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

One	old	gentleman	who	occupied	a	front	seat	in	the	church	,
一	老的	绅士	WHO	占领	一个	正面	座位	在	这	教会	,

一位坐在教堂前排的老先生，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pɔ:rtli] [moʊld] [ænd; ənd]['dʒi:niəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	who	was	of	portly	mould	and	genial	disposition	,
和	WHO	曾是	的	肥胖的	模具	和	和蔼可亲	处置	,

他体态丰腴，性情温和。

[ænd; ənd] [hu:z] ['dinəz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðæn; ðən]

and	whose	dinners	were	really	of	more	account	in	his	estimation	than
和	谁	晚餐	是	真的	的	更多的	帐户	在	他的	估算	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

在他看来，晚餐的重要性远胜于其他任何事。

[fər'gɑ:t] [sed] [fi:sts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [sə'fɪʃntli] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪ] : " [maɪ] ['sɔŋz] !

forgot	said	feasts	for	a	period	sufficiently	long	to	say	:	"	My	songs	!
忘了	说	盛宴	为了	一个	时期	足够	长的	到	说	:	"	我的	歌曲	!

忘记了这些盛宴，过了足够长的时间，以至于他说：“我的歌！

[aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [nu:] ['pri:tʃər] [mi:nz] , ['eniweɪ] !

I	wonder	what	that	new	preacher	means	,	anyway	!
我	想知道	什么	那	新的	牧师	方法	,	反正	!

我很好奇那位新牧师到底想表达什么！

" [nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] [frend] , [hu:] [wʌz; wəz] [di:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['fæk(ə)lti] ,

"	Next	day	our	friend	,	who	was	dean	of	the	dinner	-	table	faculty	,
"	下一个	天	我们的	朋友	,	WHO	曾是	院长	的	这	晚餐	-	桌子	学院	,

第二天，我们的朋友，也就是餐桌学院的院长，

[kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] ['pæstər][ænd; ənd] [sed] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [æskt] [haʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['sɜ:rmən]

called	on	his	new	pastor	and	said	,	after	being	asked	how	he	liked	the	sermon
称为	在	他的	新的	牧师	和	说	,	后	存在	问	如何	他	喜欢	这	讲道

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] :

on	Sunday	:
在	星期日	:

他打电话给他的新牧师，在被问及他对周日布道的感受时，他说：

" [maɪ] ['sɔŋz] !

"	My	songs	!
"	我的	歌曲	!

“我的歌！”

[ju:; jʊ] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] ['blumin] - [breɪn][kʊd; kəd] - [ɑ:rdli] - .

You	said	things	that	my	bloomin	'	brain	could	'	ardly	hunderstand	.
你	说	事物	那	我的	盛开	-	脑	可以	-	几乎不	-	.

你说的话，我这该死的脑袋瓜根本听不懂。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstər] . ['melvɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [æz; əz] [wel]

"	To	tell	the	truth	,	Mr	.	Melvin	was	something	of	a	statesman	as	well
"	到	告诉	这	真相	,	先生	.	梅尔文	曾是	某物	的	一个	政治家	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

as	a	preacher	,
作为	一个	牧师	,

"说实话，梅尔文先生既是一位传教士，也是一位政治家。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] ['bɪgət] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [heitid] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd]

and	with	narrow	bigots	soon	became	as	much	hated	as	he	was	beloved
和	和	狭窄的	偏执狂	很快	成为	作为	很多	憎恨	作为	他	曾是	心爱

[baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd]['lɪbərəl]['maɪndɪd] .

by	the	broad	and	liberal	minded	.
经过	这	广阔	和	自由主义	有思想	.

很快，他既受到思想狭隘的顽固分子的憎恨，也受到思想开明人士的喜爱。

[ðə; ði] ['bɪgət] , [haʊ'evər] , [suːn] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .

The	bigots	,	however	,	soon	ceased	to	be	.
这	偏执狂	,	然而	,	很快	停止	到	是	.

然而，那些偏执狂很快就消失了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] ['klæsɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ɪn]

Although	those	classing	themselves	as	belonging	to	other	denominations	were	in
虽然	那些	分类	他们自己	作为	属于	到	其他	面额	是	在

[noʊ] [keɪs] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm] [sə'saiətiz] ,

no	case	strong	enough	to	form	societies	,
不	案件	强的	足够的	到	形式	社会	,

尽管那些自认为属于其他教派的人，无论如何都没有足够的力量去组建社团，

[jet] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kleɪmd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ,

yet	they	remained	loyal	to	what	they	claimed	allegiance	to	,
然而	他们	剩余	忠诚	到	什么	他们	声称	忠诚	到	,

然而，他们仍然忠于自己宣称效忠的对象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['friːkwəntli] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['melvɪn] ,

but	this	did	not	hinder	them	from	frequently	hearing	Mr	.	Melvin	,
但	这	做过	不是	阻碍	他们	从	频繁地	听力	先生	.	梅尔文	,

但这并不妨碍他们经常听到梅尔文先生的声音。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmɪn] , [huː] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [spoʊk] [ðə; ði]

who	was	delighted	to	see	his	countrymen	,	who	in	some	cases	spoke	the
WHO	曾是	高兴极了	到	看	他的	同胞们	,	WHO	在	一些	案例	辐	这

['meloʊ] ,

mellow	,
醇厚	,

他很高兴见到他的同胞，其中一些人说话温和，

['mjuːzɪk(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ðæt] [lænd][ʌv; əv][ɑːrt] , ['saɪəns] , [ænd; ənd]

musical	tongue	of	France	,	that	land	of	art	,	science	,	and
音乐	舌头	的	法国	,	那	土地	的	艺术	,	科学	,	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['paʊər] .

literature	,	and	military	power	.
文学	,	和	军队	力量	.

法国的音乐语言，这片艺术、科学、文学和军事强国的土地。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ænd; ənd] [kən'teɪnd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

As	his	congregation	was	so	cosmopolitan	and	contained	representatives	of
作为	他的	会众	曾是	所以	国际化	和	包含	代表	的

['evri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

every	leading	denomination	,
每一个	领导	面值	,

由于他的教众来自世界各地，囊括了所有主要教派的代表，

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] [priːtʃt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]

the	pastor	of	Mount	Zion	preached	the	doctrines	of	the	Bible	in	their
这	牧师	的	山	锡安	布道	这	教义	的	这	圣经	在	他们的

[brɔːdɪst] [sens] ,

broadest	sense	,
最广泛的	感觉	,

锡安山教会的牧师宣讲的是圣经教义的最广义的版本。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['miːnɪŋ] .

and	showed	their	most	comprehensive	meaning	.
和	显示	他们的	最多	综合的	意义	.

并展现了它们最全面的含义。

['evriwʌn] [huː] [hɜːrd] [maʊnt] ['zaɪənz] ['rektər] , [ɔːr]['pæstər] ,

Everyone	who	heard	Mount	Zion's	rector	,	or	pastor	,
每个人	WHO	听到	山	锡安的	校长	,	或者	牧师	,

凡是听过锡安山牧师或教区长讲话的人，

['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['fɪrləs] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv][sɪn]

noticed	that	he	was	perfectly	fearless	in	depicting	the	exceeding	sinfulness	of	sin
注意到	那	他	曾是	完美	无畏	在	描绘	这	超过	罪恶	的	罪

,

,

,

注意到他在描绘罪恶的极端严重性时毫无畏惧。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['prɑːmɪnənt][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [vaɪl]

and	having	found	out	that	a	certain	prominent	man	in	the	place	was	very	vile
和	拥有	成立	出去	那	一个	肯定	著名的	男人	在	这	地方	曾是	非常	卑鄙的

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] ,

in	his	morals	,
在	他的	德	,

得知当地一位显赫人物品行极其恶劣后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ruːɪnd] ['meni] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

and	had	ruined	many	young	lives	,
和	有	毁坏	许多	年轻的	生活	,

并毁掉了许多年轻的生命。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪg] [ɑːn] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

and	was	in	the	habit	of	running	the	rig	on	good	people	,
和	曾是	在	这	习惯	的	跑步	这	钻井平台	在	好的	人们	,

而且他惯于在好人身上进行钻探活动，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][moʊst] [ən] - [kə'neɪdiən][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

and	who	also	was	most	un	-	Canadian	in	his	ways	,
和	WHO	还	曾是	最多	联合国	-	加拿大	在	他的	方式	,

而且他的行事方式也完全不像个加拿大人。

[hiː; hi]['oʊpənli] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	openly	rebuked	him	for	his	evil	deeds	and	for	not	restraining	his
他	公然	责备	他	为了	他的	邪恶的	契约	和	为了	不是	限制	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他公开斥责他的恶行以及没有约束好他的家人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði][mæn] ,

Of	course	,	this	exasperated	the	man	,
的	课程	,	这	恼怒	这	男人	,

当然，这让那人更加恼火了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['enəmi] [ʌv; əv] [maʊnt]['zaɪənz]['pæstər]

and	for	a	long	time	he	was	a	persistent	enemy	of	Mount	Zion's	pastor
和	为了	一个	长的	时间	他	曾是	一个	执着的	敌人	的	山	锡安的	牧师

,

,

,

很长一段时间以来，他都是锡安山牧师的死敌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌgæli'li(ː)ən] [wʊd]

but	he	was	yet	to	find	out	that	the	servant	of	the	Galilean	would
但	他	曾是	然而	到	寻找	出去	那	这	仆人	的	这	加利利	会

['kɑːŋkər] .

conquer	.
征服	.

但他当时还不知道，加利利人的仆人将会取得胜利。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [guːs] [taɪp] , [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ]

His	sympathies	were	all	of	the	Mother	Goose	type	,	as	is	the	case	with
他的	同情	是	全部	的	这	母亲	鹅	类型	,	作为	是	这	案件	和

[moʊst]['iːv(ə)l][men] ,

most	evil	men	,
最多	邪恶的	男人	,

他的同情心完全是鹅妈妈式的，就像大多数恶人一样。

[huːz] ['stæmɪnə][ɪz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['sɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [læk] [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][stænd][ə'loʊn] ,

whose	stamina	is	so	exhausted	in	sinning	that	they	lack	the	courage	to	stand	alone	,
谁	耐力	是	所以	筋疲力尽的	在	犯罪	那	他们	缺少	这	勇气	到	站立	独自的	,

他们因沉溺于罪恶而精疲力竭，以至于失去了独自站立的勇气。

[ænd; ənd]['nevər] [der] [tuː; tə][biː; bi]['dænjɛlz] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ['hiːdɪŋ] ['gɑːdz] [kə'mænd] .

and	never	dare	to	be	Daniels	,	above	everything	heeding	God's	command	.
和	绝不	敢	到	是	丹尼尔斯	,	多于	一切	听从	神的	命令	.

永远不要像但以理那样，把上帝的命令放在首位。

[æz; əz] [rev] . ['mɪstər] . ['melvɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['rezɪdənt] [ɔː'deɪnd] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

As	Rev	.	Mr	.	Melvin	was	the	only	resident	ordained	man	in	the	place	,
作为	牧师	.	先生	.	梅尔文	曾是	这	仅有的	居民	受戒	男人	在	这	地方	,

由于梅尔文牧师是当地唯一一位常驻的受过正式任命的牧师，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mærɪdʒz] .

he	had	a	great	many	marriages	.
他	有	一个	伟大的	许多	婚姻	.

他结过很多次婚。

[ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒz] — [ɔːr]['ræðər] , ['mærɪdʒ] ['serəmənɪz] — [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [baɪ]

Indeed	,	all	the	marriages	—	or	rather	,	marriage	ceremonies	—	were	performed	by
的确	,	全部	这	婚姻	—	或者	相当	,	婚姻	仪式	—	是	执行	经过

[hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rev] . ['fɑːðər] ['trentən] ,

himself	and	the	Rev	.	Father	Trenton	,
他自己	和	这	牧师	.	父亲	特伦顿	,

事实上，所有的婚礼——或者更确切地说，是结婚仪式——都是由他和特伦顿神父主持的。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	Catholic	Church	,
的	这	天主教	教会	,

天主教会

[huː] [keɪm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpærɪʃ] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]

who	**came**	**occasionally**	**from**	**a**	**neighboring**	**parish**	**to**	**minister**	**to**	**people**	**of**
WHO	来了	偶尔	从	一个	邻接	教区	到	部长	到	人们	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪθ] .

his	**own**	**faith**	**.**
他的	自己的	信仰	.

他偶尔会从邻近的教区来为他自己信仰的人们服务。

[ˈmɪstər] . [ˈmelvɪn] , [ˈæftər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈfɑːðər] ['trentən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

Mr	**.**	**Melvin**	**,**	**after**	**meeting**	**Father**	**Trenton**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**
先生	.	梅尔文	,	后	会议	父亲	特伦顿	二	或者	三	时代	,

梅尔文先生在见过特伦顿神父两三次之后，

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [faɪn] [ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ˈriːəl][ˈmɔːrəl] [wɜːrθ] ,

decided	**that**	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**fine**	**principle**	**and**	**real**	**moral**	**worth**	**,**
决定	那	他	曾是	一个	男人	的	美好的	原则	和	真实的	道德	值得	,

认为他是一位品德高尚、道德高尚的人。

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm] [sɪgəˈrets] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

also	**a**	**strong**	**advocate**	**for**	**total**	**abstinence**	**from**	**cigarettes**	**and**	**strong**
还	一个	强的	提倡	为了	全部的	节制	从	香烟	和	强的

[drɪŋk] , [bɪˈliːvɪŋ] ,

drink	**,**	**believing**	**,**
喝	,	相信	,

他也强烈倡导完全戒烟戒酒，认为：

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz]

as	**a**	**man**	**of**	**culture**	**and**	**science**	**,**	**that**	**the**	**effect**	**of**	**both**	**was**
作为	一个	男人	的	文化	和	科学	,	那	这	影响	的	两个都	曾是

[pərˈnɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] ,

pernicious	**and**	**poisonous**	**,**
有害	和	有毒	,

作为一个有文化、有科学素养的人，我认为这两者的影响都是有害的、有毒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

and	**that**	**on**	**that**	**ground**	**they**	**were**	**to**	**be**	**avoided**	**.**
和	那	在	那	地面	他们	是	到	是	避免	.

因此，应该避开他们。

[ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [kəmˈpænjənəbl] [mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈmɪstər] .

The	**reverend**	**father**	**was**	**a**	**most**	**companionable**	**man**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Mr**	**.**
这	牧师	父亲	曾是	一个	最多	友善的	男人	,	和	,	作为	先生	.

[ˈmelvɪn] [sed] ,

Melvin	**said**	**,**
梅尔文	说	,

这位神父是一位非常和蔼可亲的人，正如梅尔文先生所说：

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈfeloʊ] .

was	**a**	**jolly**	**good**	**fellow**	**.**
曾是	一个	快乐的	好的	同伴	.

他是个非常和善的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mæns] [fɔːr; fər] [tiː] , [wer] [ə; eɪ][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [taɪm]

he	**was**	**soon**	**invited**	**to**	**the**	**manse**	**for**	**tea**	**,**	**where**	**a**	**most**	**enjoyable**	**time**
他	曾是	很快	受邀	到	这	牧师住宅	为了	茶	,	在哪里	一个	最多	令人愉悦	时间

[wʌz; wəz] [spent] ,

was	**spent**	**,**
曾是	花费	,

他很快便被邀请到牧师家喝茶，在那里度过了一段非常愉快的时光。

[ænd; ənd] [wer] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [toʊld] .

and	where	many	a	good	story	was	told	.
和	在哪里	许多	一个	好的	故事	曾是	讲述	.

那里曾流传着许多精彩的故事。

[ðer; ðər] [suːn] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['melvɪn] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] ['trentən] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

There	soon	came	an	invitation	to	Mr	.	Melvin	from	Father	Trenton	to	visit
那里	很快	来了	一个	邀请	到	先生	.	梅尔文	从	父亲	特伦顿	到	访问

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] .

him	at	his	home	in	the	next	town	.
他	在	他的	家	在	这	下一个	镇	.

不久，特伦顿神父邀请梅尔文先生去他位于邻镇的家中做客。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ə'weɪ] .

The	invitation	was	promptly	accepted	,	and	another	happy	evening	whiled	away	.
这	邀请	曾是	及时	公认	,	和	其他	快乐的	晚上	虽然	离开	.

邀请被欣然接受，又一个愉快的夜晚就这样过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kriːdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːrm]

It	was	inspiring	to	all	languages	and	creeds	to	see	the	warm
它	曾是	鼓舞人心	到	全部	语言	和	信条	到	看	这	温暖的

[ænd; ənd] ['hɑːrti] [ˌkɔːrdʒi'æləti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [brɔːd] [ænd; ənd]

and	hearty	cordiality	of	feeling	that	existed	between	these	two	broad	and
和	爽朗	亲切	的	感觉	那	存在	之间	这些	二	广阔	和

['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [men] ,

liberal	-	minded	men	,
自由主义	-	有思想	男人	,

看到这两位胸襟开阔、思想自由的男士之间流露出的热情真挚的友谊，令所有语言和信仰的人都深受鼓舞。

[wɪtʃ] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [leɪ] [nɑːt] [ɪn] [sʌtʃ]

which	taught	the	world	that	the	elevation	of	the	human	race	lay	not	in	such
哪个	教授	这	世界	那	这	海拔	的	这	人类	种族	躺	不是	在	这样的

['sensləs] [æn'tægənɪzəm] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['ænsestərz] ,

senseless	antagonisms	as	existed	among	our	bigoted	and	foolish	ancestors	,
无意义的	对抗	作为	存在	之中	我们的	偏执的	和	愚蠢	祖先	,

这让世人明白，人类的进步不在于我们那些偏执愚蠢的祖先之间存在的那种毫无意义的对抗。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [gʊd] -

but	in	the	exercise	of	a	spirit	not	only	of	toleration	,	but	of	good	-
但	在	这	锻炼	的	一个	精神	不是	仅有的	的	容忍	,	但	的	好的	-

['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] .

fellowship	and	love	.
奖学金	和	爱	.

但要体现出一种不仅宽容，而且友善友爱的精神。

[sʌm; səm] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

Some	very	amusing	incidents	occurred	during	the	performance	of	the	marriage
一些	非常	有趣	事件	发生	期间	这	表现	的	这	婚姻

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

婚礼仪式进行过程中发生了一些非常滑稽的事情。

[wʌn] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

One	man	,	who	had	previously	been	received	into	the	Church	,	and	who	was
一	男人	,	WHO	有	之前	到过	已收到	进入	这	教会	,	和	WHO	曾是

[æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

asked	the	question	,
问	这	问题	,

一位先前已加入教会的男子被问到这个问题：

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ? " [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]
" Will you renounce the world , the flesh and the evil one ? " the answer of
" 将要 你 放弃 这 世界 , 这 肉 和 这 邪恶的 一 ? " 这 回答 的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
which was ,
哪个 曾是 ,

"你愿意放弃世俗、肉体和邪恶吗？"回答是：

" [aɪ] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [wʌz; wəz] [æskt] , " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['wʊmən][tuː; tə][biː; bi]
" I renounce them all , " was asked , " Will you have this woman to be
" 我 放弃 他们 全部 , " 曾是 问 , " 将要 你 有 这 女士 到 是
[jʊr; jər] ['wedɪd] [waɪf] ,
your wedded wife ,
你的 已婚 妻子 ,

"我放弃所有这些誓言，"有人问道，"你愿意娶这位女士为妻吗？"

[fɔːr; fər] ['betər] , [fɔːr; fər] [wɜːrs] , [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [helθ] , [tɪl] [deθ] [juː; jʊ][duː][pɑːrt] ?
for better , for worse , in sickness and health , till death you do part ?
为了 更好的 , 为了 更糟 , 在 疾病 和 健康 , 直到 死亡 你 做 部分 ?

无论顺境逆境，无论健康疾病，直到死亡将我们分开？

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [sed] , "
" and in his excitement , having the membership reception in mind , he said , "
" 和 在 他的 激动 , 拥有 这 会员资格 接待 在 头脑 , 他 说 , "
[aɪ] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I renounce them all .
我 放弃 他们 全部 .

"他兴奋地想着会员招待会，说道：'我放弃所有这些。'

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [waɪl] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [joʊkt] [tə'geðər] ,
" On another occasion , while a couple were being yoked together ,
" 在 其他 场合 , 尽管 一个 夫妻 是 存在 轭 一起 ,

"另一次，当一对男女被套上轭时，

[ðə; ði] ['gruːmzmən] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði] [braɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
the groomsman suddenly leaned over and saluted the bride instead of the
这 伴郎 突然 倾斜 超过 和 敬礼 这 新娘 反而 的 这
[gruːm] ,
groom ,
新郎 ,

伴郎突然俯身向新娘而不是新郎敬礼。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,
to the infinite amusement of all present ,
到 这 无限 娱乐 的 全部 展示 ,

令在场所有人捧腹大笑的是，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][hjuː] .
and causing the face of the latter to take on a crimson hue .
和 导致 这 脸 的 这 后者 到 拿 在 一个 赤红 色调 .

导致后者的脸涨得通红。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['mɪstər] . ['mɛlvɪnz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] .
MR . MELVIN'S MARRIAGE AND TEACHINGS .
先生 . 梅尔文的 婚姻 和 教义 .

梅尔文先生的婚姻与教诲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] , [ɔːr][ðə; ði]
It **was** **rumored** **for** **some** **time** **that** **the** **minister** **of** **Mount** **Zion** **,** **or** **the**
它 曾是 传闻 为了 一些 时间 那 这 部长 的 山 锡安 , 或者 这
[ɪn'kʌmbənt] ,
incumbent **,**
现任 ,

一段时间以来，一直有传言说锡安山教会的牧师，或者说现任牧师，

[ɔːr]['pæstər] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
or **pastor** **,** **or** **whatever** **you** **desire** **to** **call** **him** **,**
或者 牧师 , 或者 任何 你 欲望 到 称呼 他 ,

或者牧师，或者你想怎么称呼他都行。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [taʊn] .
was **in** **the** **habit** **of** **visiting** **a** **certain** **young** **lady** **in** **a** **distant** **town** **.**
曾是 在 这 习惯 的 访问 一个 肯定 年轻的 女士 在 一个 遥远 镇 .

他有去远方小镇拜访一位年轻女士的习惯。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæbərnækl] ,
Now **there** **were** **many** **fine** **young** **ladies** **belonging** **to** **the** **tabernacle** **,**
现在 那里 是 许多 美好的 年轻的 女士们 属于 到 这 圣幕 ,

当时会幕里有很多漂亮年轻的女士，

[bʌt; bət][æz; əz] ['dɪstəns] [siːmd] [tuː; tə][lend] ['merɪt][ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] , [ɪts]['spɪrɪtʃuəl] [hed]
but **as** **distance** **seemed** **to** **lend** **merit** **and** **attractiveness** **,** **its** **spiritual** **head**
但 作为 距离 似乎 到 借 优点 和 吸引力 , 它是 精神 头
[faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['elsˌwer] .
found **his** **choice** **elsewhere** **.**
成立 他的 选择 别处 .

但随着距离似乎赋予了它价值和吸引力，它的精神领袖最终选择了别处。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [mɪs] ['spensər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [riːd] [jʌŋ] ['leɪdi]
Although **not** **a** **graduate** **,** **Miss** **Spencer** **was** **a** **well** **-** **read** **young** **lady**
虽然 不是 一个 毕业 , 错过 斯宾塞 曾是 一个 出色地 - 读 年轻的 女士
[ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['eksələnt] ['kærəktər] ;
of **refined** **instincts** **and** **excellent** **character** **;**
的 精制 本能 和 出色的 特点 ;

虽然斯宾塞小姐没有大学学历，但她是一位博览群书、心思细腻、品格高尚的年轻女士；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [skuːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [frentʃ] ['ænsestri] .
she **had** **taught** **school** **for** **some** **time** **,** **and** **was** **of** **French** **ancestry** **.**
她 有 教授 学校 为了 一些 时间 , 和 曾是 的 法语 祖先 .

她曾任教多年，拥有法国血统。

[ɪn] ['kɑːmɛntɪŋ] ['æftərwərd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
In **commenting** **afterward** **upon** **his** **choice** **,**
在 评论 之后 之上 他的 选择 ,

事后他在评论自己的选择时说：

['mɪstər] . ['melvɪn] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][kə'neɪdiən][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Mr **.** **Melvin** **said** **that** **as** **a** **Canadian** **he** **saw** **that** **one** **of** **the** **most** **important**
先生 . 梅尔文 说 那 作为 一个 加拿大 他 锯 那 一 的 这 最多 重要的
[steps] [ɪn]['neɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['juːnɪfaɪ] ,
steps **in** **nation** **building** **was** **to** **unify** **,**
步骤 在 国家 建筑 曾是 到 统一 ,

梅尔文先生说，作为一名加拿大人，他认为国家建设最重要的步骤之一就是统一。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [kriːdz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
as **far** **as** **possible** **,** **the** **different** **races** **and** **creeds** **in** **this** **country** **,**
作为 远的 作为 可能的 , 这 不同的 种族 和 信条 在 这 国家 ,

尽可能地，这个国家的不同种族和信仰，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] .

and	he	was	one	of	those	who	were	setting	the	pace	.
和	他	曾是	一	的	那些	WHO	是	环境	这	步伐	.

他就是引领潮流的人之一。

[wen] ['mɪsɪz] . ['melvɪn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] , ['æftər][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['serəmoʊni][æt; ət][ðə; ði]

When	Mrs	.	Melvin	was	brought	home	,	after	a	very	interesting	ceremony	at	the
什么时候	太太	.	梅尔文	曾是	带来	家	,	后	一个	非常	有趣的	仪式	在	这

['spensər] ['hoʊmsted] ,

Spencer	homestead	,
斯宾塞	家园	,

在斯宾塞家举行了一场非常有趣的仪式后，梅尔文夫人被接回了家。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [geɪv]

the	people	were	charmed	with	her	and	the	tabernacle	congregation	gave
这	人们	是	迷住了	和	她	和	这	圣幕	会众	给予

[hɜ:r; hər][ə; eɪ]['splendɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

her	a	splendid	reception	.
她	一个	灿烂	接待	.

人们都被她迷住了，会幕的会众也热情接待了她。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf][ɪn] ['evri] [wei] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət]

The	minister's	wife	in	every	way	justified	the	good	opinion	formed	of	her	at
这	部长	妻子	在	每一个	方式	合理的	这	好的	观点	形成	的	她	在

[fɜ:rst] [saɪt] .

first	sight	.
第一的	视线	.

这位部长的妻子各方面都符合人们对她第一眼印象良好的说法。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'tru:sɪv] ['krɪstʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər] ,

She	was	a	quiet	,	unobtrusive	Christian	,	with	a	sympathetic	nature	,
她	曾是	一个	安静的	,	不引人注目	基督教	,	和	一个	交感神经	自然	,

她是一位安静、不引人注目的基督徒，性格富有同情心。

[wɪtʃ] [su:n] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

which	soon	brought	her	in	touch	with	the	poor	and	afflicted	in	the	community
哪个	很快	带来	她	在	触碰	和	这	贫穷的	和	受苦的	在	这	社区

.

:

.

这很快让她接触到了社区里的穷人和受苦受难者。

['meni] [ə; eɪ]['bæskɪt] [prɪ'perd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]

Many	a	basket	prepared	by	her	own	hand	found	its	way	into	the	homes	of
许多	一个	篮子	准备	经过	她	自己的	手	成立	它是	方式	进入	这	房屋	的

[wɑ:nt] ,

want	,
想	,

她亲手准备的许多篮子都送到了贫困家庭。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt]

and	many	a	visit	was	made	which	comforted	and	cheered	the	anguished
和	许多	一个	访问	曾是	制成	哪个	安慰	和	欢呼	这	痛苦的

['sʌfərər] ,

sufferer	,
患者	,

许多人前来探望，安慰和鼓舞了痛苦的病人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tendid] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	which	tended	to	turn	the	hour	of	sorrow	into	one	of	joy	.
和	哪个	倾向于	到	转动	这	小时	的	悲哀	进入	一	的	喜悦	.

这往往能将悲伤的时刻转化为快乐的时刻。

['mɪsɪz] . ['melvɪn] [pruːvd] [hɜːr'self][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv]['mɜːrsi][ɪn] - ,

Mrs	**.**	**Melvin**	**proved**	**herself**	**an**	**angel**	**of**	**mercy**	**in**	**Carsville**	**,**
太太	.	梅尔文	已证实	她自己	一个	天使	的	怜悯	在	-	,

梅尔文夫人堪称卡斯维尔的仁慈天使。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [preɪz]

and	**frequently**	**relieved**	**her**	**husband**	**by**	**taking**	**charge**	**of**	**a**	**service**	**of**	**praise**
和	频繁地	松了口气	她	丈夫	经过	采取	收费	的	一个	服务	的	称赞

,

,

,

她经常代替丈夫主持赞美仪式，

[ɔːr][baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæbəθ] ['sɜːrvɪs] .

or	**by**	**preaching**	**a**	**sermon**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**Sabbath**	**service**	**.**
或者	经过	布道	一个	讲道	在	联系	和	这	安息日	服务	.

或者在安息日礼拜中讲道。

[hɜːr; hər][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['fluːənt] , [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]

Her	**work**	**as**	**a**	**teacher**	**had**	**made**	**her**	**a**	**fluent**	**,**	**impressive**	**and**
她	工作	作为	一个	老师	有	制成	她	一个	流利	,	感人的	和

['lɑːdʒɪk(ə)l] ['spiːkər] ,

logical	**speaker**	**,**
逻辑	扬声器	,

她当教师的经历使她成为一名口齿伶俐、表达流畅、逻辑清晰的演说家。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

who	**was**	**always**	**acceptable**	**to**	**the**	**people**	**.**
WHO	曾是	总是	可接受	到	这	人们	.

他一直深受人们喜爱。

['mɪstər] . ['melvɪn] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][raɪp][fɔːr; fər] ['moʊldɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'lɔːŋ]

Mr	**.**	**Melvin**	**now**	**saw**	**that**	**the**	**time**	**was**	**ripe**	**for**	**moulding**	**public**	**opinion**	**along**
先生	.	梅尔文	现在	锯	那	这	时间	曾是	成熟	为了	成型	民众	观点	沿着

[nɑːt]['oʊnli]['spɪrɪtʃuəl][bʌt; bət]['næʃ(ə)nəl][laɪnz] ,

not	**only**	**spiritual**	**but**	**national**	**lines**	**,**
不是	仅有的	精神	但	国家的	线条	,

梅尔文先生现在意识到，时机已经成熟，不仅可以从精神层面，而且从民族层面来塑造公众舆论。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

and	**he**	**did**	**not**	**even**	**consult**	**the**	**politicians**	**concerning**	**the**	**matter**	**,**
和	他	做过	不是	甚至	咨询	这	政治家	有关	这	事情	,

他甚至没有就此事咨询政界人士的意见。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

but	**as**	**a**	**teacher**	**applied**	**himself**	**resolutely**	**to**	**the**	**task**	**.**
但	作为	一个	老师	应用	他自己	坚决地	到	这	任务	.

但他作为一名教师，却坚定地投入到这项工作中。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['dɪstənt] [hoʊm]

The	**very**	**first**	**Sunday**	**after**	**bringing**	**his**	**bride**	**from**	**her**	**somewhat**	**distant**	**home**
这	非常	第一的	星期日	后	带来	他的	新娘	从	她	有些	遥远	家

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] ['tæbərnækl] [priːtʃt] [ɑːn][sɪn] ,

the	**pastor**	**of**	**Mount**	**Zion**	**Tabernacle**	**preached**	**on**	**sin**	**,**
这	牧师	的	山	锡安	会幕	布道	在	罪	,

牧师带着新娘从较远的家乡来到锡安山会幕教堂后的第一个星期日，就以罪为题布道。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl]

and	said	the	individual	must	come	out	from	among	his	sinful
和	说	这	个人	必须	来	出去	从	之中	他的	罪恶的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,

associates	in	renunciation	thereof	,
同事	在	放弃	其中	,

并表示该人必须脱离其罪恶的同伴，以示悔改。

[ænd; ənd] [der] [tuː; tə][biː; bi]['sɪŋgjələr] , [ɔːr][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊp] .

and	dare	to	be	singular	,	or	there	is	little	hope	.
和	敢	到	是	单数	,	或者	那里	是	小的	希望	.

敢于特立独行，否则就几乎没有希望。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [soʊ][wɪð; wɪθ][neiʃəns] .

As	it	is	with	individuals	,	so	with	nations	.
作为	它	是	和	个人	,	所以	和	国家	.

个人如此，国家亦如此。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sens] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

The	people	who	in	a	national	sense	,	associate	with	a	country	,
这	人们	WHO	在	一个	国家的	感觉	,	联系	和	一个	国家	,

从民族意义上讲，与某个国家有联系的人们，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [riːks] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkənnəs]

to	the	extent	of	forming	a	part	of	it	,	that	reeks	with	drunkenness
到	这	程度	的	成型	一个	部分	的	它	,	那	臭气熏天	和	酒醉

[ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] ,

and	licentiousness	will	assuredly	,
和	放荡	将要	当然	,

如果说它构成了其中的一部分，那么充斥着醉酒和淫乱气息的东西肯定会，

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ʃer] [ɪts]['ruːɪn] ,

if	they	do	not	come	out	from	it	,	share	its	ruin	,
如果	他们	做	不是	来	出去	从	它	,	分享	它是	废墟	,

如果他们无法摆脱困境，就共同承受灾难。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [gɑːd] [ruːlz] [ænd; ənd] [reɪn] .

which	is	sure	and	certain	as	the	fact	that	God	rules	and	reigns	.
哪个	是	当然	和	肯定	作为	这	事实	那	上帝	规则	和	统治	.

这是毋庸置疑的，就像上帝统治一切一样。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɪstər] . ['melvɪn] [priːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]

The	following	Sunday	Mr	.	Melvin	preached	on	the	character	and	attributes	of
这	下列的	星期日	先生	.	梅尔文	布道	在	这	特点	和	属性	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

接下来的星期天，梅尔文先生以基督的品格和特质为题布道。

['seɪɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ruːl] [ɔːr] [reɪn] [ə'mʌŋ] [men][ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [sens] ,

saying	that	,	He	did	not	rule	or	reign	among	men	in	an	imperial	sense	,
说	那	,	他	做过	不是	规则	或者	在位	之中	男人	在	一个	帝国	感觉	,

他说，他并没有以帝王的名义统治或主宰人类。

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɪŋli] [θroʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['splendər] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fjuː][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ]

seated	upon	a	kingly	throne	in	such	splendor	that	only	a	chosen	few	could	approach
坐着	之上	一个	王者	王座	在	这样的	辉煌	那	仅有的	一个	选定	很少	可以	方法

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

他端坐在威严的王座上，如此荣耀，只有极少数被选中的人才能靠近他。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌdemə'krætɪk] ['mænər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ðə; ði]

but	in	a	thoroughly	democratic	manner	,	to	whom	the	rich	and	poor	,	the
但	在	一个	彻底	民主	方式	,	到	谁	这	富有的	和	贫穷的	,	这

['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd] ,

learned	and	unlearned	,
学习	和	未受过教育的	,

但要以一种完全民主的方式，让富人和穷人、有学问的和无学问的人都能参与其中。

[ɔːl] [ə'laɪk] [kʊd; kəd] [kʌm] , [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['seɪvjər] , ['brʌðər] , [frend] [ænd; ənd]

all	alike	could	come	,	to	find	in	Him	a	Saviour	,	Brother	,	Friend	and
全部	同样	可以	来	,	到	寻找	在	他	一个	救主	,	兄弟	,	朋友	和

['mɜːrsɪf(ə)l] [haɪ] [priːst] ,

merciful	High	Priest	,
仁慈	高的	牧师	,

所有人都可以来到祂面前，在祂里面找到救主、兄弟、朋友和慈悲的大祭司。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən][ɪn'fɜːrməti] ,

one	who	was	touched	with	a	feeling	of	human	infirmity	,
一	WHO	曾是	感动	和	一个	感觉	的	人类	虚弱	,

一个体会过人性弱点的人

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] ['entərd] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˌhjuːmən'kaɪnd] .

and	who	always	entered	into	sympathy	with	humankind	.
和	WHO	总是	进入	进入	同情	和	人类	.

他始终对人类抱有同情心。

[ðə; ði][θɜːrd] ['sʌndeɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['priːtʃər] ['æskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	third	Sunday	the	subject	was	religion	,	the	preacher	asking	if	it	was
这	第三	星期日	这	主题	曾是	宗教	,	这	牧师	问	如果	它	曾是

[ə; eɪ] [kriːd] ,

a	creed	,
一个	信条	,

第三个星期天，讨论的主题是宗教，牧师问这是否是一种信条。

[ɔːr][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['dɑːktrənl] ['stændərdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælvɪnɪzəm][ɔːr][ɑː'miniənizəm] ,

or	a	bundle	of	doctrinal	standards	,	if	it	was	Calvinism	or	Arminianism	,
或者	一个	捆	的	教义	标准	,	如果	它	曾是	加尔文主义	或者	阿民念主义	,

['brɑːməˌnɪzəm][ɔːr] ['buːdɪzəm] ,

Brahminism	or	Buddhism	,
婆罗门教	或者	佛教	,

或者说，如果是加尔文主义、阿民念主义、婆罗门教或佛教，那就是一套教义标准。

[kən'fjuːʃənɪzəm][ɔːr][ˌzɔːroʊ'æstriənɪzəm] , [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['bɪgət] [fɔːr; fər]

Confucianism	or	Zoroastrianism	,	or	the	cheering	of	narrow	-	minded	bigots	for
儒	或者	拜火教	,	或者	这	欢呼	的	狭窄的	-	有思想	偏执狂	为了

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [aɪ'diːəz] .

sixteenth	century	ideas	.
第十六	世纪	想法	.

儒家思想或琐罗亚斯德教，或是心胸狭隘的偏执狂对十六世纪思想的欢呼。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlɪn] ['fɪrləsnəs] [æskt] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['ɔːlsoʊ] [hɪm'self] ['ænsər]

The	man	who	with	Pauline	fearlessness	asked	these	questions	also	himself	answered
这	男人	WHO	和	宝琳	无畏	问	这些	问题	还	他自己	回答

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这位以保罗般的无畏精神提出这些问题的人，也亲自回答了这些问题。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

saying	it	is	none	of	these	,
说	它	是	没有任何	的	这些	,

说它都不是以上任何一种，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kraɪst] ['spɪrɪt][æz; əz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

but	it	is	to	be	so	filled	with	the	loving	Christ	spirit	as	to	visit	the
但	它	是	到	是	所以	已填	和	这	爱	基督	精神	作为	到	访问	这

[sɪk] [ænd; ənd] ['fɑ:ðərləs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

sick	and	fatherless	in	their	affliction	,
生病的	和	无父	在	他们的	痛苦	,

但要充满基督慈爱的精神，去探望那些身处困境的病人和孤儿。

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌʌn'spɑ:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , [tu:; tə]['mænɪfest][ðə; ði] [kraɪst] ['spɪrɪt][ɪn][ɔ:l] ['laɪfs]

and	keep	unspotted	from	the	world	,	to	manifest	the	Christ	spirit	in	all	life's
和	保持	未发现的	从	这	世界	,	到	显现	这	基督	精神	在	全部	生活的

[rɪ'leɪʃnʃɪps] ,

relationships	,
关系	,

保持纯洁无瑕，不沾染世俗，在生活中的一切人际关系中彰显基督的精神。

[wɪtʃ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [brɔ:dɪst] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] .

which	spirit	was	one	of	broadest	charity	and	love	.
哪个	精神	曾是	一	的	最广泛的	慈善机构	和	爱	.

这种精神体现了最博大的慈善和爱。

['æftər] [ðoʊz] [θri:] [moʊ'mentəs] ['sə:mənz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

After	those	three	momentous	sermons	the	minister	,
后	那些	三	意义重大	布道	这	部长	,

在发表了那三篇意义重大的布道之后，这位牧师.....

[tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ˌenər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n]

to	stimulate	his	young	people	in	a	way	that	would	lead	to	energetic	action
到	刺激	他的	年轻的	人们	在	一个	方式	那	会	带领	到	精力充沛	行动

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] ,

along	the	line	of	acquiring	knowledge	,
沿着	这	线	的	收购	知识	,

为了激励他的年轻人积极主动地获取知识，

[pri:tʃt] [ə; eɪ]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

preached	a	sermon	on	the	subject	of	education	.
布道	一个	讲道	在	这	主题	的	教育	.

就教育主题发表了布道。

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [ri:d] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]

He	told	his	hearers	not	to	be	afraid	to	read	scientific	and	philosophical
他	讲述	他的	听众	不是	到	是	害怕的	到	读	科学	和	哲学

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] ,

as	well	as	historical	literature	,
作为	出色地	作为	历史	文学	,

他告诉听众不要害怕阅读科学、哲学和历史文献，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['nɜ:rvəs] , [hi:; hi] [sed] ,

and	do	not	become	nervous	,	he	said	,
和	做	不是	变得	紧张的	,	他	说	,

他说，不要紧张。

[ɪf] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['tʃerɪʃt] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] ['pru:vn] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:r; fər]

if	many	of	your	old	cherished	ideas	are	proven	to	have	had	for
如果	许多	的	你的	老的	珍爱	想法	是	已证实	到	有	有	为了

[ðer; ðər][faʊn'deɪʃ(ə)n][ðə; ði]['evər] - ['ʃɪftɪŋ] [sænd] .

their	foundation	the	ever	-	shifting	sand	.
他们的	基础	这	曾经	-	转变	沙	.

如果你的许多珍视的旧观念被证明建立在变幻莫测的沙砾之上。

[ɪf] ['riːsɜːrtʃ] [pruːvz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ˌtuː'tuː] , - ,

If	research	proves	that	man	has	been	on	this	earth	2	,	000	,
如果	研究	证明	那	男人	有	到过	在	这	地球	2	,	-	,

如果研究证明人类已经在地球上存在了2000年，

- [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks] , - , [æz; əz] ['fɔːrmərli] [tɔːt] , [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə]

000	of	years	instead	of	6	,	000	,	as	formerly	taught	,	do	not	be	afraid	to
-	的	年	反而	的	6	,	-	,	作为	以前	教授	,	做	不是	是	害怕的	到

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

accept	it	,
接受	它	,

不要害怕接受这个事实，它不是以前所说的6000年，而是000年。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [oʊn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

for	it	is	in	perfect	harmony	with	the	teachings	of	God's	own	revelation	,
为了	它	是	在	完美的	和谐	和	这	教义	的	神的	自己的	启示	,

因为它与上帝启示的教义完全一致。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [kə'rekt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

and	infinitely	more	correct	than	the	antiquated	teaching	of	the	past	,
和	无限地	更多的	正确的	比	这	过时的	教学	的	这	过去的	,

而且比过去那些陈旧的教义要正确得多。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

according	to	the	most	eminent	authority	in	the	world	.
根据	到	这	最多	杰出	权威	在	这	世界	.

根据世界上最权威的说法。

[ɪf] [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [haɪ] ,

If	in	former	times	it	was	taught	that	the	atmosphere	was	forty	-	five	miles	high	,
如果	在	以前的	时代	它	曾是	教授	那	这	气氛	曾是	四十	-	五	英里	高的	,

如果过去人们认为大气层的高度是45英里，

[huː] [naʊ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,

who	now	would	continue	to	adhere	to	such	a	belief	,
WHO	现在	会	继续	到	粘着	到	这样的	一个	信仰	,

现在仍会坚持这种观点的人，

[wen] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] - [aɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌmiːti'ɔːrɪk] [stoʊnz] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

when	with	their	own	'	eyes	they	can	see	meteoric	stones	burst	into	flame	one	hundred	miles	from	the	earth	,
什么时候	和	他们的	自己的	-	眼睛	他们	能	看	流星	石头	爆裂	进入	火焰	一	百	英里	从	这	地球	,

当他们亲眼看到距离地球一百英里的流星石爆炸燃烧时，

[ðʌs] ['pruːviŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [haɪt] ,

thus	proving	the	atmosphere	to	be	considerably	more	than	that	height	,
因此	证明	这	气氛	到	是	相当	更多的	比	那	高度	,

由此证明大气层的高度远大于该高度。

[æz; əz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['hiːtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [gloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌætməs'fɪrɪk] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

as	in	order	to	become	so	heated	as	to	glow	it	must	collide	with	atmospheric	particles	for	many	miles	.
作为	在	命令	到	变得	所以	加热	作为	到	辉光	它	必须	碰撞	和	大气	颗粒	为了	许多	英里	.

因为要达到发光的温度，它必须与大气粒子碰撞数英里。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [feɪz] , [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][saɪd]

The	same	may	be	said	of	history	,	study	it	in	every	phase	,	turn	on	the	side
这	相同的	可能	是	说	的	历史	,	学习	它	在	每一个	阶段	,	转动	在	这	边

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

历史也是如此，要研究它的各个阶段，打开侧灯仔细观察。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	you	will	find	that	in	many	cases	it	is	very	different	to	what	you	have
和	你	将要	寻找	那	在	许多	案例	它	是	非常	不同的	到	什么	你	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] .

always	been	taught	.
总是	到过	教授	.

你会发现，在很多情况下，它与你一直以来所学的截然不同。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	immense	congregation	which	thronged	the	tabernacle	were	now	beginning	to
这	巨大	会众	哪个	熙熙攘攘	这	圣幕	是	现在	开始	到

[faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər]['fɔːrmər] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntɪdɪ'luːviən] [skuːl] ,

find	out	that	their	former	teachers	were	of	the	antediluvian	school	,
寻找	出去	那	他们的	以前的	教师	是	的	这	洪水前的	学校	,

挤满圣殿的庞大信众们现在开始发现，他们以前的老师们竟然是洪水前时代的学派。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd][ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] [soʊ][ə'kjuːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	a	man	with	enlightened	mind	and	scholarship	so	acute	that	it
但	那	一个	男人	和	开明	头脑	和	奖学金	所以	急性	那	它

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ˌækə'demɪk] [dɪ'griːz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

could	not	be	measured	by	academic	degrees	had	come	among	them	.
可以	不是	是	测量	经过	学术的	学位	有	来	之中	他们	.

但是，他们之中出现了一位拥有开明思想和渊博学识的人，他的才华无法用学位来衡量。

[ðɪs] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['tiːtʃər] , [haʊ'evər] ,

This	progressive	and	advanced	teacher	,	however	,
这	进步	和	先进的	老师	,	然而	,

然而，这位思想进步、能力卓越的教师

[wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [əd'vænsmənt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt]

warned	them	that	in	the	midst	of	all	their	advancement	they	would	find	that
警告	他们	那	在	这	中间	的	全部	他们的	进步	他们	会	寻找	那

['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][gɑːd][wʌz; wəz][ðer; ðər][gɑːd] ,

Israel's	God	was	their	God	,
以色列的	上帝	曾是	他们的	上帝	,

警告他们，在他们不断扩张的过程中，他们会发现以色列的上帝也是他们的上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [kliːn] , ['feɪθf(ə)l] ,

and	that	they	would	have	to	obey	Him	,	and	live	clean	,	faithful	,
和	那	他们	会	有	到	服从	他	,	和	居住	干净的	,	忠实	,

['fruːtf(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,

fruitful	lives	,
卓有成效	生活	,

他们必须服从他，过纯洁、忠诚、硕果累累的生活。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][wʌn] [deɪ] [hɪr] [ðə; ði] " [wel] [dʌn] , " [ænd; ənd]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mæstɚz] [dʒɔɪ] .

so	as	to	one	day	hear	the	"	Well	done	,	"	and	enter	into	the	Master's	joy	.
所以	作为	到	一	天	听到	这	"	出色地	完毕	,	"	和	进入	进入	这	硕士学位	喜悦	.

这样，他们就能有一天听到"做得好"的赞许，进入主的喜乐之中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['sekrəteri]	-	['treʒərər]	['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz]	[deθ]	— [ə; eɪ]
SECRETARY	**-**	**TREASURER**	**THOMPSON'S**	**DEATH**	**— A**
秘书	-	财务主管	汤普森的	死亡	— 一个

秘书兼财务主管汤普森之死——A

[sər'praɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[fɑ:r]	-	[ɔ:f]	[i:st]	.
SURPRISE	**FROM**	**THE**	**FAR**	**-**	**OFF**	**EAST**	**.**
惊喜	从	这	远的	-	离开	东方	.

来自遥远东方的惊喜。

[ðə; ðɪ]	[moʊst]	['paɪəs]	[ænd; ənd]	['trʌstɪd]	[ʌv; əv]	[ɔ:l]	[ðə; ðɪ]	['tæbərnækl]	[ə'fɪʃ(ə)lz]	[wʌz; wəz]	[dʒɑ:n]	['tɔmpsn]
The	**most**	**pious**	**and**	**trusted**	**of**	**all**	**the**	**tabernacle**	**officials**	**was**	**John**	**Thompson**
这	最多	虔诚的	和	可信	的	全部	这	圣幕	官员	曾是	约翰	汤普森

,

,

,

在所有会幕官员中，最虔诚、最值得信赖的是约翰·汤普森。

[hu:]	,	[ðoʊ]	[nɑ:t]	['hænsəm]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['aʊtər]	[mæn]	,	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[soʊl]	['bju:tɪf(ə)l]	.
who	**,**	**though**	**not**	**handsome**	**in**	**the**	**outer**	**man**	**,**	**was**	**in**	**soul**	**beautiful**	**.**
WHO	,	尽管	不是	英俊的	在	这	外	男人	,	曾是	在	灵魂	美丽的	.

他虽然外表并不英俊，但内心却很美丽。

[ɪn'di:d]	,	[hɪz; ɪz]	['həumlinis]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[ðə; ðɪ]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[dʒoʊk]	,
Indeed	**,**	**his**	**homeliness**	**was**	**at**	**one**	**time**	**the**	**subject**	**of**	**a**	**good**	**joke**	**,**
的确	,	他的	家的感觉	曾是	在	一	时间	这	主题	的	一个	好的	开玩笑	,

事实上，他相貌平平曾一度成为人们取笑的对象。

[wen]	[æn; ən]	[oʊld]	[frend]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['mɛlvɪnz]	,	[hu:]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['noʊtɪd]	['saɪəntɪst]	,	[ɪn]	['vɪzɪtɪŋ]
when	**an**	**old**	**friend**	**of**	**Mr**	**.**	**Melvin's**	**,**	**who**	**was**	**a**	**noted**	**scientist**	**,**	**in**	**visiting**
什么时候	一个	老的	朋友	的	先生	.	梅尔文的	,	WHO	曾是	一个	著名的	科学家	,	在	访问

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

梅尔文先生的一位老朋友，一位著名的科学家，在拜访他时

[ə'tendid]	[ə; eɪ]	['sæbəθ]	['sɜ:rvɪs]	,	[ænd; ənd]	['si:ɪŋ]	[hɪm; ɪm]	(	[ðæt]	[ɪz]	,	['mɪstər]	.	['tɔmpsn]	)	,	[sed]
attended	**a**	**Sabbath**	**service**	**,**	**and**	**seeing**	**him**	**(**	**that**	**is**	**,**	**Mr**	**.**	**Thompson**	**)**	**,**	**said**
参加	一个	安息日	服务	,	和	看到	他	(	那	是	,	先生	.	汤普森	)	,	说

[tu:; tə]	[ə; eɪ]	['baɪstændər]	:
to	**a**	**bystander**	**:**
到	一个	旁观者	:

参加了一次安息日礼拜，看到他（即汤普森先生）后，对一位旁观者说：

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[lɔ:ŋ]	[sɔ:t]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ðɪ]	['mɪsɪŋ]	[lɪŋk]	[tu:; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ðə; ðɪ]	[dɪ'veləpmənt]	['θi:əri]	,
"	**I**	**have**	**long**	**sought**	**for**	**the**	**missing**	**link**	**to**	**establish**	**the**	**development**	**theory**	**,**
"	我	有	长的	寻求	为了	这	丢失的	关联	到	建立	这	发展	理论	,

"我长期以来一直在寻找建立发展理论的关键环节，

[bʌt; bət]	[ðə; ðɪ]	[læst]	[pleɪs]	[aɪ]	['evər]	[ɪk'spektɪd]	[tu:; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[maʊnt]	['zaɪən]	['tæbərnækl]	,
but	**the**	**last**	**place**	**I**	**ever**	**expected**	**to**	**find**	**it**	**was**	**in**	**Mount**	**Zion**	**Tabernacle**	**,**
但	这	最后的	地方	我	曾经	预期的	到	寻找	它	曾是	在	山	锡安	会幕	,

但我万万没想到会在锡安山会幕教堂找到它。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðer; ðər]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	!
and	**yet**	**there**	**it**	**is**	**!**
和	然而	那里	它	是	!

然而，它就在那里！

"	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[dʒests]	,	[haʊ'evər]	,
"	**In**	**spite**	**of**	**jests**	**,**	**however**	**,**
"	在	尽管如此	的	笑话	,	然而	,

尽管有玩笑，

[ðə; ði] ['sekrəteri] - ['treʒərər] [hæd; həd][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə]

the	secretary	-	treasurer	had	the	qualities	of	mind	and	heart	which	go	to
这	秘书	-	财务主管	有	这	品质	的	头脑	和	心	哪个	去	到

[meɪk] [ðə; ði] [truː] [mæn] ,

make	the	true	man	,
制作	这	真的	男人	,

这位秘书兼财务主管具备真正男子汉应有的头脑和品格。

[ænd; ənd] [wen] [wɜːrd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæstər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

and	when	word	was	borne	to	his	pastor	that	he	was	seriously	ill	,
和	什么时候	单词	曾是	出生	到	他的	牧师	那	他	曾是	严重地	患病的	,

当他的牧师得知他病重时，

['mɪstər] . ['melvɪn] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

Mr	.	Melvin	lost	no	time	in	reaching	his	couch	.
先生	.	梅尔文	丢失的	不	时间	在	到达	他的	长椅	.

梅尔文先生毫不犹豫地走到沙发旁。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] , ['brʌðər] ['tɔmpsn] ,

The	first	question	he	asked	was	,	"	Are	you	suffering	much	,	Brother	Thompson	,
这	第一的	问题	他	问	曾是	,	"	是	你	痛苦	很多	,	兄弟	汤普森	,

" [huː] ,

"	who	,
"	WHO	,

他问的第一个问题是："汤普森弟兄，你很痛苦吗？"

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] ['bɑːdɪli][peɪn] ,

in	reply	,	said	:	"	I	am	suffering	great	bodily	pain	,
在	回复	,	说	:	"	我	是	痛苦	伟大的	身体上的	疼痛	,

回复说："我正遭受巨大的身体疼痛，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fleʃ] [feɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

but	though	heart	and	flesh	fail	I	am	trusting	in	the	living	God	.
但	尽管	心	和	肉	失败	我	是	信任	在	这	活的	上帝	.

但我虽然心智和肉体衰弱，却仍然信靠永活的上帝。

" [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

"	The	fifteen	minutes	that	followed	were	too	sacred	to	record	,
"	这	十五	分钟	那	随后	是	也	神圣	到	记录	,

接下来的十五分钟太过神圣，不宜记录。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [left] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['tʃeɪmbər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	when	the	minister	left	the	sick	man's	chamber	it	was	noticed	that	his
和	什么时候	这	部长	左边	这	生病的	男人的	房间	它	曾是	注意到	那	他的

[feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

face	looked	as	if	he	had	been	treading	on	the	borderland	of	Paradise	.
脸	看起来	作为	如果	他	有	到过	踩踏	在	这	边疆	的	天堂	.

当大臣离开病人的房间时，人们注意到他的脸色仿佛踏入了天堂的边缘。

[nekst] [deɪ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['klerɪkl] [frend] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd]

Next	day	,	as	our	clerical	friend	was	entering	the	home	of	his	afflicted
下一个	天	,	作为	我们的	文员	朋友	曾是	进入	这	家	的	他的	受苦的

[ə'fɪʃ(ə)l] ,

official	,
官方的	,

第二天，当我们的牧师朋友走进他那位患病官员的家时，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'tendəns] ,

he	met	the	medical	doctor	who	had	been	in	attendance	,
他	遇见	这	医疗的	医生	WHO	有	到过	在	出席	,

他遇到了那位在场的医生。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [hoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

and	asked	him	if	there	was	any	hope	for	his	friend	.
和	问	他	如果	那里	曾是	任何	希望	为了	他的	朋友	.

然后问他，他的朋友还有救吗?

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪn][taɪm][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd]

The	doctor	said	that	if	his	trouble	had	been	attended	to	in	time	his	life	would
这	医生	说	那	如果	他的	麻烦	有	到过	参加	到	在	时间	他的	生活	会

[hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ,

have	been	saved	,
有	到过	已保存	,

医生说，如果他的病情能及时得到治疗，他的命就能保住。

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

but	now	no	power	on	earth	could	do	more	than	prolong	it	for	a	few
但	现在	不	力量	在	地球	可以	做	更多的	比	延长	它	为了	一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

但现在，世界上没有任何力量能够阻止这种情况继续下去，最多只能延长几天时间。

['mɪstər] . ['melvɪn] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [skɪl] [sed] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

Mr	.	Melvin	saw	that	what	the	man	of	skill	said	was	correct	,
先生	.	梅尔文	锯	那	什么	这	男人	的	技能	说	曾是	正确的	,

梅尔文先生看出那位专家所说的话是正确的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [helθ] , [ɪf]

as	he	had	frequently	noticed	that	Mr	.	Thompson	was	in	poor	health	,	if
作为	他	有	频繁地	注意到	那	先生	.	汤普森	曾是	在	贫穷的	健康	,	如果

[ə'pɪrənsəz] [went] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

appearances	went	for	anything	,
外貌	去	为了	任何事物	,

他经常注意到，如果外表能说明什么的话，汤普森先生的身体状况不太好。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bizid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] ['tʃærəti]

and	altogether	he	was	so	busied	with	his	duties	and	deeds	of	charity
和	共	他	曾是	所以	忙碌	和	他的	职责	和	契约	的	慈善机构

[ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [tuː; tə]

that	he	neglected	himself	until	there	was	no	chance	for	medical	science	to
那	他	被忽视的	他自己	直到	那里	曾是	不	机会	为了	医疗的	科学	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] ,

give	him	,
给	他	,

他一心扑在职责和慈善事业上，以至于忽略了自己的健康，最终医学也无力回天。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] ['prɑːvɪdəns] , [ɪf] [kən'sʌltid] [ɪn][taɪm] , ['jɪrz] [ʌv; əv]

as	it	would	have	done	under	Providence	,	if	consulted	in	time	,	years	of
作为	它	会	有	完毕	在下面	普罗维登斯	,	如果	咨询	在	时间	,	年	的

['juːsflnəs] .

usefulness	.
用处	.

如果及时寻求神的指引，它就能发挥多年的作用。

[nekst][taɪm][ðə; ði]['pæstər] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [pə'rɪʃənər] ,

Next	time	the	pastor	visited	his	dying	parishioner	,
下一个	时间	这	牧师	到访	他的	垂死	教区居民	,

牧师下次去看望他那位即将离世的教友时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [æz; əz]

he	received	some	good	advice	from	one	who	was	not	nearly	so	learned	as
他	已收到	一些	好的	建议	从	一	WHO	曾是	不是	几乎	所以	学习	作为

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他从一位学识远不如自己的人那里得到了一些很好的建议。

[sed] [hiː; hi] : " [ɪf] [jʊr; jər] ['səːmənz] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [fə'lɑːsəfi]

Said	he	:	"	If	your	sermons	possessed	the	spirituality	which	they	do	philosophy
说	他	:	"	如果	你的	布道	拥有	这	灵性	哪个	他们	做	哲学

[ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] ,

and	common	-	sense	,
和	常见的	-	感觉	,

他说："如果你们的布道既有哲学和常识，又有灵性，

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['ʌplɪft] .

the	congregation	would	soon	receive	a	great	spiritual	uplift	.
这	会众	会	很快	收到	一个	伟大的	精神	提升	.

信众们很快就会获得极大的精神提升。

" ['mɪstər] . ['melvɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [seɪn] [mæn] , [ænd; ənd] [hiːdid] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ɪk'sept]

"	Mr	.	Melvin	was	a	very	sane	man	,	and	heeded	not	the	rebuke	except
"	先生	.	梅尔文	曾是	一个	非常	理智	男人	,	和	听从了	不是	这	训斥	除了

[tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	profit	by	it	.
到	利润	经过	它	.

"梅尔文先生是个非常理智的人，他没有理会责备，只是为了从中获利。"

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɔːrst] [baɪ]

it	was	a	marked	compliment	to	him	that	his	teaching	was	endorsed	by
它	曾是	一个	标记	赞扬	到	他	那	他的	教学	曾是	认可	经过

[ðə; ði][best][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .

the	best	man	in	his	congregation	while	on	the	verge	of	the	heavenly	kingdom	.
这	最好的	男人	在	他的	会众	尽管	在	这	边缘	的	这	天上	王国	.

在即将升入天国之际，他的教诲得到了教会中最杰出人物的认可，这对他来说是一种极大的赞扬。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

Next	day	the	minister	called	again	to	see	his	faithful	officer	,
下一个	天	这	部长	称为	再次	到	看	他的	忠实	官	,

第二天，部长再次拜访了他忠实的官员。

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] [blʌd]

and	on	inquiry	found	that	his	hopes	still	rested	upon	his	Saviour's	blood
和	在	询问	成立	那	他的	希望	仍然	休息	之上	他的	救世主的	血

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

and	righteousness	,
和	义	,

经询问得知，他的希望仍然寄托在救主的宝血和公义上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [sed] : " [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs]

and	in	the	conversation	which	followed	Mr	.	Thompson	said	:	"	How	little	in	this
和	在	这	对话	哪个	随后	先生	.	汤普森	说	:	"	如何	小的	在	这

['aʊər][duː] [stɑːks] ,

hour	do	stocks	,
小时	做	股票	,

在随后的谈话中，汤普森先生说道："在这个时刻，股票市场是多么的微弱啊....."

[bɑ:ndz][ænd; ənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] , ['trʌb(ə)l] [wʌn] .

bonds	and	mortgages	,	houses	and	lands	,	trouble	one	.
债券	和	抵押贷款	,	房屋	和	土地	,	麻烦	一	.

债券和抵押贷款，房屋和土地，都让人头疼。

[ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

The	only	house	of	which	I	can	now	think	is	the	one	to	which	I	have	a
这	仅有的	房子	的	哪个	我	能	现在	思考	是	这	一	到	哪个	我	有	一个

[klɪr] ['taɪt(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjərz] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [deθ] ,

clear	title	through	a	loving	Saviour's	sacrificial	death	,
清除	标题	通过	一个	爱	救世主的	献祭	死亡	,

我现在唯一能想到的房子，就是我因救主的牺牲而拥有明确所有权的房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:rmd] [baɪ]['hju:mən][hændz] , [fɔ:r; fər][ɪts] ['bɪldər] [ænd; ənd]

and	it	has	not	been	formed	by	human	hands	,	for	its	builder	and
和	它	有	不是	到过	形成	经过	人类	双手	,	为了	它是	建筑商	和

['faʊndər] [ɪz][gɑ:d] .

founder	is	God	.
创始人	是	上帝	.

它不是人手所造的，因为它的建造者和创立者是上帝。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['melvɪn] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

"	As	Mr	.	Melvin	bade	farewell	to	his	friend	on	this	occasion	,
"	作为	先生	.	梅尔文	巴德	告别	到	他的	朋友	在	这	场合	,

“梅尔文先生在此时向他的朋友告别时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stedəli] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

he	saw	that	he	was	steadily	sinking	,	and	would	soon	be	in	the	house	of
他	锯	那	他	曾是	稳步	下沉	,	和	会	很快	是	在	这	房子	的

['meni] ['mænʃnz] .

many	mansions	.
许多	豪宅	.

他看到自己正在不断下沉，很快就会落入拥有众多豪宅的深渊。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ]

About	two	o'clock	next	morning	the	door	-	bell	at	the	parsonage	was	so
关于	二	点钟	下一个	早晨	这	门	-	钟	在	这	牧师住宅	曾是	所以

['vɪgərəsli] [rʌŋ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ,

vigorously	rung	that	everybody	was	awakened	,
大力	梯子	那	大家	曾是	觉醒	,

第二天凌晨两点左右，牧师住宅的门铃被猛烈地按响，吵醒了所有人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['hændɪd][ɪn] , ['æskɪŋ] [ðə; ði]['pæstər][tu:; tə][goʊ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

and	a	message	was	handed	in	,	asking	the	pastor	to	go	,	if	possible	,
和	一个	信息	曾是	递交	在	,	问	这	牧师	到	去	,	如果	可能的	,

有人递交了一份信息，请求牧师尽可能离开。

[æt; ət][wʌns][tu:; tə]['mɪstər] . ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['daɪɪŋ] .

at	once	to	Mr	.	Thompson's	,	as	he	was	just	dying	.
在	一次	到	先生	.	汤普森的	,	作为	他	曾是	只是	垂死	.

我立刻赶到汤普森先生家，因为他当时正奄奄一息。

['mɪstər] . ['melvɪn] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Mr	.	Melvin	dressed	quickly	and	passed	out	into	the	darkness	of	the	night	,
先生	.	梅尔文	穿着	迅速地	和	通过了	出去	进入	这	黑暗	的	这	夜晚	,

梅尔文先生迅速穿好衣服，消失在夜色中。

[su:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ][mæn] .

soon	arriving	at	the	home	of	the	dying	man	.
很快	抵达	在	这	家	的	这	垂死	男人	.

很快便抵达了垂死男子的家中。

[wʌn] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][sændz][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][rʌn] [aʊt] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ]

One	glance	showed	that	the	sands	had	almost	run	out	,	but	upon	his	feeling
一	瞥一眼	显示	那	这	沙子	有	几乎	跑步	出去	,	但	之上	他的	感觉

[ðə; ði][hænd] - [klæsp] ,

the	hand	-	clasp	,
这	手	-	搭扣	,

一眼望去，他发现沙子几乎用完了，但当他感觉到那只紧握的手时，

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][ri'vaivd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hæθ] [nɑːt] [siːn] ,

the	sick	man	revived	for	a	time	and	said	,	"	Eye	hath	not	seen	,
这	生病的	男人	复活	为了	一个	时间	和	说	,	"	眼睛	有	不是	已见	,

病人短暂地苏醒过来，说道："眼睛从未见过……"

[nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] , ['niːðər] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

nor	ear	heard	,	neither	hath	it	entered	into	the	heart	of	man	,
也不	耳朵	听到	,	两者都不	有	它	进入	进入	这	心	的	男人	,

人耳未曾听见，人心也未曾想到。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

the	things	which	God	has	in	store	for	those	that	love	Him	.
这	事物	哪个	上帝	有	在	店铺	为了	那些	那	爱	他	.

上帝为爱他的人所预备的。

" ['æftər] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn]

"	After	uttering	these	words	he	seemed	to	be	exhausted	,	and	sank	down
"	后	发出声音	这些	字	他	似乎	到	是	筋疲力尽的	,	和	沉没	向下

[diːpər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

deeper	into	his	pillow	.
更深	进入	他的	枕头	.

说完这些话后，他似乎筋疲力尽，沉入枕头里。

['mɪstər] . ['melvɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] ,

Mr	.	Melvin	watched	him	,	and	after	a	time	saw	his	lips	move	,
先生	.	梅尔文	观看	他	,	和	后	一个	时间	锯	他的	嘴唇	移动	,

梅尔文先生看着他，过了一会儿，看到他的嘴唇动了动。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [hoʊm] [æt; ət][læst] ,

and	placing	his	ear	close	to	them	,	caught	the	words	,	"	Home	at	last	,
和	放置	他的	耳朵	关闭	到	他们	,	捕捉	这	字	,	"	家	在	最后的	,

[hoʊm] [æt; ət][læst] .

home	at	last	.
家	在	最后的	.

他把耳朵贴近他们，听到了他们说："终于回家了，终于回家了。"

" [ðen] [ðə; ði][lɪps] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] ,

"	Then	the	lips	ceased	to	move	,
"	然后	这	嘴唇	停止	到	移动	,

然后嘴唇停止了动。

[ænd; ənd][ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['rænsəmd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'diːmd] [mæn][hæd; həd]

and	all	could	see	that	the	ransomed	spirit	of	the	redeemed	man	had
和	全部	可以	看	那	这	赎金	精神	的	这	已赎回	男人	有

[pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] .

passed	beyond	the	river	.
通过了	超过	这	河	.

所有人都看到，被救赎之人的灵魂已经渡过了河。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][naʊ][æn; ən]['evɪdəns][ðæt]

The	people	of	Carsville	and	of	the	world	had	now	an	evidence	that
这	人们	的	-	和	的	这	世界	有	现在	一个	证据	那

['kærəktər][ænd; ənd][tru:][wɜ:rθ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['meʒərd][baɪ]['aʊtwərd][ə'pɪrəns] .

character	and	true	worth	could	not	be	measured	by	outward	appearance	.
特点	和	真的	值得	可以	不是	是	测量	经过	向外	外貌	.

卡斯维尔的人们以及全世界的人们现在都确信，品格和真正的价值不能用外表来衡量。

['dʊrɪŋ][ðə; ði]['aʊərz][ðæt][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪntɪd]['tɔmpsn][leɪ][ɪn][steɪt][ænd; ənd]

During	the	hours	that	the	body	of	the	sainted	Thompson	lay	in	state	and
期间	这	小时	那	这	身体	的	这	圣徒	汤普森	躺	在	状态	和

[wʌz; wəz][dɪ'pɑ:zɪtɪd][ɪn]['gɑ:dz]['eɪkər][ðə; ði][flægz][wɜ:r; wər]['flaɪŋ][æt; ət][hæf] - [mæst] ,

was	deposited	in	God's	acre	the	flags	were	flying	at	half	-	mast	,
曾是	已存	在	神的	英亩	这	旗帜	是	飞行	在	一半	-	桅杆	,

在圣人汤普森的遗体停灵并安葬于墓地期间，旗帜降半旗致哀。

[ænd; ənd]['evri]['bɪznəs][pleɪs][wʌz; wəz][kloʊzd] .

and	every	business	place	was	closed	.
和	每一个	商业	地方	曾是	关闭	.

所有商店都关门了。

[ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ˌʌnə'træktɪv][ɪk'stɪrɪər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]

In	spite	of	unattractive	exterior	the	people	of	all	languages	and
在	尽管如此	的	不吸引人	外部的	这	人们	的	全部	语言	和

[kri:dz][ɪn][ðə; ði][pleɪs]['rekəgnaɪzd][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ][brɔ:d] - ['maɪndɪd][mæn] ,

creeds	in	the	place	recognized	the	fact	that	a	broad	-	minded	man	,
信条	在	这	地方	认可	这	事实	那	一个	广阔	-	有思想	男人	,

尽管外表并不吸引人，但当地各种语言和信仰的人们都认识到，一个心胸开阔的人，

[fʊl][ʌv; əv]['lʌvɪŋ]['sɪmpəθi][fɔ:r; fər][ɔ:l]['klæsɪz][ænd; ənd][kri:dz] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ded] , [bʌt; bət]

full	of	loving	sympathy	for	all	classes	and	creeds	,	was	not	dead	,	but
满的	的	爱	同情	为了	全部	课程	和	信条	,	曾是	不是	死的	,	但

[hæd; həd][bɪn][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

had	been	translated	.
有	到过	翻译	.

对所有阶级和信仰充满爱与同情，他并没有死去，而是被转化了。

['mɪstər] . ['melvɪn]['ɔ:lweɪz][lʊkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['meʒər][ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n]['hoʊlinəs]

Mr	.	Melvin	always	looked	with	a	certain	measure	of	suspicion	upon	holiness
先生	.	梅尔文	总是	看起来	和	一个	肯定	措施	的	怀疑	之上	圣洁

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

梅尔文先生总是对那些自诩圣洁的人抱有一定的怀疑态度。

[bɪ'li:vɪŋ][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][mɔ:r][hɪ'pɑ:krəsi][ðæn; ðən]['sænəti][ɪn][ɔ:l][ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv][θɪŋ] ,

believing	that	there	was	more	hypocrisy	than	sanity	in	all	that	sort	of	thing	,
相信	那	那里	曾是	更多的	虚伪	比	理智	在	全部	那	种类	的	事物	,

他认为这类事情中虚伪远多于理智。

[ænd; ənd][kɔ:ld][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv]['sæmboʊ][hu:][prə'fest][ˌaɪ 'ti:] ,

and	called	to	mind	the	case	of	Sambo	who	professed	it	,
和	称为	到	头脑	这	案件	的	桑博	WHO	声称	它	,

这让我想起了桑博的例子，他曾公开宣称自己信奉这种教义。

[ænd; ənd][wen][æskt][baɪ][hɪz; ɪz][gʊd][oʊld] - ['fæʃnd][klæs] - ['li:dər] , [hu:][nu:][hɪz; ɪz]

and	when	asked	by	his	good	old	-	fashioned	class	-	leader	,	who	knew	his
和	什么时候	问	经过	他的	好的	老的	-	造型	班级	-	领导者	,	WHO	知道	他的

['wi:knəs] ,

weakness	,
弱点	,

当被他那位了解他弱点的老派班长问起时，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] ['stoʊlən]['eni] [dʌks] , [sed] , " [noʊ] , ['mæsə] . "

if	he	had	during	the	past	week	stolen	any	ducks	,	said	,	"	No	,	massa	.	"
如果	他	有	期间	这	过去的	星期	被盗	任何	鸭子	,	说	,	"	不	,	马萨	.	"

如果他在过去一周偷过任何鸭子，他说："没有，主人。"

" ['eni] [giːs] ? "

"	Any	geese	?	"
"	任何	鹅	?	"

"有鹅吗？"

" [noʊ] , ['mæsə] . "

"	No	,	massa	.	"
"	不	,	马萨	.	"

"不，主人。"

" ['eni] ['tɜːkɪz] ? "

"	Any	turkeys	?	"
"	任何	火鸡	?	"

有火鸡吗?

" [noʊ] , ['mæsə] . "

"	No	,	massa	.	"
"	不	,	马萨	.	"

"不，主人。"

" [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] , ['sæmboʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] ['hæpi] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

"	Bless	the	Lord	,	Sambo	,	you	are	on	your	happy	way	to	heaven	.
"	保佑	这	主	,	桑博	,	你	是	在	你的	快乐的	方式	到	天堂	.

"感谢上帝，桑博，你正在通往天堂的快乐路上。"

" [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [ðə; ði][nekst] , ['sæmboʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	As	the	leader	passed	on	to	admonish	the	next	,	Sambo	turned	to	his
"	作为	这	领导者	通过了	在	到	谏	这	下一个	,	桑博	转向	到	他的

['neɪbər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

neighbor	and	whispered	:
邻居	和	低声说道	:

"当领头人转身去训诫下一个人时，桑博转向他的邻座，低声说道：

" [ɪf] ['mæsə] [hæd; həd] [sed] ['tʃɪkɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ;

"	If	massa	had	said	chickens	he	had	me	;
"	如果	马萨	有	说	鸡	他	有	我	;

"如果主人说的是鸡，那我就有份了；

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][diː] [ruːsts] [ʌv; əv] ['widə(r)] ['sɪmpkɪnz] [læst] [wiːk] .

I	was	at	de	roosts	of	Widder	Simpkins	last	week	.
我	曾是	在	德	栖息地	的	更宽	辛普金斯	最后的	星期	.

我上周去了威德·辛普金斯的栖息地。

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['nevər] [prə'fest] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] [geɪv]

"	Mr	.	Thompson	had	,	however	,	never	professed	it	,	but	his	life	gave
"	先生	.	汤普森	有	,	然而	,	绝不	声称	它	,	但	他的	生活	给予

['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ,

evidence	that	he	possessed	it	,
证据	那	他	拥有	它	,

"然而，汤普森先生从未公开宣称自己拥有这种品质，但他的一生却证明他确实拥有这种品质。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pæstər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][waɪz] ['nevər][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [wɜːrd]

and	his	pastor	thought	it	wise	never	to	mention	that	much	misunderstood	word
和	他的	牧师	想法	它	明智的	绝不	到	提到	那	很多	被误解	单词

" ['hoʊlinəs] " [ə'gen] .

"	holiness	"	again	.
"	圣洁	"	再次	.

他的牧师认为，最好永远不要再提那个被严重误解的词"圣洁"。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] - ['treʒərər] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] - [ə; eɪ]

Shortly	after	the	burial	of	the	secretary	-	treasurer	there	came	to	Carsville	a
不久	后	这	葬礼	的	这	秘书	-	财务主管	那里	来了	到	-	一个

[streɪt] ['mɪləteri] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [er] ,

straight	military	-	looking	young	man	with	an	indifferent	air	,
直的	军队	-	寻找	年轻的	男人	和	一个	冷漠	空气	,

秘书兼财务主管下葬后不久，卡斯维尔来了一位衣着笔直、神情冷漠的年轻军人。

[hu:] [prəʊ'kjʊəd] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊndri] , [ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['noʊtɪst] [ɪn]

who	procured	employment	at	the	foundry	,	and	whom	the	minister	noticed	in
WHO	采购	就业	在	这	铸造厂	,	和	谁	这	部长	注意到	在

[ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	congregation	,
这	会众	,

在铸造厂找到工作的人，也是牧师在会众中注意到的人，

[ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]

intercepting	him	at	the	close	of	the	service	to	find	out	who	he	was
拦截	他	在	这	关闭	的	这	服务	到	寻找	出去	WHO	他	曾是

[ænd; ənd][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

and	to	welcome	him	.
和	到	欢迎	他	.

在礼拜仪式结束后拦住他，想弄清楚他是谁，并欢迎他。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['lenərd] - , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [mæn'tʃʊriə] ,

The	person	was	Leonard	Devoau	,	who	had	returned	from	Manchuria	,
这	人	曾是	伦纳德	-	,	WHO	有	返回	从	满洲	,

这个人是莱昂纳德·德沃，他从满洲回来了。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi][æt; ət][pɔ:rt] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd]['mukdən] ,

where	he	had	fought	in	the	Russian	army	at	Port	Arthur	and	Mukden	,
在哪里	他	有	战斗	在	这	俄语	军队	在	港口	亚瑟	和	奉天	,

他曾在俄军服役，参加过旅顺和奉天的战斗。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

escaping	from	the	former	to	the	latter	disguised	as	a	Chinaman	,
逃脱	从	这	以前的	到	这	后者	伪装	作为	一个	中国人	,

他乔装成中国人，从前者逃到了后者。

[wer] [hi:; hi] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['gretɪst] ['bæt(ə)l] .

where	he	took	part	in	the	world's	greatest	battle	.
在哪里	他	采取	部分	在	这	世界的	最	战斗	.

他在那里参加了世界上最伟大的战役。

['mɪstər] . - [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['ɑ:təwə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Devoau	said	that	he	was	born	at	Ottawa	,	the	capital	of	the
先生	.	-	说	那	他	曾是	出生	在	渥太华	,	这	首都	的	这

[də'mɪnjən] ,

Dominion	,
自治领	,

德沃先生说他出生在加拿大首都渥太华。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [əd'ventʃər] ,

and	always	loved	adventure	,
和	总是	喜爱	冒险	,

而且一直热爱冒险，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [lʌv] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] ,

and	it	was	this	love	that	led	him	to	enlist	in	the	Russian	army	,
和	它	曾是	这	爱	那	引领	他	到	入伍	在	这	俄语	军队	,

正是这份爱促使他加入了俄罗斯军队。

[ænd; ənd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pleɪsɪz] .

and	pass	through	the	frightful	scenes	at	the	above	places	.
和	经过	通过	这	可怕	场景	在	这	多于	地方	.

并穿越上述地点的恐怖场景。

['mɪstər] . ['melvɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [huː]

Mr	.	Melvin	was	much	impressed	by	the	bearing	of	the	young	stranger	who
先生	.	梅尔文	曾是	很多	印象深刻	经过	这	轴承	的	这	年轻的	陌生人	WHO

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [mæn'tʃʊriə] [soʊ]['riːs(ə)ntli] ,

had	returned	from	Manchuria	so	recently	,
有	返回	从	满洲	所以	最近	,

梅尔文先生对这位刚从满洲回来的年轻陌生人的举止印象深刻。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .

and	invited	him	to	the	parsonage	so	that	they	might	get	better	acquainted	.
和	受邀	他	到	这	牧师住宅	所以	那	他们	可能	得到	更好的	熟人	.

并邀请他到牧师住宅去，以便彼此更好地了解。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [gest] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]

During	the	course	of	the	evening	he	asked	his	guest	if	he	was	fond	of
期间	这	课程	的	这	晚上	他	问	他的	客人	如果	他	曾是	喜爱	的

['soʊldʒərɪŋ] ,

soldiering	,
参军	,

当晚，他问客人是否喜欢当兵，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] ['kænədə][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

and	in	reply	was	told	that	when	he	left	Canada	he	was	in	love	with
和	在	回复	曾是	讲述	那	什么时候	他	左边	加拿大	他	曾是	在	爱	和

[ðə; ði][aɪ'diːə] ,

the	idea	,
这	主意	,

得到的答复是，他离开加拿大时就爱上了这个想法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][pɔːrt] ['ɑːrθər] ,

and	even	after	the	awful	experiences	of	Port	Arthur	,
和	甚至	后	这	可怕	经历	的	港口	亚瑟	,

即使在经历了亚瑟港的可怕遭遇之后，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hel] [ʌv; əv]['faɪər] ,

where	he	was	often	for	hours	together	in	a	perfect	hell	of	fire	,
在哪里	他	曾是	经常	为了	小时	一起	在	一个	完美的	地狱	的	火	,

他经常一连几个小时待在如同地狱般的烈火之中，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [broʊk]

he	thought	he	would	love	a	fair	fight	in	the	open	,	and	accordingly	broke
他	想法	他	会	爱	一个	公平的	斗争	在	这	打开	,	和	因此	打破

[fɔːr; fər]['mukdən] .

for	Mukden	.
为了	奉天	.

他认为自己会喜欢在公开场合进行一场公平的战斗，因此前往奉天。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['mɪnɪstər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

He	told	the	minister	,	however	,	that	this	great	battle	,	including	the	retreat	,
他	讲述	这	部长	,	然而	,	那	这	伟大的	战斗	,	包括	这	撤退	,

但他告诉部长，这场伟大的战役，包括撤退，

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siːdʒ] ,

was	even	worse	than	the	siege	,
曾是	甚至	更糟	比	这	围城	,

比围城还要糟糕，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][lɑːrdʒ]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['friːkwəntli][tuː; tə][feɪs][ə'baʊt]

as	in	the	former	large	bodies	of	them	had	frequently	to	face	about
作为	在	这	以前的	大的	身体	的	他们	有	频繁地	到	脸	关于

[ænd; ənd][tʃɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][tuː; tə][pres][bæk][ðə; ði]['hɔːdz][ʌv; əv]

and	charge	with	the	bayonet	to	press	back	the	hordes	of
和	收费	和	这	刺刀	到	按	后退	这	成群结队	的

[ˌdʒæpə'niːz][huː][wɜːr; wər][kən'tɪnjuəli]['draɪvɪŋ][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Japanese	who	were	continually	driving	in	upon	them	.
日本人	WHO	是	持续	驾驶	在	之上	他们	.

就像以前一样，他们大批士兵经常不得不转身用刺刀冲锋，击退不断涌来的日本军队。

['mɪstər] . - [sed] :

Mr	.	Devoau	said	:
先生	.	-	说	:

德沃先生说：

" [wen][juː; jʊ][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər][miːt]['aʊər; ɑːr]['enəmi][wen]

"	When	you	think	of	the	fact	that	we	could	never	meet	our	enemies	when
"	什么时候	你	思考	的	这	事实	那	我们	可以	绝不	见面	我们的	敌人	什么时候

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][aʊt'nʌmbəd][frʌm; frəm][tuː][tuː; tə][θriː][tuː; tə]['evri][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	were	not	outnumbered	from	two	to	three	to	every	one	of	our
我们	是	不是	寡不敌众	从	二	到	三	到	每一个	一	的	我们的

[oʊn][men] ,

own	men	,
自己的	男人	,

"想想看，我们以前总是以二比三的人数优势与敌人交战，根本无法取胜。"

[juː; jʊ][wɪl][kən'siːd][ðæt][wiː; wi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][fer][tʃæns] ,

you	will	concede	that	we	never	had	a	fair	chance	,
你	将要	承认	那	我们	绝不	有	一个	公平的	机会	,

你会承认我们从未得到过公平的机会，

[bʌt; bət][pʊt][ðem; ðəm][mæn][tuː; tə][mæn][ænd; ənd][ðeɪ][kʊd; kəd]['nevər][wɪð'stænd][ðə; ði]['rʌʃənz][ɪn]

but	put	them	man	to	man	and	they	could	never	withstand	the	Russians	in
但	放	他们	男人	到	男人	和	他们	可以	绝不	经受	这	俄罗斯人	在

[ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][tʃɑːrdʒ] .

a	bayonet	charge	.
一个	刺刀	收费	.

但如果让他们一对一单挑，他们绝对抵挡不住俄国人的刺刀冲锋。

[ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn]['nʌmbərz][ɪz]['veri]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]['rʌʃənz][hæd; həd]

The	disparity	in	numbers	is	very	evident	from	the	fact	that	the	Russians	had
这	差距	在	数字	是	非常	明显	从	这	事实	那	这	俄罗斯人	有

['oʊnli] - ,

only	300	,
仅有的	-	,

从俄罗斯人只有300人这一事实可以看出，双方人数上的差距非常明显。

- ['ɪnfəntri][ænd; ənd] - , - ['kæv(ə)lri][æt; ət]['mukdən] , [waɪl][ə'poʊzd][tuː; tə][ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]

000	infantry	and	26	,	700	cavalry	at	Mukden	,	while	opposed	to	this	was	a
-	步兵	和	-	,	-	骑兵	在	奉天	,	尽管	反对	到	这	曾是	一个

[fɔːrs][ʌv; əv] - ,

force	of	650	,
力量	的	-	,

在奉天，美军投入了 000 名步兵和 26,700 名骑兵，而与之对抗的是一支 650 人的部队。

- [men] , [ɔːr] , [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [dʒʌst]['dʌb(ə)l][ðə; ði]['nʌmbər] .

000	men	,	or	,	for	all	practical	purposes	,	just	double	the	number	.
-	男人	,	或者	,	为了	全部	实际的	目的	,	只是	双倍的	这	数字	.

000 人，或者说，实际上就是人数的两倍。

[wi:; wi] [fɔ:t] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˌnaɪn'ti:n] [deɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

We	fought	them	for	nineteen	days	along	a	front	one	hundred	miles	in	length
我们	战斗	他们	为了	十九	天	沿着	一个	正面	一	百	英里	在	长度

,

,

,

我们在长达一百英里的战线上与他们战斗了十九天，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['oʊnli] [ðen] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , ['brɪŋɪŋ] [ɔ:f][wʌn] , - ['gʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ,

and	were	only	then	defeated	by	an	accident	,	bringing	off	1	,	300	guns	out	of	1	,
和	是	仅有的	然后	战败	经过	一个	事故	,	带来	离开	1	,	-	枪支	出去	的	1	,

然后他们才因一次意外而战败，导致1300门大炮被击落。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] , [maːtʃiŋ] ['ɪntu:] ['hedkwɔ:rtərz] ,

360	,	and	a	larger	quantity	of	baggage	,	marching	into	headquarters	,
-	,	和	一个	更大的	数量	的	行李	,	行军	进入	总部	,

360人，以及大量行李，列队进入总部。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['æktʃuəli] [dɪd] ,

as	the	corps	of	General	Linevitch	actually	did	,
作为	这	兵团	的	一般的	-	实际上	做过	,

正如莱内维奇将军的部队实际所做的那样，

[wɪð; wɪθ] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]['bændz] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .

with	banners	flying	and	bands	playing	as	if	they	were	just	fresh	from	the	parade	ground	.
和	横幅	飞行	和	乐队	玩耍	作为	如果	他们	是	只是	新鲜的	从	这	游行	地面	.

旗帜飘扬，乐队演奏，仿佛刚从阅兵场上下来一样。

['mɑ:rʃ(ə)l][oʊ'jɑ:mə] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['strætədʒɪst] ,

Marshal	Oyama	may	go	down	in	history	as	a	great	strategist	,
元帅	大山	可能	去	向下	在	历史	作为	一个	伟大的	战略家	,

大山元帅或许会作为一位伟大的战略家载入史册。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt]['dʒen(ə)rəl][ˌkʊroʊ'pɑ:tkɪn][ɪz] ['greɪtər] .

but	in	my	humble	judgment	General	Kuropatkin	is	greater	.
但	在	我的	谦逊的	判断	一般的	库罗帕特金	是	更大的	.

但依我拙见，库罗帕特金将军更胜一筹。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [mɔ:r] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hæv; həv][kʌt][ɪn] [tu:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [drɔ:n] [aʊt] ['flæŋkɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

The	general	knew	full	well	that	if	he	had	one	more	army	corps	he	could	have	cut	in	two	the	long	drawn	out	flanking	force	of	his	antagonist	,
这	一般的	知道	满的	出色地	那	如果	他	有	一	更多的	军队	兵团	他	可以	有	切	在	二	这	长的	绘制	出去	侧翼	力量	的	他的	反派	,

将军非常清楚，如果他再多一个军团，就能将对手绵延不断的侧翼部队一分为二。

['krʌmpld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['vɪktəri] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [dɪ'fi:t] .

crumpled	it	up	,	and	turned	their	victory	into	a	disastrous	and	decisive	defeat	.
皱巴巴的	它	向上	,	和	转向	他们的	胜利	进入	一个	灾难性的	和	决定性	击败	.

把胜利揉成一团，反而让胜利变成了一场灾难性的惨败。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['dʒen(ə)rəl] - [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]

As	it	was	,	at	the	close	of	the	war	General	Linevitch	confronted	the
作为	它	曾是	,	在	这	关闭	的	这	战争	一般的	-	面对	这

['enəmi] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,

enemy	with	1	,
敌人	和	1	,

战争结束时，利内维奇将军率领1支军队与敌人交战。

- , - [men][ɪn][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] [wen] [ðer; ðər]

000	,	000	men	in	arms	,	and	they	,	unwilling	to	try	conclusions	when	there
-	,	-	男人	在	武器	,	和	他们	,	不情愿	到	尝试	结论	什么时候	那里

[wʌz; wəz][mæn][fɔːr; fər][mæn] ,

was	man	for	man	,
曾是	男人	为了	男人	,

成千上万的士兵，他们不愿在以牙还牙的情况下尝试得出结论，

[meɪd] [ə; eɪ] [piːs] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

made	a	peace	favorable	to	Russia	on	the	whole	.
制成	一个	和平	有利	到	俄罗斯	在	这	所有的	.

总体而言，缔结了对俄罗斯有利的和平条约。

[æz; əz][kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪlətəri] [ə'tætʃiz]

As	corroboration	of	this	I	give	you	the	word	of	the	foreign	military	attaches
作为	证实	的	这	我	给	你	这	单词	的	这	外国的	军队	附件

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

to	the	Russian	army	.
到	这	俄语	军队	.

作为佐证，我向你们提供驻俄军外国武官的话。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['melvɪn][dɪd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['veri] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə]

"	As	Mr	.	Melvin	did	not	in	his	own	home	consider	it	in	very	good	form	to
"	作为	先生	.	梅尔文	做过	不是	在	他的	自己的	家	考虑	它	在	非常	好的	形式	到

[ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

inquire	into	the	past	history	of	Mr	.	Devoau	,
查询	进入	这	过去的	历史	的	先生	.	-	,

"梅尔文先生在自己家中并不认为询问德沃先生的过往经历是十分得体的，

[hiː; hi] [suːn] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

he	soon	visited	him	at	his	lodgings	and	asked	him	concerning	his	life	.
他	很快	到访	他	在	他的	住宿	和	问	他	有关	他的	生活	.

他很快便去他的住处拜访，询问他的生活状况。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ]

He	said	,	in	answer	to	the	question	,	that	he	had	been	brought	up	by
他	说	,	在	回答	到	这	问题	,	那	他	有	到过	带来	向上	经过

['krɪstʃən] ['perənts] ,

Christian	parents	,
基督教	父母	,

他回答说，他是在基督教家庭长大的。

[huː] [held] [ðæt] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['rektɪtuːd] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]

who	held	that	any	deviation	from	the	path	of	moral	rectitude	was	an	awful
WHO	握住	那	任何	偏差	从	这	小路	的	道德	正直	曾是	一个	可怕

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

他们认为任何偏离道德正道的行为都是可怕的。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] ['gɑ:tn] [ə'streɪ] ['mɔ:rəli] ; [hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn]

and	consequently	he	himself	had	never	gotten	astray	morally	;	his	besetting	sin
和	最后	他	他自己	有	绝不	获得	误入歧途	道德上	;	他的	被包围	罪

, [hi:; hi] [sed] ,

,	he	said	,
,	他	说	,

因此，他自己从未在道德上误入歧途；他说，他最大的罪过是.....

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [waɪld] [əd'ventʃər] [baɪ] [flʌd] [ɔ:r] [fi:ld] ,

was	a	love	for	wild	adventure	by	flood	or	field	,
曾是	一个	爱	为了	荒野	冒险	经过	洪水	或者	场地	,

是对洪水或田野中探险的热爱，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

and	he	was	now	perfectly	satisfied	and	desired	no	more	of	that	kind
和	他	曾是	现在	完美	使满意	和	想要的	不	更多的	的	那	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] .

of	thing	.
的	事物	.

他现在非常满足，不再想要那种东西了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['fu:lɪʃli] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['glɔ:ri] [ɪn] [wɔ:r] , [bʌt; bət] ['æftər] ['si:ɪŋ]

He	had	foolishly	thought	that	there	was	much	glory	in	war	,	but	after	seeing
他	有	愚蠢地	想法	那	那里	曾是	很多	荣耀	在	战争	,	但	后	看到

[ɪts] - ['hɪdiəsnəs] ,

its	hydraheaded	hideousness	,
它是	-	丑陋	,

他曾愚蠢地认为战争充满荣耀，但在目睹了战争的种种可怕景象之后，

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['testɪŋ] [ɪts] ['fɪrf(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'ti:]

and	himself	testing	its	fearful	hardships	,	he	was	prepared	to	denounce	it
和	他自己	测试	它是	可怕	艰辛	,	他	曾是	准备	到	声讨	它

[æz; əz] ['ænti] - ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] ,

as	anti	-	Christian	and	barbarous	,
作为	反对	-	基督教	和	野蛮	,

他亲自体验了其中的种种可怕艰辛，并准备谴责它是反基督教的、野蛮的。

[ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [sens] .

except	in	a	defensive	sense	.
除了	在	一个	防守	感觉	.

除了防御方面。

['ɔ:lsoʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [helpt] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Also	concerning	his	education	he	had	helped	different	members	of	his
还	有关	他的	教育	他	有	帮助	不同的	成员	的	他的

['fɑ:ðɝz] ['fæməli] [ɪn] [ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

father's	family	in	their	studies	,
父亲的	家庭	在	他们的	研究	,

此外，在教育方面，他还帮助过父亲家族中的其他成员学习。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [kɔ:rs] ,

and	had	thus	been	prevented	from	entering	upon	a	university	course	,
和	有	因此	到过	阻止	从	进入	之上	一个	大学	课程	,

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'grædʒuət] ['stændɪŋ] .

though	he	had	undergraduate	standing	.
尽管	他	有	本科	常设	.

因此，尽管他具备本科生资格，却无法进入大学学习。

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ]

The	pastor	of	the	tabernacle	said	he	was	surprised	that	with	his	standing
这	牧师	的	这	圣幕	说	他	曾是	惊讶	那	和	他的	常设

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['entər][ə; eɪ] ['faʊndri] ,

he	should	enter	a	foundry	,
他	应该	进入	一个	铸造厂	,

会幕的牧师说，他很惊讶以他的身份竟然会进入铸造厂。

[ænd; ənd][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ɜːrliər] [æd'væntɪdʒɪz] ,

and	work	his	way	just	as	one	would	who	had	no	earlier	advantages	,
和	工作	他的	方式	只是	作为	一	会	WHO	有	不	早些时候	优势	,

他像一个没有任何先天优势的人一样，一步一个脚印地努力奋斗。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ræʃ(ə)nəl][wʌn] ,

but	the	reply	was	a	very	rational	one	,
但	这	回复	曾是	一个	非常	合理的	一	,

但对方的回答非常理性。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	he	said	he	and	his	brother	had	decided	that	when	they	had
为了	他	说	他	和	他的	兄弟	有	决定	那	什么时候	他们	有

['mæstərd] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

mastered	every	detail	of	the	business	,
精通	每一个	细节	的	这	商业	,

他说，他和他的兄弟已经决定，当他们掌握了这项业务的每一个细节之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][ə; eɪ] ['faʊndri]

and	had	saved	sufficient	money	to	warrant	it	,	they	would	start	a	foundry
和	有	已保存	充足的	钱	到	保证	它	,	他们	会	开始	一个	铸造厂

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

并且攒够了足够的钱，他们就会开办自己的铸造厂。

" [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	While	in	the	Russian	army	,	"	he	continued	,
"	尽管	在	这	俄语	军队	,	"	他	持续	,

“在俄罗斯军队服役期间，”他继续说道，“

" [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekt][fɔːr; fər]['aɪərn] ['faʊndərz] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

"	I	discovered	that	the	prospect	for	iron	founders	was	brighter	than	for
"	我	发现	那	这	前景	为了	铁	创始人	曾是	更亮	比	为了

[moʊst] ['klæsɪz] .

most	classes	.
最多	课程	.

“我发现，铸铁工人的就业前景比大多数职业都要光明。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [naʊ] [æskt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl]

"	The	minister	now	asked	his	new	friend	if	he	would	like	to	join	the	tabernacle
"	这	部长	现在	问	他的	新的	朋友	如果	他	会	喜欢	到	加入	这	圣幕

,

,

,

“部长接着问他的新朋友是否愿意加入圣殿，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	at	the	same	time	gave	him	a	hearty	invitation	,
和	在	这	相同的	时间	给予	他	一个	爽朗	邀请	,

同时，他们也向他发出了热情邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [dʒɔɪn] , [bʌt; bət] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]

but	he	said	he	could	not	conscientiously	join	,	but	would	attend	the	services
但	他	说	他	可以	不是	切实	加入	,	但	会	出席	这	服务

.

:

·

但他表示，他出于良心无法加入，但会出席追悼会。

['mɪstər] . ['melvɪn] [sed] , " [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['bɪgət] ,

Mr	.	Melvin	said	,	"	Now	I	am	not	a	bigot	,
先生	.	梅尔文	说	,	"	现在	我	是	不是	一个	偏执狂	,

梅尔文先生说："我可不是个偏执狂。"

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn] ['evri] [wʌn]['duːɪŋ][æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	do	not	insist	on	every	one	doing	as	I	do	,	and	being	what	I	am	.
和	做	不是	坚持	在	每一个	一	正在做	作为	我	做	,	和	存在	什么	我	是	.

不要强求每个人都像我一样做事，成为我一样的人。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] ['sɪmpli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪəti]

How	would	you	like	to	simply	become	a	member	of	our	Young	People's	Society
如何	会	你	喜欢	到	简单地	变得	一个	成员	的	我们的	年轻的	人们的	社会

,

,

,

您是否愿意加入我们的青年协会?

[wer] [wiː; wi] [wʊd] [help][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌjuː 'es] ? "

where	we	would	help	you	and	you	could	help	us	?	"
在哪里	我们	会	帮助	你	和	你	可以	帮助	我们	?	"

我们可以如何帮助你，你又可以如何帮助我们?

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	I	will	do	that	,	"	said	Mr	.	Devoau	.
"	我	将要	做	那	,	"	说	先生	.	-	.

"我会这么做的，"德沃先生说。

[ðə; ði] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] [ʌv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] ['tæbərnækl] [pruːvd] [ə; eɪ]

The	new	acquisition	to	the	Debating	Club	of	Mount	Zion	Tabernacle	proved	a
这	新的	获得	到	这	辩论	俱乐部	的	山	锡安	会幕	已证实	一个

[greɪt] ['drɔːɪŋ] [kɑːrd] ,

great	drawing	card	,
伟大的	绘画	卡片	,

锡安山会幕辩论俱乐部新添置的这件物品极具吸引力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊndri] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest]

as	it	was	well	known	at	the	foundry	and	all	around	that	he	possessed
作为	它	曾是	出色地	已知	在	这	铸造厂	和	全部	大约	那	他	拥有

[ə; eɪ][faɪn]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][biː; bi][rɪ'laɪd][ə'pɑːn] .

a	fine	moral	character	and	could	always	be	relied	upon	.
一个	美好的	道德	特点	和	可以	总是	是	依赖	之上	.

在铸造厂和周围地区，大家都知道他品德高尚，为人可靠。

[bɪ'fɔːr] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ðə; ði]['mɪnɪstər][hæd; həd][nɑːt]

Before	asking	him	to	connect	himself	with	the	society	the	minister	had	not
前	问	他	到	连接	他自己	和	这	社会	这	部长	有	不是

['oʊnli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,

only	talked	to	him	personally	,
仅有的	谈话	到	他	亲自	,

在要求他与社会建立联系之前，部长不仅亲自与他交谈过，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['ɑ:təwə] , [ænd; ənd] [æskt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

but	had	also	written	to	Ottawa	,	and	asked	concerning	his	past	life	,
但	有	还	书面	到	渥太华	,	和	问	有关	他的	过去的	生活	,

但他同时也写信给渥太华，询问他的过去生活。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] [sed]

and	found	that	he	had	told	the	truth	,	and	that	,	as	he	himself	said
和	成立	那	他	有	讲述	这	真相	,	和	那	,	作为	他	他自己	说

,

,

,

结果发现他说的都是真话，而且正如他自己所说，

" [ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi]

"	The	worst	things	he	had	ever	done	,	and	that	only	since	entering	the	army
"	这	最差	事物	他	有	曾经	完毕	,	和	那	仅有的	自从	进入	这	军队

,

,

,

“他做过的最糟糕的事情，而且仅仅是在他入伍之后做的，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] [wɪ'ðaʊt] [steɪks] .

was	to	smoke	a	cigar	and	play	a	game	of	cards	without	stakes	.
曾是	到	抽烟	一个	雪茄	和	玩	一个	游戏	的	牌	没有	赌注	.

就是抽根雪茄，玩一局不赌赌注的纸牌游戏。

" [ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [rɪ'bju:k]

"	The	pastor	and	his	officials	,	however	,	were	soon	to	receive	a	rebuke
"	这	牧师	和	他的	官员	,	然而	,	是	很快	到	收到	一个	训斥

[wen] ['mɪstər] . - [toʊld][ðem; ðəm] ,

when	Mr	.	Devoau	told	them	,
什么时候	先生	.	-	讲述	他们	,

然而，当德沃先生告诉牧师和他的助手们时，他们很快就受到了斥责。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kli:n] [laɪf] ,

after	they	had	been	praising	him	for	his	clean	life	,
后	他们	有	到过	赞扬	他	为了	他的	干净的	生活	,

在他们称赞他生活清白之后，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kraɪst] ['spɪrɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɔ:dɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ]

that	if	they	had	more	of	the	loving	Christ	spirit	instead	of	lauding	him	they
那	如果	他们	有	更多的	的	这	爱	基督	精神	反而	的	赞扬	他	他们

[wʊd] [bi:; bi][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz] ,

would	be	out	into	the	lanes	and	alleys	,
会	是	出去	进入	这	车道	和	小巷	,

如果他们更多地拥有基督慈爱的精神，而不是一味地赞美他，他们就会走上街头巷尾。

['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] ,

into	the	highways	and	byways	,
进入	这	高速公路	和	小路	,

进入公路和小路，

['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɔ:st][ænd; ənd] ['sɪnfl] ['ræðər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['mɔ:rəl]

gathering	in	the	lost	and	sinful	rather	than	those	who	had	always	been	moral
采集	在	这	丢失的	和	罪恶的	相当	比	那些	WHO	有	总是	到过	道德

.

:

.

聚集的是迷失的罪人，而不是那些一直品行端正的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It seems to me , " he said ,
" 它 似乎 到 我 , " 他 说 ,

“在我看来，”他说，

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['niːdɪd] [tuː; tə]['fɑːstər][ænd; ənd] [gaɪd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]
" the Church is more needed to foster and guide those who have had
" 这 教会 是 更多的 需要 到 促进 和 指导 那些 WHO 有 有
[ðer; ðər]['gɑːrmənts] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɪn][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['kredɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz]
their garments stained with sin than those who without any credit to themselves
他们的 服装 染色 和 罪 比 那些 WHO 没有 任何 信用 到 他们自己
,
,
,

“教会更需要去关怀和引导那些被罪恶玷污的人，而不是那些毫无可取之处的人。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [koʊ'ɜːrʒn] [ʌv; əv][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l]['perənts] , ['ɔːlweɪz] [kept]
but to the instruction and coercion of puritanical parents , always kept
但 到 这 操作说明 和 强迫 的 清教徒式的 父母 , 总是 保留
[ðəm'selvz] [kliːn] .
themselves clean .
他们自己 干净的 .

但在清教徒父母的教导和强迫下，他们始终保持清洁。

" ['mɪstər] . ['melvɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]
" Mr . Melvin was so struck with the fact that the young man who had
" 先生 . 梅尔文 曾是 所以 击 和 这 事实 那 这 年轻的 男人 WHO 有
[riˈbjuːkt] [ðem; ðəm] [pə'zest] [truː] [wɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]
rebuked them possessed true worth that he invited him to relate his
责备 他们 拥有 真的 值得 那 他 受邀 他 到 涉及 他的
[iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][æn; ən] [ə'dres] ,
experiences during the war in an address ,
经历 期间 这 战争 在 一个 地址 ,

“梅尔文先生被那位斥责他们的年轻人身上所展现出的真正价值深深打动，于是邀请他发表演讲，讲述他在战争期间的经历。”

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
when the whole evening would be given up to him ,
什么时候 这 所有的 晚上 会 是 给定 向上 到 他 ,

整个晚上都留给他，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [dɔːz] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
and on which the tabernacle doors would be thrown open to the public .
和 在 哪个 这 圣幕 门 会 是 抛掷 打开 到 这 民众 .

届时，圣幕的大门将向公众敞开。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,
The invitation was accepted ,
这 邀请 曾是 公认 ,

邀请已被接受。

[ðə; ði] [jʌŋ] [eks] - ['soʊldʒər] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
the young ex - soldier announcing his intention of relating some of the
这 年轻的 前任 - 士兵 宣布 他的 意图 的 相关 一些 的 这
['ɪnsɪdənts][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] - ['miːtər] [hɪl] ,
incidents in connection with the storming of 203 Metre Hill ,
事件 在 联系 和 这 暴风雨 的 - 仪表 爬坡道 ,

这位年轻的退伍军人宣布他打算讲述一些与攻占203米高地有关的事件。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ɑːn][ðə; ði]

of	which	he	was	one	of	the	defenders	,	and	the	assaults	on	the
的	哪个	他	曾是	一	的	这	后卫	,	和	这	袭击	在	这

[ɪnˈtrentʃmənt] [æt; ət][ˈmukdən] .

entrenchments	at	Mukden	.
战壕	在	奉天	.

他曾是其中的一名守军，并参与了对奉天城防线的进攻。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

\- [ˈmiːtər] [hɪl] [ænd; ənd][ˈmukdən] .

203	METRE	HILL	AND	MUKDEN	.
-	仪表	爬坡道	和	奉天	.

203米高的山丘和奉天。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [klʌb] ,

Before	a	crowded	audience	and	under	the	auspices	of	the	Young	People's	Club	,
前	一个	挤	观众	和	在下面	这	庇护	的	这	年轻的	人们的	俱乐部	,

在座无虚席的观众面前，在青年俱乐部的支持下，

[ˈmɪstər] . \- [sed] : " [naʊ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [lɔːntʃ] [raɪt] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l]

Mr	.	Devoau	said	:	"	Now	,	before	I	launch	right	out	into	a	description	of	battle
先生	.	-	说	:	"	现在	,	前	我	发射	正确的	出去	进入	一个	描述	的	战斗

[ˈtʃɑːrdʒɪz] ,

charges	,
收费	,

德沃先生说：“现在，在我正式开始描述战斗指控之前，

[ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,

ladies	and	gentlemen	,
女士们	和	先生们	,

女士们，先生们，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [soʊ][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][ˈmɑːdɪst][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ðæt]

I	want	you	to	understand	that	I	feel	so	humble	and	modest	in	this	matter	that
我	想	你	到	理解	那	我	感觉	所以	谦逊的	和	谦虚的	在	这	事情	那

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [pɔːrt] [ˈɑːrθər] [ðə; ði] [dɪˈfens] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst]

I	believe	if	I	had	never	seen	Port	Arthur	the	defence	would	have	been	just
我	相信	如果	我	有	绝不	已见	港口	亚瑟	这	防御	会	有	到过	只是

[æz; əz] [ˈstʌbərn] ,

as	stubborn	,
作为	固执的	,

我想让你们明白，在这件事上我感到非常谦卑和谦逊，我相信即使我从未去过亚瑟港，辩方也会同样固执己见。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ədˈvænst] [wɜːrks][æt; ət][ˈmukdən][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wʊd]

and	if	I	had	not	been	in	the	advanced	works	at	Mukden	the	battle	would
和	如果	我	有	不是	到过	在	这	先进的	作品	在	奉天	这	战斗	会

[hæv; həv][ˈlæstɪd] [ˌnaɪnˈtiːn] [deɪz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

have	lasted	nineteen	days	all	the	same	,
有	持续	十九	天	全部	这	相同的	,

即使我不在奉天的前线工事中，这场战役也同样会持续十九天。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

and	the	army	of	the	Czar	would	have	been	saved	.
和	这	军队	的	这	沙皇	会	有	到过	已保存	.

沙皇的军队本可以得救。

['nʌθɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ;

Nothing	**worthy**	**of**	**notice**	**occurred**	**during**	**my**	**long**	**voyage**	**from**	**Montreal**	**;**
没有什么	值得	的	注意	发生	期间	我的	长的	航程	从	蒙特利尔	;

从蒙特利尔到蒙特利尔的漫长航程中，没有发生任何值得注意的事情；

[æt; ət] [li:st] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [trɪp][frʌm; frəm]

at	**least**	**everything**	**was**	**so**	**tame**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**railway**	**trip**	**from**
在	至少	一切	曾是	所以	驯服	在	这	形状	的	这	铁路	旅行	从

['ɑ:təwə] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [pleɪs] ,

Ottawa	**to**	**the**	**above**	**-**	**mentioned**	**place**	**,**
渥太华	到	这	多于	-	提及	地方	,

至少从渥太华到上述地点的火车旅程一切都很平静祥和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [di:p] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [blɑ:'keɪd] ['rʌnər]

and	**the**	**tossing**	**upon**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**mighty**	**deep**	**until**	**a**	**blockade**	**runner**
和	这	抛掷	之上	这	水	的	这	强大的	深的	直到	一个	封锁	跑步者

['lændɪd][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

landed	**me**	**at**	**the**	**seat**	**of**	**war**	**,**
登陆	我	在	这	座位	的	战争	,

在浩瀚的大海中颠簸，直到一艘突破封锁的船只将我送到了战争的中心。

[tu:; tə] [wʌt] ['fɑ:loʊd] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['wɪri] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]

to	**what**	**followed**	**afterwards**	**that**	**I**	**will**	**not**	**weary**	**you**	**to**	**-**	**night**	**by**	**relating**
到	什么	随后	然后	那	我	将要	不是	厌倦	你	到	-	夜晚	经过	相关

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

至于之后发生的事情，我今晚就不赘述了，免得让你们感到厌烦。

" [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] ['dʒen(ə)rəl] ['stoʊsəl] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] , [æz; əz]

"	**When**	**I**	**arrived**	**at**	**headquarters**	**General**	**Stoessel**	**did**	**not**	**require**	**my**	**services**	**,**	**as**
"	什么时候	我	到达的	在	总部	一般的	斯托塞尔	做过	不是	要求	我的	服务	,	作为

['rʌʃənz] ['oʊnli][wɜ:r; wər] [prɪ'fɜ:rd] ,

Russians	**only**	**were**	**preferred**	**,**
俄罗斯人	仅有的	是	首选	,

“当我到达总部时，施托塞尔将军并不需要我的服务，因为他只喜欢俄国人。”

[bʌt; bət][aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd][soʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] ,

but	**I**	**pleaded**	**so**	**hard**	**with**	**him**	**through**	**an**	**interpreter**	**,**
但	我	恳求	所以	难的	和	他	通过	一个	翻译	,

但我通过翻译苦苦哀求他，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['kænədə] ,

and	**told**	**him**	**I**	**had**	**come**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Canada**	**,**
和	讲述	他	我	有	来	全部	这	方式	从	加拿大	,

我告诉他我是从加拿大一路赶来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['spɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,

and	**was**	**just**	**spoiling**	**for**	**a**	**fight**	**,**
和	曾是	只是	破坏	为了	一个	斗争	,

他就是想找茬打架。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌem 'i:][tu:; tə]

telling	**him**	**at**	**the**	**same**	**time**	**if**	**he**	**desired**	**to**	**know**	**more**	**about**	**me**	**to**
讲述	他	在	这	相同的	时间	如果	他	想要的	到	知道	更多的	关于	我	到

[send][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðer; ðər]['kɑ:ns(ə)l][æt; ət] ['ɑ:təwə] .

send	**a**	**cable**	**message**	**to**	**their**	**consul**	**at**	**Ottawa**	**.**
发送	一个	电缆	信息	到	他们的	领事	在	渥太华	.

同时告诉他，如果他想了解更多关于我的信息，可以向他们在渥太华的领事馆发电报。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

This	seemed	to	satisfy	the	general	,
这	似乎	到	满足	这	一般的	,

这似乎令将军感到满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][læst] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ʃɑːpʃuːtəz]

and	he	at	last	assigned	me	to	the	Prebensky	Regiment	of	sharpshooters
和	他	在	最后的	分配	我	到	这	-	团	的	神枪手

[ðæt] [held] - ,

that	held	203	,
那	握住	-	,

最后他把我分配到驻扎着203个营的普列本斯基神枪手团。

['æftər] ['testɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

after	testing	me	with	a	rifle	.
后	测试	我	和	一个	步枪	.

他们用步枪试探了我。

[aɪ] [suːn] [gɑːt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːliər][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz]

I	soon	got	well	acquainted	with	my	comrades	,	and	a	jollier	lot	of	fellows
我	很快	得到	出色地	熟人	和	我的	同志们	,	和	一个	更快乐	很多	的	伙伴们

['nevər] [lɪvd] ,

never	lived	,
绝不	居住地	,

我很快就和我的战友们熟络起来，世上再也没有比他们更快乐的一群人了。

[huː] [hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] ,

who	had	no	end	of	fun	at	the	expense	of	the	little	niggers	,
WHO	有	不	结尾	的	乐趣	在	这	费用	的	这	小的	黑鬼	,

他们以欺负小黑鬼为乐，玩得不亦乐乎。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

as	they	termed	the	Japanese	.
作为	他们	称为	这	日本人	.

就像他们称呼日本人那样。

['aʊər; ɑːr][fʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ʃɔːt'lɪvd] ,

Our	fun	,	however	,	was	shortlived	,
我们的	乐趣	,	然而	,	曾是	短暂的	,

然而，我们的快乐时光却很短暂。

[fɔːr; fər][wʌn][deɪ][ðə; ði] [hɪlz] ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk]

for	one	day	the	hills	opposite	our	position	burst	into	flame	as	though	struck
为了	一	天	这	丘陵	对面的	我们的	位置	爆裂	进入	火焰	作为	尽管	击

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

by	lightning	,
经过	闪电	,

有一天，我们所在位置对面的山丘突然像被闪电击中一样燃起了火焰。

[ænd; ənd] - ['miːtər] [spɜːrt] [fleɪm] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːldrən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	203	Metre	spurted	flame	,	and	boiled	like	a	cauldron	from	a
和	-	仪表	喷涌而出	火焰	,	和	煮沸	喜欢	一个	釜	从	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

succession	of	fearful	explosions	,
演替	的	可怕	爆炸	,

203米高的火山口喷出火焰，像一口沸腾的大锅一样，发生了一连串可怕的爆炸。

[æz; əz] ['ʃɛlz] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

as	shells	alighted	upon	it	.
作为	贝壳	下车	之上	它	.

炮弹落在了上面。

['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] ['sɪgnəld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][laɪ][kloʊz] .

Our	colonel	signalled	us	to	lie	close	.
我们的	上校	发出信号	我们	到	说谎	关闭	.

我们的上校示意我们保持紧密卧姿。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ][gʌn] [wʊd] [biː; bi] [tɔːst] [kliːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]

Every	little	while	a	gun	would	be	tossed	clean	into	the	air	by	the	explosion	of
每一个	小的	尽管	一个	枪	会	是	抛掷	干净的	进入	这	空气	经过	这	爆炸	的

[æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] [ʃel] ,

an	eleven	-	inch	shell	,
一个	十一	-	英寸	壳	,

每隔一会儿，就会有一门大炮被11英寸炮弹的爆炸冲击波抛到空中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [skwɑːd][ʌv; əv][men] [wʊd] [biː; bi] ['lɪtərəli] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	sometimes	a	whole	squad	of	men	would	be	literally	torn	to	pieces	,
和	有时	一个	所有的	队	的	男人	会	是	字面上地	撕裂	到	件	,

有时甚至整队人都会被撕成碎片。

[legz] , [ɑːrmz][ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv] [fleʃ] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

legs	,	arms	and	fragments	of	flesh	flying	in	all	directions	.
腿	,	武器	和	片段	的	肉	飞行	在	全部	方向	.

腿、胳膊和碎肉四处飞溅。

[ðɪs] ['paʊndɪŋ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['dredf(ə)l] ['æŋgri] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['swerɪŋ] ['fluːəntli] ,

This	pounding	made	us	dreadful	angry	,	a	number	of	the	men	swearing	fluently	,
这	猛击	制成	我们	可怕	生气的	,	一个	数字	的	这	男人	咒骂	流利地	,

这种敲打声让我们非常生气，不少男人都忍不住爆粗口。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [meɪd] [sʌm; səm] [ʌn'menʃənəbl] [ri'maːks] ,

even	the	grey	-	haired	colonel	,	I	was	told	,	made	some	unmentionable	remarks	,
甚至	这	灰色的	-	头发	上校	,	我	曾是	讲述	,	制成	一些	不可言说的	评论	,

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

据说，就连那位头发花白的上校也说了一些不堪入耳的话，而我，

[huː] [hæd; həd]['nevər][swɔːrn][ɪn][maɪ][laɪf] , [meɪd] [sʌm; səm]['veri][sɑːr'kæstɪk] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

who	had	never	sworn	in	my	life	,	made	some	very	sarcastic	references	to	the
WHO	有	绝不	宣誓	在	我的	生活	,	制成	一些	非常	讽刺的	参考	到	这

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

他这辈子都没说过脏话，却对审判过程发表了一些非常讽刺的评论。

" [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l][ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] [meɪd] [bɑːm] - [pruːfs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɜːrks][ʌv; əv][ɔːl]

"	Those	horrible	eleven	-	inch	shells	made	bomb	-	proofs	and	covered	works	of	all
"	那些	可怕	十一	-	英寸	贝壳	制成	炸弹	-	证明	和	涵盖	作品	的	全部

[kaɪndz]['veri]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊpən] .

kinds	very	little	more	secure	than	the	open	.
种类	非常	小的	更多的	安全的	比	这	打开	.

"那些可怕的 11 英寸炮弹使得各种防爆工事和掩体与露天工事相比，安全性几乎没有提高。

['meni] [men][wɜːr; wər] [strʌk] [daʊn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɔːrəbli] ['mæŋgld] ,

Many	men	were	struck	down	around	me	,	some	of	them	horribly	mangled	,
许多	男人	是	击	向下	大约	我	,	一些	的	他们	糟糕透了	残缺不全	,

我周围许多人倒下了，其中一些人伤势严重，几乎面目全非。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] ['lɪtərəli] [smæʃt] [tuː; tə]['splɪntərz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][wɔːr] ,

and	portions	of	the	works	literally	smashed	to	splinters	,	but	such	is	war	,
和	部分	的	这	作品	字面上地	粉碎	到	碎片	,	但	这样的	是	战争	,

部分作品被彻底摧毁成碎片，但这就是战争。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['glɔ:ri] .

and	some	call	it	glory	.
和	一些	称呼	它	荣耀	.

有人称之为荣耀。

" ['æftər] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['hæmərɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ] [hel] ['reɪnɪŋ] [ɔ:l]

"	After	this	fearful	hammering	had	gone	on	for	a	time	with	hell	reigning	all
"	后	这	可怕	锤击	有	已消失	在	为了	一个	时间	和	地狱	统治	全部

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

“在经历了这可怕的敲击声一段时间后，周围仿佛一片地狱般的景象，

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rtɪd][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [dɪn] ['si:st] ,

as	suddenly	as	it	started	the	appalling	din	ceased	,
作为	突然	作为	它	开始	这	令人震惊	din	停止	,

那可怕的喧嚣声来得快去得也快，突然就停止了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪtiəs] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][men] [hu:] [wɜ:r; wər]

and	nothing	could	be	heard	but	the	piteous	moaning	of	men	who	were
和	没有什么	可以	是	听到	但	这	可怜的	呻吟	的	男人	WHO	是

[soʊ] ['hɔ:rəbli] ['mæŋgld] ,

so	horribly	mangled	,
所以	糟糕透了	残缺不全	,

除了那些面目全非的男人们凄惨的呻吟声之外，什么也听不到。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

many	of	them	,	that	if	their	own	mothers	were	present	,	they	could	not
许多	的	他们	,	那	如果	他们的	自己的	母亲们	是	展示	,	他们	可以	不是

['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

recognize	them	.
认出	他们	.

他们中的许多人，即使自己的母亲在场，也认不出她们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['enəmi] ,

During	the	awful	bombardment	,	just	as	we	had	expected	,	the	enemy	,
期间	这	可怕	轰击	,	只是	作为	我们	有	预期的	,	这	敌人	,

在可怕的炮火轰炸中，正如我们所预料的那样，敌人

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:gres] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

who	had	made	considerable	progress	under	cover	of	the	night	,
WHO	有	制成	大量	进步	在下面	覆盖	的	这	夜晚	,

在夜幕掩护下取得了相当大的进展，

[hæd; həd] [əd'vænst] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

had	advanced	right	to	the	foot	of	the	hill	.
有	先进的	正确的	到	这	脚	的	这	爬坡道	.

已经推进到山脚下。

[ˌhɪðər'tu:] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][nɑ:t][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

Hitherto	we	could	see	nothing	,	as	not	a	soldier	was	in	sight	,
迄今为止	我们	可以	看	没有什么	,	作为	不是	一个	士兵	曾是	在	视线	,

此前我们什么也看不见，因为周围一个士兵都没有。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [paʊnd] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['hɪlsaɪd] ,

and	all	that	we	could	do	was	to	pound	the	naked	hillside	,
和	全部	那	我们	可以	做	曾是	到	磅	这	裸	山坡	,

我们所能做的就是猛击光秃秃的山坡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [skwɑ:dz] , [ɪn] ['twentiz] , [bɪ'gæn] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['faɪər][zoʊn] ,

but	now	the	little	brown	squads	,	in	twenties	,	began	rushing	across	the	fire	zone	,
但	现在	这	小的	棕色的	球队	,	在	二十多岁	,	开始	匆忙	穿过	这	火	区	,

但现在，这些二十来人的棕色小队开始冲过火线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði][men]

and	it	appeared	as	if	they	were	reserves	coming	up	to	reinforce	the	men
和	它	出现	作为	如果	他们	是	储备	未来	向上	到	加强	这	男人

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

at	the	base	of	the	hill	.
在	这	根据	的	这	爬坡道	.

看起来他们像是前来增援山脚下士兵的预备队。

" ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp]['æftər][ðə; ði][ə'bjuːs][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	Our	blood	was	up	after	the	abuse	we	had	received	,	and	we
"	我们的	血	曾是	向上	后	这	虐待	我们	有	已收到	,	和	我们

['paʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bɪg]['gʌnz] ,

pounded	them	with	big	guns	,
猛击	他们	和	大的	枪支	,

“我们之前遭受了虐待，怒火中烧，于是用大枪猛击他们。”

[pɑːm] - [pɑːmz] , ['mæksəmz][ænd; ənd]['raɪfəlz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɔːmiŋ] ,

pom	-	poms	,	Maxims	and	rifles	,	but	still	they	came	,	and	quickly	forming	,
绒球	-	绒球	,	格言	和	步枪	,	但	仍然	他们	来了	,	和	迅速地	成型	,

他们带着绒球、马克沁机枪和步枪，但还是来了，而且迅速集结起来。

['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ræŋ] [aʊt] ,

marched	up	the	valley	of	the	shadow	of	death	until	a	shrill	whistle	rang	out	,
行军	向上	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	直到	一个	尖锐	哨	响铃	出去	,

他们沿着死亡阴影笼罩的山谷前进，直到一声尖锐的哨声响起。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [skwer] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʌbld]

when	they	turned	square	toward	our	position	,	another	whistle	and	they	doubled
什么时候	他们	转向	正方形	朝向	我们的	位置	,	其他	哨	和	他们	双倍

[faɪlz] ,

files	,
文件	,

当他们转向我们这边时，又是一声哨响，他们排成双列队。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['splendɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	came	on	with	splendid	precision	.
和	来了	在	和	灿烂	精确	.

并且表现得非常精准。

[ðer; ðər]['kɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['vetərən] , [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][spɜːr] , [ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv]

Their	colonel	,	a	grey	-	haired	veteran	,	stood	on	a	spur	,	and	heedless	of
他们的	上校	,	一个	灰色的	-	头发	老将	,	站立	在	一个	刺	,	和	鲁莽	的

[ʃriːk] ['mɪsaɪlz] ,

shrieking	missiles	,
尖叫	导弹	,

他们的上校是一位头发花白的老兵，站在马刺上，对呼啸而过的导弹毫不在意。

[hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] - .

had	only	one	thought	,	and	that	was	of	203	.
有	仅有的	一	想法	,	和	那	曾是	的	-	.

我当时只有一个念头，那就是203。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] ,

It	is	true	the	hill	had	been	assaulted	before	,
它	是	真的	这	爬坡道	有	到过	袭击	前	,

这座山头之前确实遭到过袭击。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtf(ə)l]
while 尽管 | **it** 它 | **is** 是 | **equally** 同样地 | **true** 真的 | **that** 那 | **the** 这 | **enemy** 敌人 | **had** 有 | **been** 到过 | **beaten** 被打败 | **back** 后退 | **with** 和 | **frightful** 可怕
[ˈkɑːrnɪdʒ] .
carnage 屠杀 | **.** .

但同样不可否认的是，敌人也被击退，伤亡惨重。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] , [æz; əz] [oʊld]
Now 现在 | **,** , | **however** 然而 | **,** , | **something** 某物 | **seemed** 似乎 | **to** 到 | **say** 说 | **that** 那 | **the** 这 | **end** 结尾 | **was** 曾是 | **near** 靠近 | **,** , | **as** 作为 | **old** 老的
- ,
Teleda - | **,** ,

然而，现在似乎有什么迹象表明末日将至，就像老特莱达那样。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [enˈgeɪdʒmənts] , [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pəˈreɪd] ,
the 这 | **veteran** 老将 | **of** 的 | **twenty** 二十 | **-** - | **seven** 七 | **engagements** 订婚 | **,** , | **stood** 站立 | **as** 作为 | **if** 如果 | **on** 在 | **parade** 游行 | **,** ,
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [əˈtæk] .
directing 导演 | **the** 这 | **attack** 攻击 | **.** .

这位参加过二十七场战斗的老兵，像列队检阅一样站在那里，指挥着进攻。

[hɪz; ɪz][men] [sæŋk][tuː; tə] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [ˈsɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmæŋgld] [hiːps] ,
His 他的 | **men** 男人 | **sank** 沉没 | **to** 到 | **mother** 母亲 | **earth** 地球 | **singly** 单独 | **and** 和 | **in** 在 | **mangled** 残缺不全 | **heaps** 堆积如山 | **,** ,

他的部下一个个倒在了大地上，尸体残骸堆积成山。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] [ɔːr] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but 但 | **he** 他 | **had** 有 | **no** 不 | **eye** 眼睛 | **for** 为了 | **their** 他们的 | **dead** 死的 | **or** 或者 | **ear** 耳朵 | **for** 为了 | **the** 这 | **moaning** 呻吟 | **of** 的 | **their** 他们的
[ˈwuːndɪd] ;
wounded 受伤 | **;** ;

但他对死者漠不关心，对伤员的呻吟充耳不闻；

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ˈsmɔːlər] ,
203 - | **was** 曾是 | **the** 这 | **game** 游戏 | **,** , | **and** 和 | **anything** 任何事物 | **smaller** 较小的 | **,** ,

203是游戏规则，任何更小的规则，

[sʌtʃ] [æz; əz] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][mˈjuːtɪleɪtɪd][fɔːrmz][əˈpɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [drentʃt] [sændz][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
such 这样的 | **as** 作为 | **noting** 注意到 | **the** 这 | **mutilated** 残缺 | **forms** 表格 | **upon** 之上 | **the** 这 | **blood** 血 | **-** - | **drenched** 湿透了 | **sands** 沙子 | **in** 在 | **the** 这 | **valley** 谷 | **,** ,
[wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [kənˈtempt] .
was 曾是 | **beneath** 下面 | **contempt** 鄙视 | **.** .

比如，注意到山谷里血迹斑斑的沙地上那些残缺不全的尸体，是令人不齿的。

[ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv][sɪks][ˈgʌnz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] ,
A 一个 | **battery** 电池 | **of** 的 | **six** 六 | **guns** 枪支 | **came** 来了 | **up** 向上 | **to** 到 | **the** 这 | **foot** 脚 | **of** 的 | **the** 这 | **hill** 爬坡道 | **at** 在 | **a** 一个 | **gallop** 驰骋 | **,** ,

六门大炮组成的炮兵连队疾驰而来，抵达山脚下。

[ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeni] [dɪˈgriːz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
the 这 | **gunners** 炮手 | **setting** 环境 | **them** 他们 | **at** 在 | **an** 一个 | **angle** 角度 | **of** 的 | **many** 许多 | **degrees** 学位 | **,** , | **so** 所以 | **as** 作为 | **to** 到
[reɪk] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrks] ,
rake 耙 | **our** 我们的 | **works** 作品 | **,** ,

炮手们将炮口倾斜很多度，以便攻击我们的工事。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːpʃuːtəz]

but	though	they	concealed	themselves	as	best	they	could	,	our	sharpshooters
但	尽管	他们	暗	他们自己	作为	最好的	他们	可以	,	我们的	神枪手

['friːkwəntli] [gɑːt] [ə; eɪ] [biːd] ,

frequently	got	a	bead	,
频繁地	得到	一个	珠子	,

尽管他们尽力隐藏自己，但我们的狙击手还是经常能瞄准他们。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːr'tɪlərimən] [wʊd] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l]

and	an	artilleryman	would	throw	up	his	hands	with	a	shriek	and	tumble
和	一个	炮兵	会	扔	向上	他的	双手	和	一个	尖叫	和	翻滚

[ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

in	a	heap	.
在	一个	堆	.

一名炮兵会尖叫着举起双手，然后跌倒在地。

" ['æftər] [ə; eɪ] [rest] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [frʌnt] ['spaʊtɪŋ] [fleɪm] ,

"	After	a	rest	the	enemy	opened	again	,	the	hills	in	front	spouting	flame	,
"	后	一个	休息	这	敌人	打开	再次	,	这	丘陵	在	正面	喷水	火焰	,

“休息过后，敌人再次开火，前方山丘上燃起熊熊烈焰。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ['vɑːmɪtɪŋ] [deθ] .

and	the	battery	at	the	foot	of	our	position	vomiting	death	.
和	这	电池	在	这	脚	的	我们的	位置	呕吐	死亡	.

而我们阵地脚下的炮台则奄奄一息。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] ,

Between	the	explosions	,	however	,	and	they	came	thick	and	fast	,
之间	这	爆炸	,	然而	,	和	他们	来了	厚的	和	快速地	,

然而，在爆炸声的间隙——而且爆炸声接踵而至——

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ænts] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

we	saw	the	figures	of	men	as	numerous	as	ants	swarming	up	the	base	of
我们	锯	这	数据	的	男人	作为	很多的	作为	蚂蚁	蜂拥而至	向上	这	根据	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

我们看到像蚂蚁一样多的人影涌上山脚。

['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [suːn] ['æŋgld] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['raɪfəlz] [sent]

Our	machine	guns	were	soon	angled	upon	them	,	and	our	rifles	sent
我们的	机器	枪支	是	很快	倾斜的	之上	他们	,	和	我们的	步枪	发送

['rætlɪŋ] ['vɔliz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

rattling	volleys	among	them	,
嘎嘎作响	截击	之中	他们	,

我们的机枪很快对准了他们，步枪向他们发射了一阵阵密集的子弹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [kʌm] [soʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [suːn]

but	the	explosions	in	our	position	now	come	so	frequently	that	we	are	soon
但	这	爆炸	在	我们的	位置	现在	来	所以	频繁地	那	我们	是	很快

[tʃoʊkt] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ,

choked	in	clouds	of	dust	,
窒息	在	云	的	灰尘	,

但是我们所在位置的爆炸如此频繁，以至于我们很快就被尘土笼罩。

[ænd; ənd] ['bætərd] [baɪ] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [sænd] [bægz] .

and	battered	by	splinters	of	gun	carriages	and	even	falling	sand	bags	.
和	伤痕累累	经过	碎片	的	枪	马车	和	甚至	坠落	沙	包	.

还遭受了炮架碎片甚至掉落的沙袋的撞击。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [naʊ] [ræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fɪks] ['beɪənɪts] ,

The	signal	now	rang	out	to	fix	bayonets	,
这	信号	现在	响铃	出去	到	使固定	刺刀	,

现在，上刺刀的信号响了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['suːnər] [dʌn] [ðæn; ðən] [hænd] [grə'neɪdz] [wɜːr; wər] [həːld] [ɪn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es]

and	this	was	no	sooner	done	than	hand	grenades	were	hurled	in	upon	us
和	这	曾是	不	很快	完毕	比	手	手榴弹	是	投掷	在	之上	我们

,

,

,

事情刚一结束，就有人向我们投掷手榴弹。

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɔːr] [ðə; ði] ['hedz] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] ,

the	explosions	of	which	tore	the	heads	off	some	of	our	men	,
这	爆炸	的	哪个	撕裂	这	头部	离开	一些	的	我们的	男人	,

爆炸的冲击波炸掉了我们一些人的脑袋。

[ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ɔːf] ['ʌðər] ,

the	legs	and	arms	off	others	,
这	腿	和	武器	离开	其他的	,

把别人的腿和胳膊卸下来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [nɑːt] [θriː] [ja:dz]

but	the	most	sickening	sight	to	me	was	that	of	a	man	not	three	yards
但	这	最多	令人作呕	视线	到	我	曾是	那	的	一个	男人	不是	三	码

[ə'weɪ] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [kliːn] [tɔːrn] [ə'weɪ] ,

away	who	had	the	fore	part	of	his	chest	clean	torn	away	,
离开	WHO	有	这	前	部分	的	他的	胸部	干净的	撕裂	离开	,

但最令我作呕的景象是，离我不到三码远的一个男人，他胸前的一部分被完整地撕了下来。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [lʌŋz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [vjuː] .

leaving	his	mangled	lungs	exposed	to	view	.
离开	他的	残缺不全	肺	裸露	到	看法	.

他残破的肺部暴露无遗。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ˌdʒæpə'niːz]

At	this	stage	observation	was	cut	short	by	a	whole	battalion	of	Japanese
在	这	阶段	观察	曾是	切	短的	经过	一个	所有的	营	的	日本人

['ɪnfəntri] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] ,

infantry	tumbling	over	the	parapet	,
步兵	翻滚	超过	这	栏杆	,

就在此时，一个日军步兵营从胸墙上翻了下来，观察被迫中断。

['fɑːloʊd] [baɪ] [swɔːmz] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvz] .

followed	by	swarms	of	reserves	.
随后	经过	蜂群	的	储备	.

随后是大批储备物资。

[wiː; wi] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stiːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kɑːnflɪkt] [in'sjuːd] ,

We	sprang	upon	them	with	the	steel	,	and	a	frightful	conflict	ensued	,
我们	弹簧	之上	他们	和	这	钢	,	和	一个	可怕	冲突	随后	,

[men] [fel] [ded] [ɪn] [tuːz] ,

men	fell	dead	in	twos	,
男人	跌倒	死的	在	二	,

我们用钢铁猛扑过去，一场惨烈的战斗随即爆发，人们成双成对地倒下死去。

['ɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] ['berid] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɝz] ['bɑːdɪz] .

often	with	their	bayonets	buried	in	one	another's	bodies	.
经常	和	他们的	刺刀	埋葬	在	一	另一个的	身体	.

他们常常将刺刀插在对方的尸体上。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ʃɑːts] , [ænd; ənd]

For	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**nothing**	**could**	**be**	**heard**	**but**	**shots**	**,**	**and**
为了	二	或者	三	分钟	没有什么	可以	是	听到	但	镜头	,	和

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

imprecations	**,**
诅咒	,

两三分钟内，除了枪声和咒骂声，什么也听不到。

[ænd; ənd] [ʃriːks] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , - ['miːtər] [hɪl]

and	**shrieks**	**,**	**and**	**rattling**	**steel**	**,**	**and**	**then**	**all**	**was**	**over**	**,**	**203**	**Metre**	**Hill**
和	尖叫	,	和	嘎嘎作响	钢	,	和	然后	全部	曾是	超过	,	-	仪表	爬坡道

[wʌz; wəz]['teɪkən] ,

was	**taken**	**,**
曾是	已采取	,

还有尖叫声、钢铁碰撞声，然后一切都结束了，203米山被攻克了。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][gɑːt][aʊt] — [ðæt] [ɪz] ,

but	**after**	**we**	**got**	**out**	**—**	**that**	**is**	**,**
但	后	我们	得到	出去	—	那	是	,

但我们出去之后——也就是说，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] [vɑːl'keɪnoʊ][baɪ]

all	**that**	**was**	**left**	**of**	**us**	**—**	**it**	**was**	**turned**	**into**	**a**	**smoking**	**volcano**	**by**
全部	那	曾是	左边	的	我们	—	它	曾是	转向	进入	一个	吸烟	火山	经过

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fɔrts] [ə'raʊnd] ,

the	**shells**	**from**	**our**	**forts**	**around**	**,**
这	贝壳	从	我们的	堡垒	大约	,

我们留下的一切——都被周围堡垒的炮弹烧成了一座冒着烟的火山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['nɪrli] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪ'dʒɛktɪd] .

and	**the**	**enemy**	**nearly**	**shared**	**our**	**fate**	**in**	**being**	**ejected**	**.**
和	这	敌人	几乎	共享	我们的	命运	在	存在	被弹出	.

敌人也差点和我们一样被驱逐出境。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	**CHAPTER**	**V**	**.**
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]['mukdən] — [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌv; əv]

THE	**BATTLE**	**OF**	**MUKDEN**	**—**	**AND**	**CALL**	**OF**
这	战斗	的	奉天	—	和	称呼	的

奉天之战——以及《呼唤》

['mɪstər] . -

MR	**.**	**DEVOAU**
先生	.	-

德沃先生

[æz; əz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['mɪnɪstər] .

AS	**ASSOCIATE**	**MINISTER**	**.**
作为	联系	部长	.

担任副部长。

['æftər][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][pɔːrt]['ɑːrθər] ,

After	**the**	**recital**	**of**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**key**	**to**	**Port**	**Arthur**	**,**
后	这	独奏会	的	这	落下	的	这	钥匙	到	港口	亚瑟	,

在讲述完亚瑟港钥匙落入的故事之后，

[ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['gretɪst] ['bæt(ə)l]

the	speaker	of	the	evening	gave	his	experiences	in	the	world's	greatest	battle
这	扬声器	的	这	晚上	给予	他的	经历	在	这	世界的	最	战斗

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

当晚的演讲者讲述了他在世界历史上最伟大战役中的经历，内容如下：

" [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mukdən] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [faɪt] ,

"	I	arrived	at	Mukden	long	before	the	fight	,
"	我	到达的	在	奉天	长的	前	这	斗争	,

“我在战争爆发前很久就抵达了奉天。”

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['feɪməs] [vɪk'tɔ:riəs] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - [ʌp][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] [loʊn] [tri:]

and	after	the	famous	victorious	charge	of	Poutiloff	up	the	slopes	of	Lone	Tree
和	后	这	著名的	胜利者	收费	的	-	向上	这	连续下坡	的	孤独	树

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

在波蒂洛夫率军冲上孤树山坡取得著名胜利之后，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [lɔ:s] ,

by	which	the	Japanese	were	driven	out	with	fearful	loss	,
经过	哪个	这	日本人	是	驱动	出去	和	可怕	损失	,

于是日本人被击退，损失惨重。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fɛndɝz] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl][ˌkʊroʊ'pɑ:tkɪn] [si:md] [tu:; tə]

I	wanted	to	be	one	of	its	defenders	,	but	General	Kuropatkin	seemed	to
我	通缉	到	是	一	的	它是	后卫	,	但	一般的	库罗帕特金	似乎	到

[noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

know	all	about	me	,
知道	全部	关于	我	,

我本想成为它的捍卫者之一，但库罗帕特金将军似乎对我了如指掌。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [kə'nekt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] ['hoʊldɪŋ] - .

and	insisted	that	I	connect	myself	with	the	force	holding	Yuhungtun	.
和	坚持	那	我	连接	我	和	这	力量	保持	-	.

并坚持要我与控制玉洪屯的力量建立联系。

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

I	was	angry	and	thought	I	was	going	to	miss	the	liveliest	part	of	it
我	曾是	生气的	和	想法	我	曾是	去	到	错过	这	最活跃的	部分	的	它

,

,

,

我当时很生气，觉得我会错过其中最精彩的部分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nu:] ['betər] .

but	the	general	knew	better	.
但	这	一般的	知道	更好的	.

但将军心里很清楚。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

"	There	was	a	good	chance	to	become	acquainted	with	the	men	before	the
"	那里	曾是	一个	好的	机会	到	变得	熟人	和	这	男人	前	这

['kɑ:nflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

“在冲突爆发前，我们很有机会认识这些人。”

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd][ðem; ðəm]['riːəli][faɪn]['fɛloʊz] .

and	I	found	them	really	fine	fellows	.
和	我	成立	他们	真的	美好的	伙伴们	.

我发现他们都是很不错的人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['kæpɪt(ə)l]['mɑːksmən] ,

Some	were	capital	marksmen	,
一些	是	首都	神射手	,

有些是神枪手，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['aʊtˌpəʊsts] [druː] ['nɪrər] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ]['snaɪpɪŋ][ðə; ði]

and	as	the	enemy's	outposts	drew	nearer	amused	themselves	by	sniping	the
和	作为	这	敌人的	前哨站	画	更近	觉得好笑	他们自己	经过	狙击	这

[men][ɪn][ðə; ði] [əd'vænst] [pɪts] ,

men	in	the	advanced	pits	,
男人	在	这	先进的	坑	,

随着敌军前哨阵地越来越近，士兵们便以狙击前沿掩体中的士兵为乐。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][dʒæp] [huːz] [hed] ['oʊnli][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][dɪd][wiː; wi] [siː] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv]

and	many	a	Jap	whose	head	only	was	visible	did	we	see	lifted	out	of
和	许多	一个	日本	谁	头	仅有的	曾是	可见的	做过	我们	看	抬起	出去	的

[hɪz; ɪz][hoʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][breɪnz] ['uːzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['stɔːri] .

his	hole	with	his	brains	oozing	out	of	a	bullet	perforation	in	his	upper	story	.
他的	洞	和	他的	大脑	渗出	出去	的	一个	子弹	穿孔	在	他的	上	故事	.

我们看到许多只露出脑袋的日本人被从洞里抬出来，脑浆从上层弹孔里流出来。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [wen] [wʌn] , - ,

The	time	came	at	last	,	however	,	when	1	,	000	,
这	时间	来了	在	最后的	,	然而	,	什么时候	1	,	-	,

然而，这一刻终于到来了，当人数达到1000时，

- [men] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

000	men	confronted	each	other	in	the	lines	of	battle	,
-	男人	面对	每个	其他	在	这	线条	的	战斗	,

数千名士兵在战场上对峙。

[huː] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] [wɪ'ðɪn]

who	were	destined	to	suffer	a	loss	in	killed	,	wounded	and	prisoners	within
WHO	是	注定	到	遭受	一个	损失	在	被杀	,	受伤	和	囚犯	之内

[θriː] [wiːks] [ʌv; əv] - ,

three	weeks	of	250	,
三	周	的	-	,

注定会在250年后的三周内遭受伤亡和俘虏损失的人们，

- [men] , [ɔːr][dʒʌst][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] .

000	men	,	or	just	one	-	fourth	of	the	entire	number	.
-	男人	, 或者	只是	一	-	第四	的	这	全部的	数字	.

000名男子，仅占总数的四分之一。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['prɑːpər]['læstɪd] [ə'baʊt] [naɪn] [deɪz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ænd; ənd]

Although	the	battle	proper	lasted	about	nine	days	,	what	with	preliminaries	and
虽然	这	战斗	恰当的	持续	关于	九	天	,	什么	和	预备工作	和

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

the	rear	-	guard	action	which	followed	,
这	后部	-	警卫	行动	哪个	随后	,

虽然真正的战斗持续了大约九天，包括准备阶段和随后的后卫战，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ten] [mɔːr] .

it	might	be	safe	to	add	ten	more	.
它	可能	是	安全的	到	添加	十	更多的	.

或许可以再加十个。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	struggle	was	fearful	,	and	nobody	was	so	much	master	of	the
这	斗争	曾是	可怕	,	和	无人	曾是	所以	很多	掌握	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,

situation	as	our	commander	-	in	-	chief	,
情况	作为	我们的	指挥官	-	在	-	首席	,

这场斗争十分可怕，而没有人比我们的总司令更能掌控局势。

[hu:] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wer] [ðə; ði] [bloʊ] [wʊd] [fɔ:l] .

who	knew	from	the	beginning	where	the	blow	would	fall	.
WHO	知道	从	这	开始	在哪里	这	吹	会	落下	.

谁也不知道打击会落在哪里。

" ['dʒen(ə)rəl] - , [ðə; ði] ['kɑ:sæk] [tʃi:f] ,

"	General	Rennenkampf	,	the	Cossack	chief	,
"	一般的	-	,	这	哥萨克	首席	,

“哥萨克首领雷南坎普夫将军，

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑ:f] ['trævəst] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [frʌnt] [ænd; ənd]

had	with	his	staff	traversed	the	entire	one	hundred	miles	of	front	and
有	和	他的	职员	穿越	这	全部的	一	百	英里	的	正面	和

[hæd; həd]['hændɪd][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz][su:'pɪrɪər] .

had	handed	in	his	report	to	his	superior	.
有	递交	在	他的	报告	到	他的	优越的	.

他和他的参谋人员走遍了整整一百英里的前线，并将报告提交给了他的上级。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l][oʊ'jɑ:mə][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌaʊt'flæŋk]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][ænd; ənd][kʌt] [ɔ:f] [ɪts]

The	plan	of	Marshal	Oyama	was	to	outflank	our	army	and	cut	off	its
这	计划	的	元帅	大山	曾是	到	包抄	我们的	军队	和	切	离开	它是

[rɪ'tri:t] ,

retreat	,
撤退	,

大山元帅的计划是绕到我军侧翼，切断我军退路。

[ænd; ənd]['æftər] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [paʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][kə'pɪtʃəˌleɪtid] ,

and	after	surrounding	it	pound	it	,	until	it	capitulated	,
和	后	周围	它	磅	它	,	直到	它	投降了	,

然后包围它并猛击它，直到它投降为止。

[bʌt; bət][ɪn][ˌkʊroʊ'pɑ:tkɪn][hi:; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ][mæn][soʊ]['eɪb(ə)l][ɪn]['strætədʒi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

but	in	Kuropatkin	he	had	met	a	man	so	able	in	strategy	that	he	could
但	在	库罗帕特金	他	有	遇见	一个	男人	所以	有能力的	在	战略	那	他	可以

['i:zəli] [aʊt'dʒenərəl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə] [nɔ:t] .

easily	outgeneral	him	and	bring	his	plans	to	naught	.
容易地	总体	他	和	带来	他的	计划	到	零	.

但他遇到了库罗帕特金，一个战略才能如此出众的人，可以轻易地在战略上胜过他，使他的计划化为泡影。

[wen] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔ:t] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt]

When	the	eleven	-	inch	shells	which	had	wrought	such	destruction	at	the	port
什么时候	这	十一	-	英寸	贝壳	哪个	有	锻	这样的	破坏	在	这	港口

[bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rks][ɑ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

began	to	fall	it	soon	became	evident	that	the	works	on	which	had	been
开始	到	落下	它	很快	成为	明显	那	这	作品	在	哪个	有	到过

[ɪk'spendɪd] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜ:r; wər]

expended	the	labor	of	months	and	the	skill	of	the	best	engineers	were
已支出	这	劳动	的	几个月	和	这	技能	的	这	最好的	工程师	是

['goʊɪŋ][tu:; tə] [dʌst] .

going	to	dust	.
去	到	灰尘	.

当给港口造成巨大破坏的十一英寸炮弹开始落下时，人们很快就意识到，耗费数月心血和最优秀工程师技艺建造的工程正在化为尘埃。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [haʊˈevər] ,

In	spite	of	the	fact	,	however	,
在	尽管如此	的	这	事实	,	然而	,

然而，尽管如此，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [autˈklɑːst] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] [ˈaʊər; ɑːr][men] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [faɪt] .

that	we	were	outclassed	in	numbers	and	heavy	artillery	our	men	put	up	a	terrible	fight	.
那	我们	是	实力悬殊	在	数字	和	重的	炮兵	我们的	男人	放	向上	一个	糟糕的	斗争	.

尽管我们在人数和重炮方面处于劣势，但我们的士兵进行了顽强的抵抗。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈpaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈgʌnz] ,

After	a	fearful	pounding	with	all	kinds	of	guns	,
后	一个	可怕	猛击	和	全部	种类	的	枪支	,

经过各种枪支的猛烈攻击后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

另一个自我：一个故事(Alter Ego A Tale)

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
one **day** **the** **enemy** **in** **overwhelming** **force** **came** **upon** **us** **with** **the**
一 天 这 敌人 在 压倒 力量 来了 之上 我们 和 这
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,
bayonet **,**
刺刀 ,

有一天，敌人兵力压群雄，带着刺刀向我们冲来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel][wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
and **after** **a** **hand** **-** **to** **-** **hand** **struggle** **,** **without** **parallel** **we** **believe** **,**
和 后 一个 手 - 到 - 手 斗争 , 没有 平行线 我们 相信 ,

经过一场史无前例的肉搏战，我们相信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [paɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sleɪn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [aʊt][ænd; ənd]
in **which** **the** **ground** **was** **piled** **with** **the** **slain** **,** **we** **were** **forced** **out** **and**
在 哪个 这 地面 曾是 堆积 和 这 被杀 , 我们 是 强制 出去 和
['aʊər; ɑːr][wɜːrks]['teɪkən] .
our **works** **taken** **.**
我们的 作品 已采取 .

地面上堆满了死者的尸体，我们被迫撤离，我们的财产也被夺走。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [kɔːst][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] ,
During **the** **awful** **struggle** **which** **cost** **us** **our** **position** **,**
期间 这 可怕 斗争 哪个 成本 我们 我们的 位置 ,

在导致我们失去地位的那场可怕的斗争中，

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][baɪ][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæp] ,
I **was** **struck** **in** **the** **side** **by** **the** **steel** **of** **a** **Jap** **,**
我 曾是 击 在 这 边 经过 这 钢 的 一个 日本 ,

我被一个日本人的钢剑击中了侧腹。

[wɪtʃ] [kʌt] [ə; eɪ] [gruːv] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][rɪbz] ,
which **cut** **a** **groove** **between** **two** **of** **my** **ribs** **,**
哪个 切 一个 槽 之间 二 的 我的 肋骨 ,

它在我的两根肋骨之间划出了一道沟壑，

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] [ɪntʃ] [mɔːr] ,
but **although** **I** **was** **not** **seriously** **hurt** **I** **recognized** **the** **fact** **that** **one** **inch** **more** **,**
但 虽然 我 曾是 不是 严重地 伤害 我 认可 这 事实 那 一 英寸 更多的 ,

虽然我没有受重伤，但我意识到，再多一英寸，

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] ,
or **possibly** **half** **of** **that** **,**
或者 可能 一半 的 那 ,

或者可能是其中的一半。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]
and **to** **-** **night** **instead** **of** **talking** **to** **you** **I** **would** **have** **been** **in** **a**
和 到 - 夜晚 反而 的 说 到 你 我 会 有 到过 在 一个
['neɪmləs] [greɪv] [ɑːn] - [pleɪnz] ,
nameless **grave** **on** **Manchuria's** **plains** **,**
无名 严重 在 - 平原 ,

而今晚，我本该躺在满洲平原上一座无名坟墓里，而不是和你交谈。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɔːriər] [ʃraʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [ʃiːt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ɪts]

with	my	warrior	shroud	for	a	winding	sheet	,	until	the	earth	would	give	up	its
和	我的	战士	裹尸布	为了	一个	绕线	床单	,	直到	这	地球	会	给	向上	它是

[ded] .

dead	.
死的	.

用我的战士裹尸布作为裹尸布，直到大地交出它的亡灵。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['piːp(ə)l] [sed] ,

"	It	is	a	remarkable	fact	that	although	people	said	,
"	它	是	一个	卓越	事实	那	虽然	人们	说	,

“这是一个令人惊讶的事实，尽管人们说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['mɑːdərn] [rɪ'piːtɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [ðæt]

with	the	advent	of	modern	repeating	arms	and	machine	guns	,	that
和	这	来临	的	现代的	重复	武器	和	机器	枪支	,	那

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l] ,

bayonet	charges	were	no	longer	possible	,
刺刀	收费	是	不	更长	可能的	,

随着现代连发武器和机枪的出现，刺刀冲锋已不再可能。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['rʌʃɪz] [ɪn] [fɔːrs] [wʊd] [spel] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

as	such	rushes	in	force	would	spell	annihilation	,
作为	这样的	冲刺	在	力量	会	拼写	湮灭	,

这样大规模的冲锋将导致全军覆没。

[jet] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wer] [soʊ] ['meni] ['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər]

yet	there	never	was	a	battle	in	all	history	where	so	many	charges	were
然而	那里	绝不	曾是	一个	战斗	在	全部	历史	在哪里	所以	许多	收费	是

[meɪd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [koʊld] [stiːl] [krɔːst] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][æt; ət]['mukdən] .

made	and	in	which	cold	steel	crossed	so	often	as	at	Mukden	.
制成	和	在	哪个	寒冷的	钢	交叉	所以	经常	作为	在	奉天	.

然而，纵观历史，没有任何一场战役像奉天之战那样，发起如此多的冲锋，刀剑交锋如此频繁。

" [wɜːrd] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði]

"	Word	now	came	to	us	that	our	army	had	taken	the	offensive	in	the
"	单词	现在	来了	到	我们	那	我们的	军队	有	已采取	这	进攻	在	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

“我们随后得到消息，我军已在中部地区发起攻势。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

and	was	forcing	the	enemy	back	,	and	encouraged	by	this	we	determined
和	曾是	强制	这	敌人	后退	,	和	鼓励	经过	这	我们	决定

[tuː; tə] [ˌriː'teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	retake	our	lost	position	.
到	重拍	我们的	丢失的	位置	.

并且不断击退敌人，受此鼓舞，我们决心夺回失去的阵地。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

As	we	were	forming	for	the	attack	the	divisional	commander	came	along	,
作为	我们	是	成型	为了	这	攻击	这	部门	指挥官	来了	沿着	,

当我们列队准备发起进攻时，师长走了过来。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	noticing	the	shortage	of	officers	,	said	to	the	colonel	of	our
和	注意到	这	短缺	的	警官	,	说	到	这	上校	的	我们的

['redʒɪmənt] :

regiment	:
团	:

他注意到军官短缺，便对我们团的上校说：

- [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
' Take the most experienced men from the ranks and put them in charge
- 拿 这 最多 经验丰富的 男人 从 这 排名 和 放 他们 在 收费
[ʌv; əv] ['sekʃnz] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] . -
of sections and companies . '
的 部分 和 公司 . -

“从士兵中挑选最有经验的人，让他们负责各个部门和连队。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,
Although this was said in Russian ,
虽然 这 曾是 说 在 俄语 ,

虽然这是用俄语说的，

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .
I had now picked up enough of the language to understand it .
我 有 现在 挑选 向上 足够的 的 这 语言 到 理解 它 .

我现在已经掌握了足够的语言知识，可以听懂它了。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [sed] : - ['dʒen(ə)rəl] , [ðɪs] [ɪz]['kɑ:ntreri][tu:; tə]
The colonel did not like the advice and said : ' General , this is contrary to
这 上校 做过 不是 喜欢 这 建议 和 说 : - 一般的 , 这 是 相反 到
['kʌstəm] ;
custom ;
风俗 ;

上校不喜欢这个建议，说道：“将军，这违背了惯例；

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] [ði:z] [pə'ziʃənz][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red]
you know we need to safeguard these positions by the use of a little red
你 知道 我们 需要 到 保障 这些 职位 经过 这 使用 的 一个 小的 红色的
[teɪp] . -
tape . '
磁带 . -

你知道我们需要通过一些繁文缛节来保障这些职位。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] : - [red] [teɪp] [tu:; tə] — — !
The general became furious and said : ' Red tape to — — !
这 一般的 成为 狂怒 和 说 : - 红色的 磁带 到 — — !

将军勃然大怒，说道：“繁文缛节——！”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɜ:rs] ['eni]
It has been the curse of the army in the past , and it will curse any
它 有 到过 这 诅咒 的 这 军队 在 这 过去的 , 和 它 将要 诅咒 任何
['ɑ:rmi] ,
army ,
军队 ,

这曾是军队的诅咒，也将诅咒任何一支军队。

[ænd; ənd][æt; ət] , [best] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .
and at , best bring nothing but humiliation .
和 在 , 最好的 带来 没有什么 但 屈辱 .

充其量，也只能带来羞辱。

[wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz]['merɪt] ,
What we want is merit ,
什么 我们 想 是 优点 ,

我们追求的是能力，

[wɪtʃ] ['præktɪkli] [miːnz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

which	practically	means	experience	and	courage	with	a	large	amount	of
哪个	几乎	方法	经验	和	勇气	和	一个	大的	数量	的

[ɪn'telɪdʒəns] [θroʊn] [ɪn] . -

intelligence	thrown	in	.	'
智力	抛掷	在	.	-

这实际上意味着经验、勇气以及大量的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər]

It	was	now	evident	to	the	colonel	that	he	must	obey	his	superior	officer
它	曾是	现在	明显	到	这	上校	那	他	必须	服从	他的	优越的	官

,

,

,

上校现在清楚地意识到，他必须服从上级军官的命令。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : - - , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ]

and	he	came	over	to	me	and	said	:	'	Devoau	,	I	want	you	to	take	No
和	他	来了	超过	到	我	和	说	:	-	-	,	我	想	你	到	拿	不

. [faɪv] ['kʌmpəni] ,

.	5	Company	,
.	5	公司	,

他走到我跟前说："德沃，我想让你接管第五连队。"

[æz; əz][ɪts]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] . -

as	its	officers	are	all	dead	or	wounded	.	'
作为	它是	警官	是	全部	死的	或者	受伤	.	-

因为它的官员全部阵亡或受伤了。

[aɪ][set][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [əu'beid] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] .

I	set	my	teeth	and	obeyed	,	believing	that	I	myself	would	soon	be	as	they	.
我	放	我的	牙齿	和	服从	,	相信	那	我	我	会	很快	是	作为	他们	.

我咬紧牙关，服从命令，相信自己很快也会变成他们那样。

[ɔːl][wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , - ['fɔːrwərd] , ['stedi] ['ʌndər] ['kʌvər] .

All	was	soon	ready	and	the	order	was	given	,	'	Forward	,	steady	under	cover	.
全部	曾是	很快	准备好	和	这	命令	曾是	给定	,	-	向前	,	稳定的	在下面	覆盖	.

-

'

-

-

一切准备就绪，命令下达："前进，保持稳定，隐蔽。"

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən][ɔːr]['faɪər][zoʊn] [tuː] ['hwislz] [pɪrst] [ðə; ði] [er] — [wʌn][tuː; tə]

When	we	reached	the	open	or	fire	zone	two	whistles	pierced	the	air	—	one	to
什么时候	我们	达到	这	打开	或者	火	区	二	哨声	穿孔	这	空气	—	一	到

[dɪ'plɔɪ] [ɪn] [luːs] ['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] .

deploy	in	loose	order	and	the	other	to	double	.
部署	在	松动的	命令	和	这	其他	到	双倍的	.

当我们到达开阔地带或火场时，两声哨声划破空气——一声哨响表示按松散顺序部署，另一声哨响表示成倍部署。

[wiː; wi] [naʊ] [swept] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ju: 'es] .

We	now	swept	forward	,	the	enemy's	batteries	opening	upon	us	.
我们	现在	扫荡	向前	,	这	敌人的	电池	开幕	之上	我们	.

我们随即向前猛冲，敌人的炮火向我们猛烈开火。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [went] [daʊn] ,

The	men	of	my	company	went	down	,
这	男人	的	我的	公司	去	向下	,

我连队的士兵们都下去了，

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

sometimes	**one**	**and**	**sometimes**	**three**	**or**	**four**	**in**	**a**	**heap**	**at**	**a**	**time**	**.**
有时	一	和	有时	三	或者	四	在	一个	堆	在	一个	时间	.

有时一次只有一个，有时一次三四个堆在一起。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

As	**we**	**reached**	**our**	**old**	**position**	**I**	**was**	**perfectly**	**furious**	**because**	**of**
作为	我们	达到	我们的	老的	位置	我	曾是	完美	狂怒	因为	的

['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] ,

our	**losses**	**,**
我们的	损失	,

当我们回到原来的位置时，我因为我们的损失而怒不可遏。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevər][swɔːrn][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [jeld] [bɪ'twiːn] [maɪ] [klentʃt]

and	**though**	**I**	**had**	**never**	**sworn**	**in**	**my**	**life**	**before**	**I**	**yelled**	**between**	**my**	**clenched**
和	尽管	我	有	绝不	宣誓	在	我的	生活	前	我	大喊	之间	我的	紧握

[tiːθ] ,

teeth	**,**
牙齿	,

虽然我以前从未说过脏话，但我还是咬牙切齿地大声喊了出来。

- [gɪv] [ðem; ðəm] [hel] , [bɔɪz] ! -

'	**Give**	**them**	**hell**	**,**	**boys**	**!**	**'**
-	给	他们	地狱	,	男孩们	!	-

“小子们，狠狠揍他们！”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] ,

Just	**as**	**we**	**were**	**tumbling**	**in**	**upon**	**them**	**our**	**colonel**	**,**
只是	作为	我们	是	翻滚	在	之上	他们	我们的	上校	,

正当我们冲向他们时，我们的上校

[huː] [wʌz; wəz]['breɪvər][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][juː 'es] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]

who	**was**	**braver**	**and**	**better**	**than**	**any**	**of**	**us**	**,**	**was**	**shot**	**through**	**the**
WHO	曾是	更勇敢	和	更好的	比	任何	的	我们	,	曾是	射击	通过	这

[breɪn][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

brain	**and**	**instantly**	**killed**	**.**
脑	和	即刻	被杀	.

他比我们任何人都勇敢、优秀，却被子弹击中头部，当场身亡。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [hoʊl] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn]

Even	**though**	**the**	**colonel**	**was**	**killed**	**and**	**whole**	**companies**	**had**	**gone**	**down**	**in**
甚至	尽管	这	上校	曾是	被杀	和	所有的	公司	有	已消失	向下	在

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [rʌʃ] ,

that	**awful**	**rush**	**,**
那	可怕	匆忙	,

尽管上校阵亡，整个连队都在那场可怕的混战中倒下，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stem] [naɪ'ægrəz] ['tɔːrənt] [æz; əz][tuː; tə] [biːt]

the	**Japanese**	**might**	**as**	**well**	**have**	**tried**	**to**	**stem**	**Niagara's**	**torrent**	**as**	**to**	**beat**
这	日本人	可能	作为	出色地	有	尝试	到	干	尼亚加拉的	激流	作为	到	打

[bæk] ['aʊər; ɑːr][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][men] ,

back	**our**	**infuriated**	**men**	**,**
后退	我们的	愤怒的	男人	,

日本人试图阻止尼亚加拉大瀑布的洪流，就如同试图击退我们愤怒的士兵一样徒劳。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][aʊt]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ɪn]

and	**all**	**that**	**was**	**left**	**of**	**them**	**got**	**out**	**faster**	**than**	**they**	**had**	**charged**	**in**
和	全部	那	曾是	左边	的	他们	得到	出去	快点	比	他们	有	带电	在

.

:

.

剩下的那些人撤退的速度比他们冲进去的速度还要快。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [feɪd] [frʌm; frəm] ['meməri] .

The	night	within	the	village	was	one	that	would	never	fade	from	memory	.
这	夜晚	之内	这	村庄	曾是	一	那	会	绝不	褪色	从	记忆	.

村子里的那个夜晚，将永远铭刻在我的记忆中。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ]['broʊkən]['raɪfəlz] , ['twɪstɪd] ['seɪbərz][ænd; ənd] ['beɪənɪts] ,

The	streets	were	strewn	with	broken	rifles	,	twisted	sabres	and	bayonets	,
这	街道	是	散落的	和	破碎的	步枪	,	扭曲	军刀	和	刺刀	,

[dɪs'maʊntid] ['gʌnz] ,

dismounted	guns	,
下马	枪支	,

街道上散落着断裂的步枪、扭曲的军刀和刺刀、被卸下的火炮。

['broʊkən] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ded] [men] ,

broken	gun	carriages	and	dead	men	,
破碎的	枪	马车	和	死的	男人	,

残破的炮架和死去的士兵

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [stɪl] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [deθ] .

some	of	whom	still	clutched	each	other	in	the	grip	of	death	.
一些	的	谁	仍然	紧握	每个	其他	在	这	紧握	的	死亡	.

他们中有些人仍然紧紧地抱在一起，濒临死亡。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːrdərd] , [ðoʊ] [aɪ][felt] [ʌn'iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ɔːr] ['ɑːnər] ,

I	was	now	ordered	,	though	I	felt	unequal	to	the	task	or	honor	,
我	曾是	现在	订购	,	尽管	我	毛毡	不等	到	这	任务	或者	荣誉	,

虽然我觉得自己无法胜任这项任务或获得这份荣誉，但我还是接到了命令。

[tuː; tə] [teɪk] ['tempərəri] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['desəˌmeɪtid]['redʒɪmənt] .

to	take	temporary	command	of	our	decimated	regiment	.
到	拿	暂时的	命令	的	我们的	被摧毁	团	.

暂时接管我们这支伤亡惨重的部队的指挥权。

" [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'stænd]

"	In	trying	to	hold	on	to	our	old	position	we	had	to	withstand
"	在	尝试	到	抓住	在	到	我们的	老的	位置	我们	有	到	经受

[sʌm; səm]['terəb(ə)l]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['rʌʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['efərts]

some	terrible	bayonet	rushes	on	the	part	of	the	enemy	in	efforts
一些	糟糕的	刺刀	冲刺	在	这	部分	的	这	敌人	在	努力

[tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	retake	it	,
到	重拍	它	,

“为了守住我们原有的阵地，我们不得不抵挡敌人为夺回阵地而发起的几次可怕的刺刀冲锋。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː] , - [men] ,

and	our	regiment	,	which	entered	the	battle	with	2	,	450	men	,
和	我们的	团	,	哪个	进入	这	战斗	和	2	,	-	男人	,

我们团参战时共有2450人，

[hæd; həd][dʒʌst] - [left][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

had	just	585	left	to	respond	to	the	order	to	retire	.
有	只是	-	左边	到	回应	到	这	命令	到	退休	.

只剩下 585 人响应退休命令。

[ə'nʌðər] ['redʒɪmənt][lɔːst][wʌn] , - [men] .

Another	regiment	lost	1	,	100	men	.
其他	团	丢失的	1	,	-	男人	.

另一个团损失了1100人。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [moʊst] , ['ɔːrdərli] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] ,

The	place	assigned	us	in	this	most	,	orderly	retreat	was	in	the	rear	-	guard	,
这	地方	分配	我们	在	这	最多	,	秩序	撤退	曾是	在	这	后部	-	警卫	,

在这场井然有序的撤退中，我们被分配到的位置是后卫。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [wʌz; wəz]

and	just	as	we	took	our	places	our	brigade	commander	was
和	只是	作为	我们	采取	我们的	地方	我们的	旅	指挥官	曾是

[dɪ'kæpɪˌteɪtid] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] - [pɑ:m] [ʃel] ,

decapitated	by	the	explosion	of	a	pom	-	pom	shell	,
被斩首	经过	这	爆炸	的	一个	绒球	-	绒球	壳	,

我们刚各就各位，我们的旅长就被一枚炮弹的爆炸炸得身首异处。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][hænd]['oʊvər][maɪ]['redʒɪmənt][tu:; tə][ə; eɪ]['meɪdʒər][ænd; ənd] [teɪk]

and	I	was	ordered	to	hand	over	my	regiment	to	a	major	and	take
和	我	曾是	订购	到	手	超过	我的	团	到	一个	主要的	和	拿

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

charge	of	the	brigade	.
收费	的	这	旅	.

我奉命将我的团移交给一名少校，并接管旅的指挥权。

" [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] , [bʌt; bət] ['evri] ['ɑ:nrʌʃ] [wʌz; wəz]

"	We	had	an	awful	time	during	the	retreat	,	but	every	onrush	was
"	我们	有	一个	可怕	时间	期间	这	撤退	,	但	每一个	匆忙	曾是

[stemd] ,

stemmed	,
茎	,

“我们在撤退期间经历了一段糟糕的时期，但每一次危机都被遏制住了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ]['aʊər; ɑ:r][men] , [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] ['drɪpɪŋ] [red] ,

and	at	each	repulse	of	the	foe	our	men	,	with	bayonets	dripping	red	,
和	在	每个	击退	的	这	敌人	我们的	男人	,	和	刺刀	滴落	红色的	,

[tʃɪrd] [tu:; tə][ðə; ði]['ekoʊ] .

cheered	to	the	echo	.
欢呼	到	这	回声	.

每当敌人被击退，我们的士兵们刺刀上滴着鲜血，欢呼声响彻云霄。

" [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [naʊ] ['præktɪkli] ['oʊvər] ,

"	The	war	was	now	practically	over	,
"	这	战争	曾是	现在	几乎	超过	,

战争实际上已经结束了，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['evri] [mæn][ʌv; əv]['aʊərz][hæd; həd] [tu:] ['fəumən] [ə'poʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	although	every	man	of	ours	had	two	foemen	opposed	to	him	,
和	虽然	每一个	男人	的	我们的	有	二	敌人	反对	到	他	,

虽然我们每个人都有两个敌人与他对立，

[ðə; ði]['dʒæps][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [dɪ'fi:t] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt]

the	Japs	had	a	narrow	escape	from	defeat	;	nothing	but	the	accident
这	日本人	有	一个	狭窄的	逃脱	从	击败	;	没有什么	但	这	事故

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌs'tɔ:m] [ə'və:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	a	duststorm	averting	it	,
的	一个	沙尘暴	避免	它	,

日本人侥幸逃过一劫，免于战败；若非一场偶然的沙尘暴，一切都无济于事。

[baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ˌðer'ʌv] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

by	enabling	them	in	the	darkness	thereof	to	break	the	lines	of	General
经过	使能	他们	在	这	黑暗	其中	到	休息	这	线条	的	一般的

- [wen] [hɪz; ɪz][men][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ][jɑ:rd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Linevitch	when	his	men	could	not	see	a	yard	ahead	of	them	.
-	什么时候	他的	男人	可以	不是	看	一个	院子	前方	的	他们	.

使他们能够在黑暗中突破利内维奇将军的防线，当时他的士兵连一码远都看不见。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['hedkwɔːrtərz] [aɪ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempəreri] [kə'nekʃ(ə)n]

"	When	we	reached	headquarters	I	,	having	nothing	but	a	temporary	connection
"	什么时候	我们	达到	总部	我	,	拥有	没有什么	但	一个	暂时的	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ,

with	the	Russian	army	,
和	这	俄语	军队	,

"当我们到达总部时，我与俄军只有临时联系，一无所有。"

[went] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['tendəd] [hɪm; ɪm][maɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ɑːrmz] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

went	to	my	chief	and	tendered	him	my	uniform	and	arms	,	telling	him	,
去	到	我的	首席	和	已提交	他	我的	制服	和	武器	,	讲述	他	,

我去见我的上司，向他献上了我的制服和武器，并告诉他：

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

as	there	was	not	likely	to	be	any	more	fighting	,	I	would	return	to
作为	那里	曾是	不是	可能	到	是	任何	更多的	斗争	,	我	会	返回	到

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

由于不太可能再有战斗，我将返回加拿大。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ,

He	,	however	,	refused	to	take	anything	,
他	,	然而	,	拒绝	到	拿	任何事物	,

但他拒绝接受任何东西。

['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] ,

saying	that	as	a	mark	of	honor	and	appreciation	I	must	retain	them	,
说	那	作为	一个	标记	的	荣誉	和	欣赏	我	必须	保持	他们	,

他说，为了表示荣誉和感激之情，我必须保留它们。

[ænd; ənd]['æftər] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][maɪ]['bæt(ə)l] - ['skaːd] ['kɒmreɪdz] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

and	after	saying	'	Good	-	bye	'	to	my	battle	-	scarred	comrades	I	went	to	the
和	后	说	-	好的	-	再见	-	到	我的	战斗	-	疤痕	同志们	我	去	到	这

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'tren] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəʊst] ,

station	to	entrain	for	the	coast	,
车站	到	列车	为了	这	海岸	,

向饱经战火的战友们道别后，我前往车站搭乘火车前往海岸。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stiːmd] [aʊt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [weɪvd] [ðer; ðər][kæps]

and	as	it	steamed	out	a	crowd	of	officers	and	men	waved	their	caps
和	作为	它	蒸	出去	一个	人群	的	警官	和	男人	挥手	他们的	帽子

[ænd; ənd]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] ,

and	handkerchiefs	,
和	手帕	,

当蒸汽船驶出时，一群军官和士兵挥舞着帽子和手帕。

['ʃaʊtɪŋ] , - ['kænədə][fɔːr; fər]['evər] ; [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] ! -

shouting	,	'	Canada	for	ever	;	long	live	Canada	and	the	Canadians	!	'
喊叫	,	-	加拿大	为了	曾经	;	长的	居住	加拿大	和	这	加拿大人	!	-

他们高喊："加拿大万岁！加拿大和加拿大人民万岁！"

[aɪ][felt][aɪ][dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — ['eni][wʌn] , [pər'hæps] ,

I	felt	I	did	not	do	much	for	them	—	any	one	,	perhaps	,
我	毛毡	我	做过	不是	做	很多	为了	他们	—	任何	一	,	也许	,

我觉得我没为他们做多少事——或许对其中任何一个人来说是这样吧。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ]['lɪt(ə)l][best] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

would	have	done	better	—	but	I	had	done	my	little	best	,	and	they	had
会	有	完毕	更好的	—	但	我	有	完毕	我的	小的	最好的	,	和	他们	有

['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ˌem 'iː] .

trusted	and	honored	me	.
可信	和	荣幸	我	.

我本可以做得更好——但我已经尽了全力，他们也信任我、尊重我。

[aɪ][laɪk][ðə; ðɪ] ['rʌʃənz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['greɪtli] ['slændərt] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .

I	like	the	Russians	;	they	are	good	fellows	,	and	are	greatly	slandered	in	the	West	.
我	喜欢	这	俄罗斯人	;	他们	是	好的	伙伴们	,	和	是	非常	诽谤	在	这	西方	.

我喜欢俄罗斯人；他们都是好人，却在西方饱受诽谤。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrəl][koʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'sepʃənz] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	have	a	moral	code	,	and	with	some	exceptions	,	they	live	up	to	it	,
他们	有	一个	道德	代码	,	和	和	一些	例外情况	,	他们	居住	向上	到	它	,

他们有自己的道德准则，除了一些例外情况外，他们都会遵守这些准则。

[ænd; ənd] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [krɔsiz] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [toʊl] .

and	any	nation	that	crosses	arms	with	them	will	pay	a	heavy	toll	.
和	任何	国家	那	十字架	武器	和	他们	将要	支付	一个	重的	收费	.

任何与他们兵戎相见的国家都将付出沉重代价。

" [ɪn]['kloʊzɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ['fʊli] [maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][wɔːr] ,

"	In	closing	,	I	presume	you	would	like	to	know	more	fully	my	opinion	of	war	,
"	在	结束	,	我	怙	你	会	喜欢	到	知道	更多的	完全	我的	观点	的	战争	,

最后，我想您一定很想了解我对战争的看法，

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['mɜːrdər][ə; eɪ][mæn][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːr] ['stæbɪŋ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɜːrsɪf(ə)l] ,

and	in	giving	it	I	will	say	that	if	you	murder	a	man	by	shooting	or	stabbing	him	you	are	merciful	,
和	在	给予	它	我	将要	说	那	如果	你	谋杀	一个	男人	经过	射击	或者	刺	他	你	是	仁慈	,

我这样说是，如果你用枪或刀杀死一个人，你就仁慈了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪk'sploʊdɪŋ][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] [ʃel] ,

but	if	you	kill	him	by	exploding	an	eleven	-	inch	shell	,
但	如果	你	杀	他	经过	爆炸	一个	十一	-	英寸	壳	,

但如果你用一枚11英寸炮弹炸死他，

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə]['frægmənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dis'membəd] ['bɑːdi] ['skætərd] ['oʊvər][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .

in	many	cases	he	will	be	torn	to	fragments	and	his	dismembered	body	scattered	over	an	acre	of	ground	.
在	许多	案例	他	将要	是	撕裂	到	片段	和	他的	肢解	身体	疏散	超过	一个	英亩	的	地面	.

在许多情况下，他会被撕成碎片，残肢散落在一英亩的土地上。

[ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æt; ət]['mukdən][ænd; ənd] - ['miːtər] [hɪl] ,

In	other	instances	that	I	have	seen	at	Mukden	and	203	Metre	Hill	,
在	其他	实例	那	我	有	已见	在	奉天	和	-	仪表	爬坡道	,

我在奉天和203米山看到的其他例子中，

[men] [hæv; həv] [bɪn] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [left] [æn; ən] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ]

men	have	been	mortally	wounded	and	left	an	unrecognizable	mass	of	flesh
男人	有	到过	致命的	受伤	和	左边	一个	无法辨认	大量的	的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] ,

and	blood	,
和	血	,

许多人身负重伤，尸骨无存，面目全非。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [hi:vd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [laɪf] , [waɪl] ['ʌðər] , ['æftər] ['aʊərz] [ænd; ənd]

which	for	days	heaved	with	anguish	and	life	,	while	others	,	after	hours	and
哪个	为了	天	喘息	和	痛苦	和	生活	,	尽管	其他的	,	后	小时	和

['sʌmtaɪmz] [deɪz] [ʌv; əv] ['ægəni] ,

sometimes	days	of	agony	,
有时	天	的	痛苦	,

有些病人连续数日在痛苦和生死的煎熬中挣扎，而另一些病人则在经历了数小时甚至数天的痛苦折磨后，

[daɪd] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] ['beɪənɪts] [prə'tru:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bæks] ,

died	with	broken	bayonets	protruding	from	their	backs	,
死亡	和	破碎的	刺刀	突出	从	他们的	背部	,

他们死时背上还插着断裂的刺刀。

['hævɪŋ] ['entərd] [æz; əz] ['gælənt] [brests] [æz; əz] ['evər] [sweld] [wɪð; wɪθ] [breθ] [ænd; ənd] [laɪf] .

having	entered	as	gallant	breasts	as	ever	swelled	with	breath	and	life	.
拥有	进入	作为	英勇	乳房	作为	曾经	肿胀	和	气息	和	生活	.

进入其中的是一双充满生命力、无比英勇的胸膛。

" [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:r'swɔ:rn] [wɔ:r] [fɔ:r; fər] ['evər] , ['æftər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:nz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

"	I	have	forsworn	war	for	ever	,	after	the	dreadful	scenes	which	I	have
"	我	有	宣誓者	战争	为了	曾经	,	后	这	可怕	场景	哪个	我	有

['witnist] ,

witnessed	,
目击者	,

“目睹了那些可怕的景象之后，我已永远发誓不再发动战争。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [si:nz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['wɪtnəs] , [ɪn] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['rʌʃə] [ænd; ənd]

and	there	were	scenes	which	I	did	not	witness	,	in	far	-	off	Russia	and
和	那里	是	场景	哪个	我	做过	不是	证人	,	在	远的	-	离开	俄罗斯	和

[dʒə'pæn] ,

Japan	,
日本	,

还有一些场景我没有亲眼目睹，它们发生在遥远的俄罗斯和日本。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ə'pɔ:lɪŋ] ,

which	were	infinitely	more	appalling	,
哪个	是	无限地	更多的	令人震惊	,

那些事情要可怕得多。

[wer] [wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði] ['drɪri] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['wɪdoʊhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

where	was	seen	the	dreary	sobbing	of	broken	-	hearted	widowhood	and	the
在哪里	曾是	已见	这	凄凉	啜泣	的	破碎的	-	心地	丧偶	和	这

['pɪtiəs] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] , ['fɑ:ðərləs] ['tʃɪldrən] .

piteous	wailing	of	hungry	,	fatherless	children	.
可怜的	哀嚎	的	饥饿的	,	无父	孩子们	.

那里曾响起心碎寡妇凄凉的啜泣声和饥饿无父儿童凄惨的哭喊声。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] ['sɪstər] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['brʌðərz]

Added	to	this	was	the	pale	-	faced	sorrow	of	sisters	bereft	of	brothers
额外	到	这	曾是	这	苍白	-	面对	悲哀	的	姐妹	失去	的	兄弟

[ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:ts] ,

and	sweethearts	,
和	甜心们	,

此外，还有失去兄弟姐妹和爱人的姐妹们脸上苍白的悲伤。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['brʌðərz] ,

who	had	lost	those	who	would	have	been	nearer	than	brothers	,
WHO	有	丢失的	那些	WHO	会	有	到过	更近	比	兄弟	,

那些失去了比亲兄弟更亲近的人，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] ['hɑːrts] ['siːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['oʊnli] [tuː; tə]

and	who	now	with	broken	hearts	ceased	to	live	and	began	only	to
和	WHO	现在	和	破碎的	心	停止	到	居住	和	开始	仅有的	到

[ɪg'zɪst] [ɪn] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] .

exist	in	hopeless	despair	.
存在	在	绝望	绝望	.

而那些心碎的人，不再活着，只剩下绝望的苟延残喘。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [met] [ɪn] [ðer; ðər] [foʊz] ['ɑːmiz] [treɪnd] ['æftər] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]

The	Russians	met	in	their	foes	armies	trained	after	the	pattern	of	the	German
这	俄罗斯人	遇见	在	他们的	敌人	军队	受过训练	后	这	图案	的	这	德语

['mɪlətəri] ['sɪstəm] ,

military	system	,
军队	系统	,

俄国人遇到的敌军，其训练模式与德国军队如出一辙。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['evər] [ə'gen] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [krɔːs] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [men] [treɪnd] [æz; əz]

and	none	of	us	ever	again	desire	to	cross	weapons	with	men	trained	as
和	没有任何	的	我们	曾经	再次	欲望	到	叉	武器	和	男人	受过训练	作为

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ,

those	are	,
那些	是	,

我们谁都不想再和那些受过如此训练的人交战了。

[huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] ['mɪlətəri]

who	have	learned	from	that	land	of	advanced	scholarship	and	military
WHO	有	学习	从	那	土地	的	先进的	奖学金	和	军队

[suːˌpɪri'ɔːrəti] .

superiority	.
优势	.

他们从那个学术水平高、军事实力强的国度汲取了经验。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [wɜːr; wər] ['fəumən] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [stiːl] ,

The	Japanese	were	foemen	worthy	of	their	steel	,
这	日本人	是	敌人	值得	的	他们的	钢	,

日本人是值得他们用钢铁反击的敌人。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ['biːɪŋ] [dis'anəːd] [freʃ] ['lʌstər] [wʌz; wəz] [ʃed] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm]

but	instead	of	their	arms	being	dishonored	fresh	lustre	was	shed	upon	them
但	反而	的	他们的	武器	存在	蒙羞	新鲜的	光泽	曾是	棚	之上	他们

.

:

.

但是，他们的手臂非但没有蒙羞，反而焕发出了新的光彩。

" [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekoʊ] ,

"	At	the	close	of	his	address	Mr	.	Devoau	was	applauded	to	the	echo	,
"	在	这	关闭	的	他的	地址	先生	.	-	曾是	鼓掌	到	这	回声	,

“德沃先生演讲结束时，赢得了经久不息的掌声。”

['æftər] ['ædɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪdər] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ,

after	adding	as	a	rider	that	in	his	denunciation	of	war	he	would	,
后	添加	作为	一个	骑士	那	在	他的	谴责	的	战争	他	会	,

他还补充说，在谴责战争的过程中，他将.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

of	course	,	make	an	exception	of	defensive	operations	.
的	课程	,	制作	一个	例外	的	防守	运营	.

当然，防御性行动除外。

[ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ['mɪstər] . ['melvɪn] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['tæbərnækl]

The	next	Sabbath	in	the	morning	service	Mr	.	Melvin	started	the	tabernacle
这	下一个	安息日	在	这	早晨	服务	先生	.	梅尔文	开始	这	圣幕

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ][laɪn] ,

congregation	by	announcing	that	as	he	would	soon	reach	the	retiring	line	,
会众	经过	宣布	那	作为	他	会	很快	抵达	这	退休	线	,

下一个安息日早晨的礼拜仪式上，梅尔文先生在会幕会众面前宣布，他即将退休，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [niːdz] , [ˌəuvə'tæksd][hɪz; ɪz]

and	as	the	immense	congregation	,	with	its	many	needs	,	overtaxed	his
和	作为	这	巨大	会众	,	和	它是	许多	需求	,	税负过重	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

由于信众众多，需求繁多，他的力量远远超过了他们的承受能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [huː] , [wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] , [wʊd]

he	had	long	thought	of	an	associate	who	,	when	he	retired	,	would
他	有	长的	想法	的	一个	联系	WHO	,	什么时候	他	退休	,	会

[teɪk] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] .

take	full	charge	.
拿	满的	收费	.

他早就想好找一位合伙人，在他退休后全面接管公司。

[kən'tɪnjuːɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

Continuing	,	he	said	:
继续	,	他	说	:

他接着说：

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

"	I	have	spoken	to	Mr	.	Devoau	and	asked	him	if	he	would	not
"	我	有	说	到	先生	.	-	和	问	他	如果	他	会	不是

[ə'bændən][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self][wʌn][ʌv; əv]

abandon	the	thought	of	a	life	so	selfish	as	that	of	making	himself	one	of
放弃	这	想法	的	一个	生活	所以	自私	作为	那	的	制作	他自己	一	的

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['aɪərn] ['faʊndərz] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ]

the	foremost	iron	founders	in	Canada	and	join	me	in	the	work	of	preaching
这	首先	铁	创始人	在	加拿大	和	加入	我	在	这	工作	的	布道

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] .

and	teaching	.
和	教学	.

"我曾与德沃先生谈过，问他是否愿意放弃成为加拿大最杰出的铸铁工人之一这种自私的生活方式，和我一起从事布道和教学工作。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪvərəbl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

His	answer	has	been	favorable	,	if	it	is	the	will	of	the	people	,
他的	回答	有	到过	有利	,	如果	它	是	这	将要	的	这	人们	,

他的回答是肯定的，如果这是人民的意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['fɜːrðər] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [wɪl] [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	he	has	further	said	that	if	it	is	their	will	he	will	accept	it	as
和	他	有	更远	说	那	如果	它	是	他们的	将要	他	将要	接受	它	作为

[ðə; ði] ['mæstɝz] [wɪl] .

the	Master's	will	.
这	硕士学位	将要	.

他还表示，如果这是他们的意愿，他将接受为主人的意愿。

" [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

"	A	meeting	of	the	officers	of	the	church	was	called	for	Tuesday	evening	,
"	一个	会议	的	这	警官	的	这	教会	曾是	称为	为了	周二	晚上	,

“教会的执事们于周二晚上召开了会议，

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [hɜːrd]

when	the	matter	was	discussed	,	and	Mr	.	Devoau's	profession	of	faith	heard
什么时候	这	事情	曾是	讨论	,	和	先生	.	-	职业	的	信仰	听到

,

,

,

当讨论此事并听取德沃先生的信仰告白时，

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd]

when	he	told	them	that	he	was	of	French	-	Canadian	parentage	and
什么时候	他	讲述	他们	那	他	曾是	的	法语	-	加拿大	亲子关系	和

[kʊd; kəd][nɑːt] [səb'skraɪb] [tuː; tə] ['evri] [ˌteknɪ'kæləti] .

could	not	subscribe	to	every	technicality	.
可以	不是	订阅	到	每一个	技术性	.

当他告诉他们他是法裔加拿大人，无法接受所有的技术细节时。

[hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] [wʌn] ['evri] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [voʊt] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

His	frankness	and	fearlessness	won	every	heart	,	a	vote	was	taken	,
他的	坦率	和	无畏	韩元	每一个	心	,	一个	投票	曾是	已采取	,

他的坦率和无畏赢得了所有人的心，于是进行了投票。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt]['pæstər][ʌv; əv] [maʊnt]

and	he	was	unanimously	called	to	be	associate	pastor	of	Mount
和	他	曾是	一致	称为	到	是	联系	牧师	的	山

['zaɪən] .

Zion	.
锡安	.

他被一致推选为锡安山教会的副牧师。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['fɜːrðər] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd] .

FURTHER	TEACHINGS	AND	HOW	THEY	ARE	ESTIMATED	.
更远	教义	和	如何	他们	是	估计的	.

进一步的教导及其评估方法。

['æftər][hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ðə; ði] [nuː] ['priːtʃər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][wʌns] ['evri] ['sʌndeɪ]

After	his	ordination	the	new	preacher	took	his	place	in	the	pulpit	once	every	Sunday
后	他的	授职	这	新的	牧师	采取	他的	地方	在	这	讲坛	一次	每一个	星期日

,

,

,

新牧师受任后，每周日都会在讲坛上布道一次。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [kloʊz]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts]

and	being	now	a	close	student	of	theology	as	well	as	of	other	subjects
和	存在	现在	一个	关闭	学生	的	神学	作为	出色地	作为	的	其他	主题

,

,

,

并且现在他不仅是神学专业的学生，也深入学习其他学科，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['spiːkər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

he	soon	became	an	eloquent	and	powerful	speaker	,	and	the	entire
他	很快	成为	一个	雄辩	和	强大的	扬声器	,	和	这	全部的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

congregation	was	delighted	with	him	.
会众	曾是	高兴极了	和	他	.

他很快成为一位能言善辩、极具感染力的演说家，全体会众都对他赞不绝口。

[ðə; ði] [læst] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [jɪr] ,

The	last	Sunday	of	the	national	year	,
这	最后的	星期日	的	这	国家的	年	,

全国年度的最后一个星期日，

['mɪstər] . ['melvɪn] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ɑːn] " [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd]

Mr	.	Melvin	announced	a	sermon	on	"	The	Ideal	Relationship	of	Capital	and
先生	.	梅尔文	宣布	一个	讲道	在	"	这	理想的	关系	的	首都	和

['leɪbər] ,

Labor	,
劳动	,

梅尔文先生宣布将发表题为"资本与劳动的理想关系"的布道，

" ['prɑːmptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊndri] [bɪ'twiːn] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

"	prompted	by	the	recent	trouble	at	the	foundry	between	employers	and	their
"	提示	经过	这	最近的	麻烦	在	这	铸造厂	之间	雇主	和	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

"这是由于最近铸造厂雇主和工人之间发生的纠纷所致。"

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [sed] : " [bɪ'wer] [ʌv; əv] [soʊ] - [kɔːld] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

The	preacher	of	the	day	said	:	"	Beware	of	so	-	called	socialism	,
这	牧师	的	这	天	说	:	"	提防	的	所以	-	称为	社会主义	,

当时的传教士说："要警惕所谓的社会主义，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['trentʃɪz] ['veri] ['kloʊsli] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərlænd] [ʌv; əv] ['ænərkɪzəm] ,

for	it	trenches	very	closely	on	the	borderland	of	anarchism	,
为了	它	战壕	非常	密切	在	这	边疆	的	无政府主义	,

因为它与无政府主义的界限非常接近，

[ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['sɜːmənz] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [riːd]

and	after	having	listened	to	lectures	and	sermons	an	hour	long	and	read
和	后	拥有	听着	到	讲座	和	布道	一个	小时	长的	和	读

['meni] [bʊks] [ə'pɑːn] [ðæt] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] ['tɑːpɪk] ,

many	books	upon	that	much	-	abused	topic	,
许多	图书	之上	那	很多	-	受虐	话题	,

在听了一个小时的讲座和布道，并阅读了许多关于这个被滥用话题的书籍之后，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

I	am	constrained	to	turn	to	the	teaching	of	the	Man	of	Nazareth	,
我	是	受限	到	转动	到	这	教学	的	这	男人	的	拿撒勒	,

我不得不求助于拿撒勒人耶稣的教导。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ɪn] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] [ðæn; ðən]

and	find	in	that	teaching	something	more	rational	and	common	-	sense	than
和	寻找	在	那	教学	某物	更多的	合理的	和	常见的	-	感觉	比

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

并且会发现，这种教义比其他地方更理性、更符合常识。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['rekəgnaɪzd] ['prɑːpərti] [raɪts] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

In	the	first	place	our	Saviour	recognized	property	rights	when	he	said	,
在	这	第一的	地方	我们的	救主	认可	财产	权利	什么时候	他	说	,

首先，我们的救世主承认财产权，他说：

- ['rendər] ['ʌntəˌʌntu] ['sizər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] - , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ðə; ði]

'	Render	unto	Cæsar	the	things	which	are	Cæsar's	,	and	unto	God	the
-	使成为	到	凯撒	这	事物	哪个	是	-	,	和	到	上帝	这

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɑːdz] . -

things	which	are	God's	.	'
事物	哪个	是	神的	.	-

“凯撒的物当归给凯撒，神的物当归给神。”

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

This	doctrine	is	for	the	workingman	as	well	as	for	his	employer	,
这	教义	是	为了	这	工人	作为	出色地	作为	为了	他的	雇主	,

这一原则既适用于工人，也适用于雇主。

[ænd; ənd] [iˈneiblz] [bəuθ][tuː; tə] [prəˈkjʊr] ['hoʊmz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn]

and	enables	both	to	procure	homes	for	themselves	and	hold	them	in
和	启用	两个都	到	采购	房屋	为了	他们自己	和	抓住	他们	在

[ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] .

their	own	right	.
他们的	自己的	正确的	.

并使双方都能为自己购置住房，并以自己的名义拥有住房。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	We	cannot	fail	to	recognize	the	fatherhood	of	God	,
"	我们	不能	失败	到	认出	这	父亲	的	上帝	,

我们不能否认上帝的父性，

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ,

and	if	so	then	we	must	recognize	the	brotherhood	of	man	,
和	如果	所以	然后	我们	必须	认出	这	兄弟情	的	男人	,

如果真是如此，那么我们就必须承认人类同属兄弟。

[fɔːr; fər][ɔːl][men] ['truːli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] .

for	all	men	truly	should	be	such	.
为了	全部	男人	真的	应该	是	这样的	.

所有男人都应该如此。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd] ['evri] [mæn][æz; əz]

If	you	and	I	have	come	to	that	point	where	we	regard	every	man	as
如果	你	和	我	有	来	到	那	观点	在哪里	我们	看待	每一个	男人	作为

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,

our	brother	,
我们的	兄弟	,

如果我们之间已经达到了视所有人为兄弟的境界，

[ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːlvd] ,

on	the	authority	of	Jesus	Christ	,	the	social	problem	will	be	solved	,
在	这	权威	的	耶稣	基督	,	这	社会的	问题	将要	是	已解决	,

奉耶稣基督的名，社会问题必将得到解决。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [tɔɪlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]

and	the	capitalist	will	regard	and	treat	the	man	who	toils	for	him	as
和	这	资本家	将要	看待	和	对待	这	男人	WHO	辛勤劳作	为了	他	作为

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][gɑːd] ,

the	son	of	his	Father	God	,
这	儿子	的	他的	父亲	上帝	,

资本家会将为他辛勤劳作的人视为上帝之子，并给予他们相应的待遇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɔɪlər] [wɪl][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [æz; əz][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	the	toiler	will	regard	the	employer	as	not	only	his	brother	,
和	这	苦力	将要	看待	这	雇主	作为	不是	仅有的	他的	兄弟	,

劳动者不仅会把雇主视为自己的兄弟，

[bʌt; bət][ˌsiː 'oʊ] - [er] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .

but	co	-	heir	with	himself	to	an	incorruptible	inheritance	.
但	合作	-	继承人	和	他自己	到	一个	廉洁奉公	遗产	.

但他与自己共同继承了一份不可篡改的遗产。

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] , ['breðrən] , [ɑːn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [træns'leits] [lʌv] .

Much	depends	,	brethren	,	on	the	exercise	of	that	charity	which	translates	love	.
很多	取决于	,	弟兄们	,	在	这	锻炼	的	那	慈善机构	哪个	翻译	爱	.

弟兄们，很多事情都取决于我们是否实践了那种将爱转化为仁慈的善行。

[lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [juːz][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'raɪt] .

Love	one	another	and	you	will	use	one	another	aright	.
爱	一	其他	和	你	将要	使用	一	其他	好的	.

彼此相爱，你们就能正确地利用彼此。

[æz; əz]['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

As	Moses	lifted	up	the	serpent	in	the	wilderness	,
作为	摩西	抬起	向上	这	蛇	在	这	荒野	,

当摩西在旷野举起铜蛇时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['izriəlaits] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	life	as	the	wounded	Israelites	looked	upon	it	,
和	那里	曾是	生活	作为	这	受伤	以色列人	看起来	之上	它	,

当受伤的以色列人看到这一切时，他们看到了生命的曙光。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

so	there	is	life	in	a	look	at	the	crucified	One	,	and	there	is	more	than
所以	那里	是	生活	在	一个	看	在	这	被钉在十字架上	一	,	和	那里	是	更多的	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

所以，从仰望被钉十字架的那一位身上，我们能感受到生命，而且远不止于此。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [bɪ'twiːn] ['pæstər]

there	is	adjustment	of	relationships	between	husband	and	wife	,	between	pastor
那里	是	调整	的	关系	之间	丈夫	和	妻子	,	之间	牧师

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

and	people	,
和	人们	,

夫妻关系、牧师与会众关系都需要调整。

[bɪ'twiːn] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] .

between	citizens	and	their	chief	magistrate	,	between	capital	and	labor	.
之间	公民	和	他们的	首席	地方法官	,	之间	首都	和	劳动	.

公民与最高行政长官之间，资本与劳动力之间。

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][lɪft][maɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['ʌtər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

I	can	do	no	better	than	lift	my	hand	toward	the	sky	and	utter	that	little
我	能	做	不	更好的	比	举起	我的	手	朝向	这	天空	和	说出	那	小的

['klæsɪk] ,

classic	,
经典的	,

我所能做的，唯有举起手臂指向天空，吟诵那句经典名言。

- ['ekeɪ]['hoʊmoʊ] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

'	Ecce	Homo	,	'	and	He	is	the	Man	of	Sorrow	.
-	ecce	人类	,	-	和	他	是	这	男人	的	悲哀	.

“Ecce Homo”，意为“他是悲伤之人”。

" [ðə; ði]['siːniər] ['pæstɚz] ['sɜːrmən][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

"	The	senior	pastor's	sermon	had	a	marvellous	effect	upon	the	people	,
"	这	高级的	牧师的	讲道	有	一个	奇妙	影响	之上	这	人们	,

“主任牧师的讲道对会众产生了奇妙的影响，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn]['wɜːrkərz] - ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [suːn] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [kraɪst] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	it	was	said	that	the	iron	workers	'	difficulty	was	soon	settled	on	the	Christ	principle	.
和	它	曾是	说	那	这	铁	工人	-	困难	曾是	很快	定居	在	这	基督	原则	.

据说，铁匠们的困难很快就通过基督的原则得到了解决。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['biːɪŋ] [dʒʊ'laɪ] 1st , [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

The	next	Sunday	being	July	1st	,	the	anniversary	of	Confederation	,
这	下一个	星期日	存在	七月	1st	,	这	周年纪念日	的	联盟	,

下一个星期日是7月1日，是联邦成立纪念日。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . - [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ,

the	Rev	.	Mr	.	Devoau	preached	a	sermon	in	keeping	with	the	day	,
这	牧师	.	先生	.	-	布道	一个	讲道	在	保持	和	这	天	,

德沃牧师先生发表了一篇与当日主题相符的布道。

[ænd; ənd] [sed] " [ðæt] [ðə; ði]['irəkwɔiz][tɜːrm] - - , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

and	said	"	that	the	Iroquois	term	'	Kannatha	,	'	which	was	very	restricted	in	its	meaning	,
和	说	"	那	这	易洛魁人	学期	-	-	,	-	哪个	曾是	非常	受限制的	在	它是	意义	,

并说“易洛魁语术语‘Kannatha’的含义非常狭窄，

[ænd; ənd]['oʊnli]['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wigwæmz] [ɔːr] [hʌt] — [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] — [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː]['kænədə] ,

and	only	signified	a	collection	of	wigwams	or	huts	—	a	village	,	we	might	say	—	had	become	corrupted	into	Canada	,
和	仅有的	表示	一个	收藏	的	印第安圆锥形帐篷	或者	小屋	—	一个	村庄	,	我们	可能	说	—	有	变得	腐败的	进入	加拿大	,

原本仅指一群圆锥形帐篷或小屋——我们可以说是一个村庄——后来讹传成了加拿大。

[bʌt; bət] [naʊ] [stʊd] [fɔːr; fər] [də'mɪnjən] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

but	now	stood	for	dominion	power	and	nationality	.
但	现在	站立	为了	统治权	力量	和	国籍	.

但现在代表的是统治权和民族性。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] ['meni] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz][θriː] , - ,

The	population	had	grown	into	many	millions	,	and	the	area	was	3	,	750	,
这	人口	有	生长	进入	许多	百万	,	和	这	区域	曾是	3	,	-	,

人口已增长到数百万，面积为3750平方公里。

- [skwer] [maɪlz] , [ɔːr] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

000	square	miles	,	or	nearly	as	great	as	the	entire	continent	of	Europe	.
-	正方形	英里	,	或者	几乎	作为	伟大的	作为	这	全部的	大陆	的	欧洲	.

1000平方英里，几乎和整个欧洲大陆一样大。

[ðə; ði] ['mɪnərəl] [ænd; ənd][koʊl] [di'pɔzits] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

The	mineral	and	coal	deposits	are	almost	inexhaustible	,
这	矿物	和	煤炭	存款	是	几乎	取之不尽的	,

矿产和煤炭储量几乎取之不尽用之不竭。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd]['ɪmpɔːrts][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] .

and	the	exports	and	imports	the	astonishment	of	the	nations	.
和	这	出口	和	进口	这	惊讶	的	这	国家	.

其进出口之多，令各国震惊。

" [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ɪz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] .

"	The	growth	of	our	cities	is	simply	wonderful	.
"	这	生长	的	我们的	城市	是	简单地	精彩的	.

“我们城市的发展真是太棒了。”

['wɪnɪpeg] [hæz; həz] ['dʌbld] [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][faɪv] ['jɪrz] ;

Winnipeg	has	doubled	its	population	in	five	years	;
温尼伯	有	双倍	它是	人口	在	五	年	;

温尼伯人口在五年内翻了一番；

['kælgəri] [hæz; həz] ['nɪrli] ['trebəld] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ,

Calgary	has	nearly	trebled	the	number	of	its	citizens	in	the	same	period	,
卡尔加里	有	几乎	三倍	这	数字	的	它是	公民	在	这	相同的	时期	,

同期，卡尔加里的人口数量几乎增长了两倍。

[waɪl] [ˌmɑːntri'ɔːl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv]['kænədə] .

while	Montreal	has	become	the	New	York	of	Canada	.
尽管	蒙特利尔	有	变得	这	新的	约克	的	加拿大	.

而蒙特利尔已经成为加拿大的纽约。

['truːli][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tekst][ə'plai] ['speʃəli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Truly	the	words	of	our	text	apply	specially	to	us	,
真的	这	字	的	我们的	文本	申请	特别	到	我们	,

我们经文中的话语确实特别适用于我们。

- [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [delt] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ,

'	He	hath	not	dealt	so	with	any	nation	,
-	他	有	不是	已处理	所以	和	任何	国家	,

“他从未这样对待过任何一个国家。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ðem; ðəm] . -

and	as	for	his	judgments	we	have	not	known	them	.	'
和	作为	为了	他的	判决	我们	有	不是	已知	他们	.	-

至于他的判决，我们并不知晓。

" [kən'tɪnjuːɪŋ] , [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] : " [ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæz; həz][soʊ] ['wʌndrəsli] ['blesɪd; blest][ˌjuː 'es]

"	Continuing	,	the	speaker	said	:	"	The	God	who	has	so	wondrously	blessed	us
"	继续	,	这	扬声器	说	:	"	这	上帝	WHO	有	所以	奇妙地	蒙福	我们

[sɪns] - ,

since	1867	,
自从	-	,

演讲者继续说道：“自1867年以来，上帝一直奇妙地祝福着我们，

[wen] [ə; eɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['prɑːvənsəz] [tʊk] [pleɪs] , [iks'pekts][ˌjuː 'es][tuː; tə]

when	a	confederation	of	our	leading	provinces	took	place	,	expects	us	to
什么时候	一个	联盟	的	我们的	领导	省份	采取	地方	,	预期	我们	到

[biː; bi]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [seɪn] ,

be	rational	and	sane	,
是	合理的	和	理智	,

当我们的主要省份结成联盟时，它期望我们保持理性和理智。

[ænd; ənd][stænd][fɔːr; fər]['juːnəti][ænd; ənd][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]

and	stand	for	unity	and	consolidation	of	languages	and
和	站立	为了	统一	和	合并	的	语言	和

[kriːdz] ,

creeds	,
信条	,

并主张语言和信仰的团结与融合，

[ðæt] ['kænədə] [meɪ] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [wʌt] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] [mi:nz] [ænd; ənd]

that	Canada	may	show	to	the	world	what	the	brotherhood	of	man	means	and
那	加拿大	可能	展示	到	这	世界	什么	这	兄弟情	的	男人	方法	和

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['ti:tʃɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:] ['præktɪs] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['oʊʃ(ə)n] - [gɜ:rt]

that	the	Saviour's	teaching	has	been	put	into	practice	upon	our	ocean	-	girt
那	这	救世主的	教学	有	到过	放	进入	实践	之上	我们的	海洋	-	束

[ʃɔ:z] .

shores	.
海岸	.

愿加拿大向世界展示人类博爱的意义，以及救世主的教诲已在我们四面环海的海岸上得到实践。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][tɜ:rm][kə'neɪdiən] [mi:nz] .

A	large	number	of	our	people	do	not	know	what	the	term	Canadian	means	.
一个	大的	数字	的	我们的	人们	做	不是	知道	什么	这	学期	加拿大	方法	.

我们很多人不知道"加拿大人"这个词是什么意思。

[ðeɪ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɪn][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][oʊld]

They	will	do	well	to	remember	that	it	takes	in	not	only	the	people	of	old
他们	将要	做	出色地	到	记住	那	它	需要	在	不是	仅有的	这	人们	的	老的

[ɑ:n'terioʊ] ,

Ontario	,
安大略省	,

他们最好记住，这不仅包括原安大略省的人民，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['kænədə] [bɪ'jɑ:nd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv]

but	the	people	of	the	greater	Canada	beyond	,	with	its	diversity	of
但	这	人们	的	这	更大的	加拿大	超过	,	和	它是	多样性	的

[spi:tʃ] [ænd; ənd]['pɑ:ləti] ,

speech	and	polity	,
演讲	和	政体	,

但是，更广阔的加拿大地区的人民，由于其语言和政治制度的多样性，

[ænd; ənd][noʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [seɪ] [ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][tend][tu:; tə]

and	no	responsible	person	would	say	or	do	anything	that	would	not	tend	to
和	不	负责任的	人	会	说	或者	做	任何事物	那	会	不是	趋向	到

[weld] [tə'geðər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [tʌŋz] .

weld	together	the	different	doctrines	and	tongues	.
焊接	一起	这	不同的	教义	和	舌头	.

任何负责任的人都不会说或做任何不利于将不同教义和语言融合在一起的事情。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tru:] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wi:; wi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

If	we	are	true	to	God	and	each	other	we	will	one	day	stand	in	the	front
如果	我们	是	真的	到	上帝	和	每个	其他	我们	将要	一	天	站立	在	这	正面

[ræŋk][ʌv; əv][wɜ:rld] ['paʊɚz] ,

rank	of	world	powers	,
秩	的	世界	权力	,

如果我们对上帝和彼此忠诚，我们终有一天会跻身世界强国之列。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fli:ts] , [nɑ:t][ʌv; əv][wɔ:r] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [wɪl] [raɪd][ə'pɑ:n] ['evri] [si:] .

and	our	fleets	,	not	of	war	,	but	of	commerce	,	will	ride	upon	every	sea	.
和	我们的	舰队	,	不是	的	战争	,	但	的	商业	,	将要	骑	之上	每一个	海	.

我们的舰队，不是用于战争的舰队，而是用于商业的舰队，将驰骋于每一片海洋。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][dʒə'pæn][ɔ:r] [kə'riə] [pru:vd] [ðæt] ['bætlˌʃɪps] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

The	battle	of	the	Sea	of	Japan	or	Corea	proved	that	battleships	were	not
这	战斗	的	这	海	的	日本	或者	韩国	已证实	那	战列舰	是	不是

[wɜ:rθ] [ðə; ði][koʊl] [ðæt] [sti:md] [ðem; ðəm] ,

worth	the	coal	that	steamed	them	,
值得	这	煤炭	那	蒸	他们	,

日本海海战（或称朝鲜海海战）证明，战列舰的价值远低于驱动它们的煤炭。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] [ɪz][ʌv; əv] ['praɪsləs] ['væljuː] ,

but	our	mercantile	marine	is	of	priceless	value	,
但	我们的	商业	海洋	是	的	无价	价值	,

但是我们的商船队具有无价的价值。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['aʊər; ɑːr] [werz] [tuː; tə] ['evri] [lænd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	it	carries	our	wares	to	every	land	and	our	commerce	into	the
为了	它	携带	我们的	商品	到	每一个	土地	和	我们的	商业	进入	这

['mɑːrts] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['evri] [klaɪm] .

marts	thereof	and	into	every	clime	.
超市	其中	和	进入	每一个	气候	.

因为它将我们的货物运往世界各地，将我们的商业活动带到世界各地的市场和气候中。

" [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] , ['mɪstər] . ['melvɪn] , [huː] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd]

"	Immediately	upon	the	close	of	the	sermon	,	Mr	.	Melvin	,	who	had	occupied
"	立即地	之上	这	关闭	的	这	讲道	,	先生	.	梅尔文	,	WHO	有	占领

[ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

a	seat	upon	the	platform	,
一个	座位	之上	这	平台	,

“布道结束后，一直坐在讲台上的梅尔文先生，

[ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['sɜːrmən][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['lisnd] ;

arose	and	said	,	"	This	is	the	best	sermon	to	which	I	have	ever	listened	;
出现	和	说	,	"	这	是	这	最好的	讲道	到	哪个	我	有	曾经	听着	;

他站起来说：“这是我听过的最好的布道；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['seɪnər][ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

it	is	truly	the	teaching	of	a	man	who	is	saner	and	wiser	than	his
它	是	真的	这	教学	的	一个	男人	WHO	是	更理智	和	更明智	比	他的

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

这确实是一位比同龄人更理智、更有智慧的人的教诲。

" [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][væst] ['ɔːdiəns] [broʊk]['ɪntuː] ['θʌndərz] [ʌv; əv]

"	Upon	the	utterance	of	these	words	the	vast	audience	broke	into	thunders	of
"	之上	这	发声	的	这些	字	这	广阔的	观众	打破	进入	雷声	的

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

“话音刚落，在场的广大观众爆发出雷鸣般的掌声。”

['evɪdənsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] .

evidencing	the	fact	that	it	was	the	sentiment	of	all	.
证据	这	事实	那	它	曾是	这	情绪	的	全部	.

这证明这是所有人的心声。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [əd'vænst] , ['mɪstər] . - [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['melvɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]

As	the	summer	advanced	,	Mr	.	Devoau	invited	Mr	.	Melvin	to	take	a	trip
作为	这	夏天	先进的	,	先生	.	-	受邀	先生	.	梅尔文	到	拿	一个	旅行

[tuː; tə] ['ɑːtəwə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	Ottawa	with	him	,
到	渥太华	和	他	,

随着夏季的深入，德沃先生邀请梅尔文先生和他一起去渥太华旅行。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['perənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

as	he	was	going	to	visit	his	parents	for	a	day	.
作为	他	曾是	去	到	访问	他的	父母	为了	一个	天	.

他打算回父母家待一天。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

The	invitation	was	accepted	,
这	邀请	曾是	公认	,

邀请已被接受。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['kɪndrəd]['spɪrɪts]['stɑːrtɪd][ɔːf][ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn][fɔːr; fər]['kænədəz] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	these	two	kindred	spirits	started	off	on	an	early	train	for	Canada's	beautiful
和	这些	二	亲属	烈酒	开始	离开	在	一个	早期的	火车	为了	加拿大的	美丽的

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

于是，这两个志趣相投的人搭乘早班火车前往加拿大美丽的首都。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ]['mɪstər] . - , ['siːniər] ,

where	they	were	met	by	Mr	.	Devoau	,	senior	,
在哪里	他们	是	遇见	经过	先生	.	-	,	高级的	,

他们在那里遇到了德沃先生（高级官员），

[huː] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːliːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

who	heartily	welcomed	the	friend	and	colleague	of	his	son	.
WHO	衷心地	欢迎	这	朋友	和	同事	的	他的	儿子	.

他热情地欢迎了儿子的朋友兼同事。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,

As	they	walked	toward	the	home	of	the	Devoau	family	,
作为	他们	步行	朝向	这	家	的	这	-	家庭	,

他们朝着德沃奥家走去，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

whom	should	they	meet	but	the	Right	Hon	.
谁	应该	他们	见面	但	这	正确的	尊敬的	.

他们还能见到谁呢？除了尊敬的阁下。

[sɜːr] ['wɪlfrɪd] ['lɔːrieɪ] , [praɪm] ['mɪnɪstər][ʌv; əv]['kænədə] , [huː] [wʌz; wəz][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] ,

Sir	Wilfrid	Laurier	,	Prime	Minister	of	Canada	,	who	was	out	for	a	stroll	,
先生	威尔弗里德	劳里埃	,	主要的	部长	的	加拿大	,	WHO	曾是	出去	为了	一个	漫步	,

加拿大总理威尔弗里德·劳雷尔爵士当时正在散步。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['eldər] - [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

and	with	whom	the	elder	Devoau	was	well	acquainted	.
和	和	谁	这	长老	-	曾是	出色地	熟人	.

老德沃与他很熟。

[bəuθ] ['priːtʃəz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'mɪr] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri]

Both	preachers	were	at	once	introduced	to	the	Premier	,	who	was	very
两个都	传道者	是	在	一次	介绍	到	这	总理	,	WHO	曾是	非常

['greɪʃəs] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] .

gracious	and	genial	.
亲切	和	和蔼可亲	.

两位传教士随即被引荐给总理，总理非常亲切和蔼。

['mɪstər] . - [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['æftər][ðer; ðər]['riːs(ə)nt]

Mr	.	Devoau	said	they	were	having	a	day's	recreation	after	their	recent
先生	.	-	说	他们	是	拥有	一个	天	娱乐	后	他们的	最近的

['tiːtʃɪŋz] .

teachings	.
教义	.

德沃先生说，他们最近一直在授课，所以今天是休闲放松的一天。

[sɜːr] ['wɪlfrɪd] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk] [wʌt] [ðoʊz] ['tiːtʃɪŋz] [wɜːr; wər] ,

Sir	Wilfrid	said	:	"	I	will	not	ask	what	those	teachings	were	,
先生	威尔弗里德	说	:	"	我	将要	不是	问	什么	那些	教义	是	,

威尔弗里德爵士说："我不会问那些教义是什么，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .
as **I** **am** **sure** **they** **were** **all** **right** **.**
作为 我 是 当然 他们 是 全部 正确的 .

我相信他们都是对的。

" ['mɪstər] . ['melvɪn] [sed] : " [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔtʃmən] ,
" **Mr** **.** **Melvin** **said** **:** **"** **They** **were** **not** **exactly** **like** **those** **of** **the** **Scotchman** **,**
" 先生 . 梅尔文 说 : " 他们 是 不是 确切地 喜欢 那些 的 这 苏格兰人 ,

梅尔文先生说："它们和苏格兰人的那些不太一样。"

[huː] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
who **was** **asked** **if** **his** **health** **was** **good** **,** **and** **he** **said** **,**
WHO 曾是 问 如果 他的 健康 曾是 好的 , 和 他 说 ,

当被问及身体状况时，他回答说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['vɛri] [wil] [ðə; ði] [deɪ] ,
' **I** **am** **no** **verry** **weel** **the** **day** **,**
- 我 是 不 非常 威尔 这 天 ,

"我今天过得不太好，

[fɔːr; fər][læst] [nɪçt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] - [duːn] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [huː] [tuː; tə][voʊt] . -
for **last** **nicht** **I** **was** **teaching** **the** **bairnies** **doon** **at** **the** **hall** **hoo** **to** **vote** **.** **'**
为了 最后的 尼赫特 我 曾是 教学 这 - 杜恩 在 这 大厅 呼 到 投票 . -

昨晚我在礼堂教孩子们投票。

" [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli] ['tiːtʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [voʊt] ,
" **Said** **he** **,** **"** **We** **are** **not** **exactly** **teaching** **people** **how** **to** **vote** **,**
" 说 他 , " 我们 是 不是 确切地 教学 人们 如何 到 投票 ,

他说："我们并不是在教人们如何投票，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [paʊnd] [sɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but **we** **are** **trying** **to** **pound** **sin** **out** **of** **them** **.**
但 我们 是 尝试 到 磅 罪 出去 的 他们 .

但我们正在努力将他们的罪恶感根除。

" [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ðen] [meɪd] [ðə; ði][hɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
" **The** **Premier** **then** **made** **the** **hit** **of** **the** **day** **when** **he** **said** **,**
" 这 总理 然后 制成 这 打 的 这 天 什么时候 他 说 ,

"总理随后发表了当天最精彩的讲话，他说：

" [get] [ɔːl][ðə; ði][sɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [voʊt] [raɪt] .
" **Get** **all** **the** **sin** **out** **of** **them** **and** **they** **will** **vote** **right** **.**
" 得到 全部 这 罪 出去 的 他们 和 他们 将要 投票 正确的 .

"把他们所有的罪恶都清除出去，他们就会投出正确的选票。"

" ['æftər][ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] ,
" **After** **a** **splendid** **day** **,**
" 后 一个 灿烂 天 ,

"在度过了美好的一天之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][paɪl][ɑːn] ['pɑːrləmənt] [hɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][seɪl][ɪn]
during **which** **they** **visited** **the** **noble** **pile** **on** **Parliament** **Hill** **and** **had** **a** **sail** **in**
期间 哪个 他们 到访 这 高贵 桩 在 议会 爬坡道 和 有 一个 帆 在
[ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] [ɑːn][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['rɪvər] ,
a **steam** **launch** **on** **the** **majestic** **river** **,**
一个 蒸汽 发射 在 这 雄伟 河 ,

期间，他们参观了国会山上的宏伟建筑，并乘坐蒸汽游艇在壮丽的河流上航行。

[ðə; ði] ['pæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ,
the **pastors** **of** **the** **tabernacle** **returned** **to** **Carsville** **,**
这 牧师 的 这 圣幕 返回 到 - ,

会幕的牧师们返回了卡斯维尔。

[wer] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['siːniər] ['mɪnɪstər] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz]

where	at	the	Young	People's	meeting	the	senior	minister	related	their	experiences
在哪里	在	这	年轻的	人们的	会议	这	高级的	部长	有关的	他们的	经历

[waɪl] [ɪn] ['kænədəz] ['bjuːti] [spɑːt] ,

while	in	Canada's	beauty	spot	,
尽管	在	加拿大的	美丽	点	,

在青年会议上，这位资深部长讲述了他们在加拿大风景名胜区的经历。

[æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .

as	the	capital	city	might	be	called	.
作为	这	首都	城市	可能	是	称为	.

或许可以称之为首都。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælәti] .

He	told	of	meeting	the	Premier	and	of	his	friendliness	and	geniality	.
他	讲述	的	会议	这	总理	和	的	他的	友善	和	温和	.

他讲述了与总理会面的情景，以及总理的友善和亲切。

" [ðɪs] ['kʌntri] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz][hæd; həd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	This	country	,	"	said	he	,	"	has	had	gentlemen	in	that	position	,
"	这	国家	,	"	说	他	,	"	有	有	先生们	在	那	位置	,

他说："这个国家也曾有过担任这种职位的绅士。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] ['steɪtsmən] [fɔːr; fər] [praɪm] ['ministəz] ,

and	it	has	had	statesmen	for	prime	ministers	,
和	它	有	有	政治家	为了	主要的	部长们	,

它曾有过一些政治家担任首相，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər][soʊ] ['straɪkɪŋli] [kəm'baɪnd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kwɑːlətiz][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

but	it	never	so	strikingly	combined	the	two	great	qualities	as	in	the	person
但	它	绝不	所以	引人注目	合并	这	二	伟大的	品质	作为	在	这	人

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][ɛn'greɪvən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'pæsɪŋ] ['lʌstər][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːd]

of	him	whose	name	will	be	engraven	with	a	surpassing	lustre	upon	the	bead
的	他	谁	姓名	将要	是	雕刻	和	一个	超越	光泽	之上	这	珠子

- [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

-	roll	of	the	nation	,
-	卷	的	这	国家	,

但是，从来没有人像他那样，如此鲜明地将这两种伟大的品质结合在一起，他的名字将以无比的光辉镌刻在国家的名录上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

and	the	name	will	be	that	of	the	Right	Hon	.
和	这	姓名	将要	是	那	的	这	正确的	尊敬的	.

名字将是尊敬的阁下。

[sɜːr] ['wɪlfrɪd] ['lɔːrieɪ] .

Sir	Wilfrid	Laurier	.
先生	威尔弗里德	劳里埃	.

威尔弗里德·劳雷尔爵士。

" ['mɪstər] . ['melvɪn] , [huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt][soʊ] [strɔːŋ] ['riːs(ə)ntli] ,

"	Mr	.	Melvin	,	who	did	not	feel	quite	so	strong	recently	,
"	先生	.	梅尔文	,	WHO	做过	不是	感觉	相当	所以	强的	最近	,

"梅尔文先生最近感觉身体不太舒服，"

[θɔːt] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest][ɪn][rɪ'taɪərmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] ,

thought	of	seeking	a	much	-	needed	rest	in	retirement	for	a	time	at	least	,
想法	的	寻求	一个	很多	-	需要	休息	在	退休	为了	一个	时间	在	至少	,

考虑在退休后至少休息一段时间，好好放松一下。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['pɑːpjələr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] ['hænd(ə)l][ðə; ði]

now	that	his	colleague	was	immensely	popular	,	and	could	now	handle	the
现在	那	他的	同事	曾是	非常	受欢迎的	,	和	可以	现在	处理	这

[ɪn'taɪər][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

entire	congregation	,
全部的	会众	,

现在他的同事非常受欢迎，能够掌控整个会众，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] .

though	it	never	was	so	large	.
尽管	它	绝不	曾是	所以	大的	.

虽然它从来没有那么大。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [muːv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

just	as	he	was	preparing	for	this	move	an	invitation	came	to	him
只是	作为	他	曾是	准备	为了	这	移动	一个	邀请	来了	到	他

[tuː; tə]['entər][ə'pɑːn] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk] ,

to	enter	upon	higher	educational	work	,
到	进入	之上	更高	教育	工作	,

正当他准备搬家之际，他收到了一份攻读高等学府的邀请。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [priːtʃ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ,

which	he	at	once	accepted	,	saying	that	,	he	would	still	preach	and	teach	,
哪个	他	在	一次	公认	,	说	那	,	他	会	仍然	布道	和	教	,

他立即接受了这一提议，并表示他仍会继续布道和教导。

[ænd; ənd] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] [gʊd] ,

and	would	really	have	a	larger	field	in	which	to	do	good	,
和	会	真的	有	一个	更大的	场地	在	哪个	到	做	好的	,

这样他就能拥有更广阔的行善空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siːn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][rest] .

and	the	change	of	air	and	scene	would	be	as	good	as	a	rest	.
和	这	改变	的	空气	和	场景	会	是	作为	好的	作为	一个	休息	.

换换空气和风景，就如同休息一样。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][wʌn] [huː]

The	people	of	Carsville	expressed	much	regret	at	the	departure	of	one	who
这	人们	的	-	表达	很多	后悔	在	这	离开	的	一	WHO

[wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɪtɪzn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

was	known	as	an	admirable	citizen	as	well	as	an	able	and
曾是	已知	作为	一个	令人钦佩的	公民	作为	出色地	作为	一个	有能力的	和

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['mɪnɪstər] .

effective	minister	.
有效的	部长	.

卡斯维尔的人民对这位被誉为令人敬佩的公民和能干高效的牧师的离任深感惋惜。

['mɪstər] . ['melvɪn] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Melvin	,	however	,
先生	.	梅尔文	,	然而	,

然而，梅尔文先生

['ɔ:lweɪz] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

always	told	them	that	he	was	leaving	with	them	a	man	after	his	own
总是	讲述	他们	那	他	曾是	离开	和	他们	一个	男人	后	他的	自己的

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

他总是告诉他们，他要带给他们的是一个与他志同道合的人。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] ['tendəd] [hɪm; ɪm] ,

Before	the	day	of	his	leave	-	taking	a	farewell	banquet	was	tendered	him	,
前	这	天	的	他的	离开	-	采取	一个	告别	宴会	曾是	已提交	他	,

在他离开之前，人们为他举办了欢送宴会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'pri:ʃətɪv] ['æftər] - ['dɪnər] ['spi:tʃɪz] , [ðə; ði] [tʃer] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [rev]

at	which	were	appreciative	after	-	dinner	speeches	,	the	chair	being	occupied	by	Rev
在	哪个	是	欣赏的	后	-	晚餐	演讲	,	这	椅子	存在	占领	经过	牧师

. ['mɪstər] . - , [ɪn'fɔ:rməli] .

.	Mr	.	Devoau	,	informally	.
.	先生	.	-	,	非正式地	.

晚宴后，大家发表了热情洋溢的讲话，德沃牧师先生非正式地担任了主席。

['eɪbrəhæm] ['tɔmpsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['si:niər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] , [sed]

Abraham	Thompson	,	Esq	.	,	senior	member	of	the	Board	,	when	called	upon	,	said
亚伯拉罕	汤普森	,	先生	.	,	高级的	成员	的	这	木板	,	什么时候	称为	之上	,	说

:

:
:

董事会资深成员亚伯拉罕·汤普森律师在被问及此事时说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gri:vd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ]

"	I	am	grieved	at	the	departure	of	one	who	has	been	everything	that	I
"	我	是	伤心	在	这	离开	的	一	WHO	有	到过	一切	那	我

[kʊd; kəd] [wɪʃ] — [brɔ:d] - ['maɪndɪd] ,

could	wish	—	broad	-	minded	,
可以	希望	—	广阔	-	有思想	,

“我为她的离世感到悲痛，她具备了我所希望的一切品质——胸襟开阔，

[ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] ['skɑ:lərli] — [wʌn] [ɪn] [hu:m] [ɔ:l] [kʊd; kəd] [ə'laɪk] [trʌst] ,

sympathetic	,	and	scholarly	—	one	in	whom	all	could	alike	trust	,
交感神经	,	和	学术性的	—	一	在	谁	全部	可以	同样	相信	,

他富有同情心，学识渊博——是所有人都可以信赖的人。

['evər] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪz] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] ; [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['splendɪd]

ever	finding	in	him	a	wise	counsellor	and	a	safe	guide	;	a	man	of	splendid
曾经	寻找	在	他	一个	明智的	顾问	和	一个	安全的	指导	;	一个	男人	的	灿烂

['ment(ə)l] ['bæləns] ,

mental	balance	,
精神的	平衡	,

在他身上，我总能找到一位睿智的顾问和一位可靠的向导；一个拥有卓越心理素质的人。

[ʌv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] ['wɪzdəm] .

of	unusual	wisdom	.
的	异常	智慧	.

拥有非凡的智慧。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dɔ:rs] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] ; [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [ɪn'dɔ:rs] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

To	say	that	I	endorse	his	teachings	is	not	enough	;	I	heartily	endorse	all	of	it	,
到	说	那	我	认可	他的	教义	是	不是	足够的	;	我	衷心地	认可	全部	的	它	,

仅仅说我赞同他的教义是不够的；我衷心赞同他的全部教义。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]
and **pray** **that** **the** **Great** **Head** **of** **the** **Church** **will** **bless** **and** **keep** **our**
和 祈祷 那 这 伟大的 头 的 这 教会 将要 保佑 和 保持 我们的
['mjuːtʃuəl] [frend] ,
mutual **friend** **,**
相互的 朋友 ,

并祈求教会的伟大领袖保佑和守护我们共同的朋友。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [əˈpriːʃieɪtɪd] ['pɑːrtnər] , ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] .
together **with** **his** **much** **appreciated** **partner** **,** **unto** **their** **journey's** **end** **.**
一起 和 他的 很多 感谢 伙伴 , 到 他们的 旅程 结尾 .

与他非常欣赏的伙伴一起，直到旅程的终点。

" [ðə; ði][nekst] [kɔːld] [əˈpɑːn][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['edwərdz] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
" **The** **next** **called** **upon** **was** **Thomas** **Edwards** **,** **the** **leading** **merchant** **in** **the** **place**
" 这 下一个 称为 之上 曾是 托马斯 爱德华兹 , 这 领导 商人 在 这 地方
.
:
.

“接下来被叫到的是托马斯·爱德华兹，他是当地首屈一指的商人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈsɜːrnər] [ʌv; əv][men] .
He **was** **shrewd** **in** **business** **and** **a** **keen** **discerner** **of** **men** **.**
他 曾是 精明 在 商业 和 一个 敏锐的 辨别者 的 男人 .

他经商精明，识人敏锐。

[hiː; hi] [sed] : " [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][æz; əz]['mɪstər] . ['melvɪn] ,
He **said** **:** **"** **Though** **I** **am** **not** **on** **the** **same** **side** **of** **politics** **as** **Mr** **.** **Melvin** **,**
他 说 : " 尽管 我 是 不是 在 这 相同的 边 的 政治 作为 先生 . 梅尔文 ,

他说：“虽然我和梅尔文先生的政治立场不同，

[jet] [ɪn][ðə; ði][meɪn][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn]
yet **in** **the** **main** **I** **think** **his** **teachings** **are** **sound** **and** **the** **product** **of** **a** **sane**
然而 在 这 主要的 我 思考 他的 教义 是 声音 和 这 产品 的 一个 理智
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

但总的来说，我认为他的教义是正确的，是出自一个头脑清醒的人之手。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .
Personally **,** **I** **have** **learned** **to** **respect** **him** **.**
亲自 , 我 有 学习 到 尊重 他 .

就我个人而言，我已经学会了尊重他。

[aɪ] [wɪl] , [laɪk][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː] ,
I **will** **,** **like** **one** **who** **has** **preceded** **me** **,**
我 将要 , 喜欢 一 WHO 有 之前 我 ,

我将像我的前辈一样，

[goʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
go **farther** **and** **say** **I** **have** **learned** **to** **love** **him** **,**
去 更远 和 说 我 有 学习 到 爱 他 ,

更进一步说，我已经学会了爱他。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌgɑːd'spiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
and **wish** **him** **and** **his** **godspeed** **in** **a** **ministry** **which** **has** **been** **a**
和 希望 他 和 他的 一路顺风 在 一个 部 哪个 有 到过 一个
['blesɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hoʊl] [haʊs] .
blessing **to** **my** **whole** **house** **.**
祝福 到 我的 所有的 房子 .

并祝愿他一切顺利，他在事奉中蒙受神的恩典，他的事奉也给我的整个家庭带来了祝福。

" [ðə; ði][nekst] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['edmənd] ['gɑ:rvɪn] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] ,

"	The	next	official	was	Edmund	Garvin	,	general	manager	of	the	foundry	,
"	这	下一个	官方的	曾是	埃德蒙	加文	,	一般的	经理	的	这	铸造厂	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [pər'sepʃ(ə)n] .

and	a	man	of	intense	perception	.
和	一个	男人	的	激烈的	洞察力	.

下一位官员是铸造厂总经理埃德蒙·加文，他是一位洞察力敏锐的人。

[sed] [hi:; hi] : " [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] ['si:niər]['pæstər] , [hu:z] [rɪ'mu:v(ə)l][aɪ]

Said	he	:	"	I	have	noticed	that	our	worthy	senior	pastor	,	whose	removal	I
说	他	:	"	我	有	注意到	那	我们的	值得	高级的	牧师	,	谁	移动	我

['di:pli] [rɪ'gret] ,

deeply	regret	,
深	后悔	,

他说："我注意到我们尊敬的主任牧师（我深感遗憾他的离任），

['ɔ:lweɪz] [stʊd] [fɔ:r; fər][ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli]

always	stood	for	unification	in	the	home	and	independence	,	and	not	only
总是	站立	为了	统一	在	这	家	和	独立	,	和	不是	仅有的

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他始终主张家庭团结和独立，而且不仅限于此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [ɪz][maɪn] .

but	in	the	church	and	nation	,	and	I	may	say	his	sentiment	is	mine	.
但	在	这	教会	和	国家	,	和	我	可能	说	他的	情绪	是	矿	.

但在教会和国家中，我可以说他的想法就是我的想法。

[aɪ] , [laɪk][hɪm; ɪm] ,

I	,	like	him	,
我	,	喜欢	他	,

我，和他一样，

[ˌeɪ 'em][noʊ] ['hæŋər] - [ɑ:n] — ['oʊnli] [pɒl'tru:nz] [ɑ:r; ər] [ðæt] — [ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]

am	no	hanger	-	on	—	only	poltroons	are	that	—	and	no	man	in	his	right
是	不	衣架	-	在	—	仅有的	懦夫	是	那	—	和	不	男人	在	他的	正确的

['sensɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] [kri:dz] [ɪn]

senses	would	be	anything	but	a	brother	to	all	the	races	and	creeds	in
感官	会	是	任何事物	但	一个	兄弟	到	全部	这	种族	和	信条	在

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

我不是那种只会依附他人的人——只有懦夫才会那样——任何一个头脑清醒的人都会把我们国家所有种族和信仰的人都当作兄弟。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['klerɪkl] [frend] [hæz; həz] ['pru:vn] [hɪm'self][nɑ:t]['oʊnli][waɪz]

and	in	all	his	utterances	our	clerical	friend	has	proven	himself	not	only	wise
和	在	全部	他的	话语	我们的	文员	朋友	有	已证实	他自己	不是	仅有的	明智的

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] ,

as	a	serpent	,
作为	一个	蛇	,

而我们这位神职人员朋友的所有言论都证明，他不仅像蛇一样狡猾，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [tru:] [kraɪst] [mæn] .

but	also	a	true	Christ	man	.
但	还	一个	真的	基督	男人	.

但他也是一位真正的基督徒。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][waɪf] [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn]['fju:tʃər][laɪf] .

I	wish	him	and	his	amiable	wife	great	happiness	and	success	in	future	life	.
我	希望	他	和	他的	可亲	妻子	伟大的	幸福	和	成功	在	未来	生活	.

我祝愿他和他的贤惠妻子在未来的生活中幸福美满，事业有成。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɛrmən] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ][taɪm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][kloʊz] ,

"	The	chairman	now	saw	that	as	the	time	was	getting	late	they	must	close	,
"	这	主席	现在	锯	那	作为	这	时间	曾是	获得	晚的	他们	必须	关闭	,

主席意识到时间已晚，他们必须关门了。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['kloʊzɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] [hæd; həd] [en'dɪəd] [hɪm'self][tu:; tə]

and	said	in	a	few	closing	words	that	his	colleague	had	endeared	himself	to
和	说	在	一个	很少	结束	字	那	他的	同事	有	可爱的	他自己	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

最后，他简短地表示，这位同事赢得了他的好感。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'peɪ] .

and	had	done	more	for	him	than	he	could	ever	repay	.
和	有	完毕	更多的	为了	他	比	他	可以	曾经	偿还	.

而且他为他所做的一切，是他永远无法回报的。

" [aɪ] , [laɪk] [jɔ:r'selvz] , [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

"	I	,	like	yourselves	,	regret	his	departure	,
"	我	,	喜欢	你们自己	,	后悔	他的	离开	,

“我和你们一样，对他的离开感到惋惜。”

[bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [greɪt] ['ju:sflnəs] ,

but	feel	that	he	is	going	into	a	field	of	great	usefulness	,
但	感觉	那	他	是	去	进入	一个	场地	的	伟大的	用处	,

但我觉得他要进入一个非常有价值的领域。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] .

and	he	doubted	not	that	he	would	be	happy	and	prosperous	.
和	他	怀疑	不是	那	他	会	是	快乐的	和	繁荣	.

他毫不怀疑自己会幸福富裕。

" ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [rev] . ['mɪstər] . ['mɛlvɪnz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['renldz] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

"	Shortly	after	Rev	.	Mr	.	Melvin's	departure	old	Uncle	Reynolds	,	as	he	was
"	不久	后	牧师	.	先生	.	梅尔文的	离开	老的	叔叔	雷诺兹	,	作为	他	曾是

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

“梅尔文牧师离开后不久，老雷诺兹叔叔（大家都这么称呼他）

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['paɪlət]['endʒɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

was	struck	by	a	pilot	engine	at	the	station	,
曾是	击	经过	一个	飞行员	引擎	在	这	车站	,

在车站被一架试飞发动机撞击，

[ænd; ənd][soʊ] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][hoʊm][ɪn][ðə; ðɪ] ['æmbjələns] .

and	so	seriously	injured	that	he	was	taken	home	in	the	ambulance	.
和	所以	严重地	受伤	那	他	曾是	已采取	家	在	这	救护车	.

他伤势严重，被救护车送回家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['seɪntli] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['tæbərnækl] , [ænd; ənd] [rev] . ['mɪstər] . - ,

He	was	the	most	saintly	man	in	the	tabernacle	,	and	Rev	.	Mr	.	Devoau	,
他	曾是	这	最多	圣洁的	男人	在	这	圣幕	,	和	牧师	.	先生	.	-	,

他是圣殿里最圣洁的人，还有德沃牧师先生。

[naʊ] [ɪn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

now	in	full	charge	,	was	sent	for	.
现在	在	满的	收费	,	曾是	发送	为了	.

现在已全权负责，被派去接。

[hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['aʊər] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst]

His	practiced	eye	at	once	told	him	that	the	old	man's	hour	had	almost
他的	练习	眼睛	在	一次	讲述	他	那	这	老的	男人的	小时	有	几乎

[kʌm] .

come	.
来	.

他敏锐的眼光立刻告诉他，老人的时间快到了。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sed] , " ['ʌŋk(ə)l] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [soʊl] ?

Stooping	down	he	said	,	"	Uncle	,	how	is	it	with	your	soul	?
弯腰	向下	他	说	,	"	叔叔	,	如何	是	它	和	你的	灵魂	?

他弯下腰说："叔叔，你的灵魂感觉如何？"

" [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['vetərən] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] .

"	and	opening	his	weary	eyes	the	aged	veteran	said	,	"	It	is	well	;	it	is	well	.
"	和	开幕	他的	厌倦	眼睛	这	老年人	老将	说	,	"	它	是	出色地	;	它	是	出色地	.

"然后，这位老兵睁开疲惫的双眼说：'没事的，没事的。'"

" ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pæstər] [hiː; hi] [sed] : " ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [broʊ] .

"	Talking	for	a	moment	or	two	with	his	pastor	he	said	:	"	Our	dear	Bro	.
"	说	为了	一个	片刻	或者	二	和	他的	牧师	他	说	:	"	我们的	亲爱的	兄弟	.

他和牧师交谈了一会儿后说道："我们亲爱的弟兄……"

['melvɪn] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] ['preʃəs] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] !

Melvin	is	gone	from	us	,	but	,	oh	,	how	precious	are	his	teachings	!
梅尔文	是	已消失	从	我们	,	但	,	哦	,	如何	宝贵的	是	他的	教义	!

梅尔文虽然离开了我们，但是，哦，他的教诲是多么宝贵啊！

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] — [ðə; ði] [rɑːk]

As	the	result	of	them	my	feet	are	on	the	Rock	of	Ages	—	the	rock
作为	这	结果	的	他们	我的	脚	是	在	这	岩石	的	年龄	—	这	岩石

[ʌv; əv] [kraɪst] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [ɔːl] ['ʌðər] [graʊnd] ,

of	Christ	—	and	I	have	long	since	found	out	that	'	all	other	ground	,
的	基督	—	和	我	有	长的	自从	成立	出去	那	-	全部	其他	地面	,

正因如此，我的脚踏在永恒的磐石——基督的磐石上——而且我早已明白，"所有其他的根基，

- [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bɑːrd] [sez] , - [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [sænd] . -

'	as	the	sacred	bard	says	,	'	is	sinking	sand	.	'
-	作为	这	神圣	诗人	说道	,	-	是	下沉	沙	.	-

正如圣诗人所说，"那是流沙。"

" ['kʌmɪŋ] [bæk] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . - [sed] , " ['ʌŋk(ə)l] , [ɪz] [ðer; ðər] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði]

"	Coming	back	late	in	the	evening	Mr	.	Devoau	said	,	"	Uncle	,	is	there	light	in	the
"	未来	后退	晚的	在	这	晚上	先生	.	-	说	,	"	叔叔	,	是	那里	光	在	这

['væli] ?

valley	?
谷	?

"德沃先生傍晚很晚才回来，他说：'叔叔，山谷里有灯吗？'

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɪz; ɪz] ['pæstər] ,

"	and	the	dying	man	raised	his	feeble	hand	and	blessed	his	pastor	,
"	和	这	垂死	男人	提高	他的	微弱	手	和	蒙福	他的	牧师	,

"垂死之人举起无力的手，祝福了他的牧师。"

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] ['meni]
and **whispered** **to** **him** **that** **he** **had** **already** **been** **a** **blessing** **to** **many**
和 低声说道 到 他 那 他 有 已经 到过 一个 祝福 到 许多
[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
and **the** **people** **loved** **him** **.**
和 这 人们 喜爱 他 .

然后悄悄告诉他，他已经给很多人带来了福气，人们都爱戴他。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['væli] [ɪz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [sed] ,
Then **he** **said** **:** **"** **Oh** **,** **yes** **,** **the** **valley** **is** **bathed** **in** **light** **;** **for** **He** **has** **said** **,**
然后 他 说 : " 哦 , 是的 , 这 谷 是 洗澡 在 光 ; 为了 他 有 说 ,

然后他说："哦，是的，山谷沐浴在光芒中；因为祂说过，

- [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [laɪt] . -
' **At** **evening** **time** **it** **shall** **be** **light** **.** **'**
- 在 晚上 时间 它 将 是 光 . -

"到了晚上，天就会亮。"

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] ['tremblɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][oʊld][mæn] [swept] [θru:] [ðə; ði] [geɪts]
" **With** **these** **words** **trembling** **upon** **his** **lips** **the** **old** **man** **swept** **through** **the** **gates**
" 和 这些 字 发抖 之上 他的 嘴唇 这 老的 男人 扫荡 通过 这 大门
[ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
of **paradise** **,**
的 天堂 ,

"说着这些颤抖的话语，老人径直走进了天堂之门。"

[ə; eɪ] ['rænsəmd] [soʊl] .
a **ransomed** **soul** **.**
一个 赎金 灵魂 .

一个被赎回的灵魂。

['fɪnɪʃt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪntli] [mæn] , [jet] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ,
Finished **as** **was** **the** **course** **of** **this** **saintly** **man** **,** **yet** **the** **great** **world** **,**
完成的 作为 曾是 这 课程 的 这 圣洁的 男人 , 然而 这 伟大的 世界 ,

这位圣人的一生就此结束，然而，这伟大的世界，

[æz; əz][ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [mu:vd] [ɑ:n] ,
as **in** **all** **such** **cases** **,** **moved** **on** **,**
作为 在 全部 这样的 案例 , 已搬 在 ,

像所有这类情况一样，继续前进。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pæstər][ʌv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] .
and **with** **it** **the** **teaching** **of** **the** **new** **pastor** **of** **Mount** **Zion** **.**
和 和 它 这 教学 的 这 新的 牧师 的 山 锡安 .

以及锡安山新牧师的教导。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðɪs] , [hi:; hi] [sed] :
Speaking **to** **the** **young** **people** **some** **time** **after** **this** **,** **he** **said** **:**
请讲 到 这 年轻的 人们 一些 时间 后 这 , 他 说 :

事后不久，他在与年轻人交谈时说：

" [let] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [aɪ][stænd][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wʌt]
" **Let** **there** **be** **no** **misunderstanding** **concerning** **what** **I** **stand** **for** **,** **and** **what**
" 让 那里 是 不 误解 有关 什么 我 站立 为了 , 和 什么
[wi:; wi][ɔ:l][ʃʊd; ʃəd][stænd][fɔ:r; fər] .
we **all** **should** **stand** **for** **.**
我们 全部 应该 站立 为了 .

"请不要对我的立场以及我们所有人的立场有任何误解。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [laɪnz] ,

I	am	for	liberty	of	conscience	,	freedom	and	independence	,	along	all	lines	,
我	是	为了	自由	的	良心	,	自由	和	独立	,	沿着	全部	线条	,

[bəuθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ,

both	religious	and	national	,
两个都	宗教	和	国家的	,

我支持良心自由、自由和独立，无论在宗教还是民族方面。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv][hoʊm] [ruːl] [tuː; tə] [pʊr] , [oʊld] , [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['aɪərlənd] ,

even	to	the	granting	of	home	rule	to	poor	,	old	,	long	-	suffering	Ireland	,
甚至	到	这	授予	的	家	规则	到	贫穷的	,	老的	,	长的	-	痛苦	爱尔兰	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

甚至包括给予贫穷、年老、饱受苦难的爱尔兰自治权，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ]

by	all	means	,	it	should	have	,	and	is	justly	entitled	to	in	this	twentieth
经过	全部	方法	,	它	应该	有	,	和	是	公正地	标题	到	在	这	第二十

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

在二十世纪，它理应拥有，而且也完全有权拥有。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][best]['kwɑːlɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]

"	The	question	arises	,	How	can	we	best	qualify	ourselves	for	the	salvation
"	这	问题	出现	,	如何	能	我们	最好的	资格	我们自己	为了	这	救恩

[ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['fɛloʊz] ,

of	ourselves	and	fellows	,
的	我们自己	和	伙伴们	,

"问题在于，我们如何才能最好地提升自身素质，从而获得自身和他人的救赎？"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['destəni] [ə'lɔːŋ] ['dʒen(ə)rəl][laɪnz] ?

and	the	working	out	of	our	destiny	along	general	lines	?
和	这	在职的	出去	的	我们的	命运	沿着	一般的	线条	?

我们的命运是否正按照大致的轨迹发展?

[aɪ] ['ænsər] , [baɪ] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['rænsəmd] ['paʊɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrbɪtər][ʌv; əv]

I	answer	,	by	consecrating	our	ransomed	powers	to	the	great	Arbiter	of
我	回答	,	经过	奉献	我们的	赎金	权力	到	这	伟大的	仲裁者	的

['destiniz] ,

Destinies	,
命运	,

我以将我们赎回的力量奉献给伟大的命运仲裁者来回答这个问题。

[huː] [stændz][bɪ'haɪnd][ɔːl][fɔːrmz][ænd; ənd] ['sɪstəmz] , [bʌt; bət]['evər] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

who	stands	behind	all	forms	and	systems	,	but	ever	watchful	of	His	own	.
WHO	站立	在后面	全部	表格	和	系统	,	但	曾经	警惕	的	他的	自己的	.

祂是万物和制度的幕后推手，但祂始终眷顾着祂的子民。

" [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ['mɪstər] . ['henri] , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

"	At	the	conclusion	of	the	address	Mr	.	Henry	,	principal	of	the	Public
"	在	这	结论	的	这	地址	先生	.	亨利	,	主要的	的	这	民众

[skuːl] ,

School	,
学校	,

"亨利先生，公立学校校长，在演讲结束时说道：

[ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][beg] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [klʌb] [wɪl] [pleɪs] [ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

arose	and	said	:	"	I	beg	that	the	Young	People's	Club	will	place	upon	record	,
出现	和	说	:	"	我	求	那	这	年轻的	人们的	俱乐部	将要	地方	之上	记录	,

他站起来说："我请求青年俱乐部将此事记录在案，

[ænd; ənd][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] [ɪn'greɪv] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	in	letters	of	gold	engrave	and	place	amid	the	archives	of	the	church	,
和	在	信件	的	金子	雕刻	和	地方	之中	这	档案	的	这	教会	,

并用金字镌刻，存放于教堂档案馆中。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['fɪrləs] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

the	admirable	and	fearless	utterances	of	this	evening	.
这	令人钦佩的	和	无畏	话语	的	这	晚上	.

今晚这些令人钦佩且无所畏惧的言论。

" ['mɪstər] . ['henri] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][wʌn] [hu:] , [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜ:rld] , [stʊd] ['haɪər]

"	Mr	.	Henry	was	followed	by	one	who	,	in	the	educational	world	,	stood	higher
"	先生	.	亨利	曾是	随后	经过	一	WHO	,	在	这	教育	世界	,	站立	更高

[ðæn; ðən][hi:; hi] ,

than	he	,
比	他	,

亨利先生之后的那位，在教育界的地位比他更高。

['neɪmli] , [ðə; ði] [hed] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'li:dʒiət] ['ɪnstɪtu:t] [ɪn] - , [hu:] [kæpt]

namely	,	the	head	master	of	the	Collegiate	Institute	in	Carsville	,	who	capped
即	,	这	头	掌握	的	这	大学	研究所	在	-	,	WHO	封顶

['evriθɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

everything	by	saying	,
一切	经过	说	,

具体来说，是卡斯维尔学院的校长，他最后总结道：

" - [proʊ]['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] , - [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

"	'	Pro	bono	publico	,	'	and	as	well	as	being	for	the	public	good	,
"	-	专业版	波诺	公众	,	-	和	作为	出色地	作为	存在	为了	这	民众	好的	,

“‘Pro bono publico’，除了为了公共利益之外，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn]['pɑ:lətɪks] ,

though	I	am	an	independent	in	politics	,
尽管	我	是	一个	独立的	在	政治	,

虽然我在政治上是独立人士，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . - [hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]

I	will	say	that	the	Rev	.	Mr	.	Devoau	has	the	faculty	of	always	saying	the
我	将要	说	那	这	牧师	.	先生	.	-	有	这	学院	的	总是	说	这

[raɪt] [θɪŋ] ,

right	thing	,
正确的	事物	,

我想说的是，德沃牧师总能说出恰当的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [ɑ:r; ər][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] [bu:n] [tu:; tə][ɔ:l] ['klæsɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

and	his	teachings	are	an	inestimable	boon	to	all	classes	in	this	place	.
和	他的	教义	是	一个	不可估量	恩惠	到	全部	课程	在	这	地方	.

他的教诲对这里所有阶层来说都是一笔不可估量的财富。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [maʊðz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv] [maʊnt] ['zaɪən][wʌz; wəz] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	In	a	few	mouths	after	this	the	pastor	of	Mount	Zion	was	honored	with	a
"	在	一个	很少	嘴	后	这	这	牧师	的	山	锡安	曾是	荣幸	和	一个

[dɪ'gri:] [frʌm; frəm][wɜ:rld] - [rɪ'naʊnd] ['hɑ:rvərd] ,

degree	from	world	-	renowned	Harvard	,
程度	从	世界	-	著名	哈佛大学	,

“此后几个月，锡安山教会的牧师荣获了世界著名哈佛大学的学位。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ['truːli] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv]

and	his	influence	increased	,	and	his	ministry	truly	became	one	of
和	他的	影响	增加	,	和	他的	部	真的	成为	一	的

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] ,

reconciliation	and	power	,
和解	和	力量	,

他的影响力与日俱增，他的事工也真正成为了和解与力量的源泉。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['evər] - ['sɜːrklɪŋ] ['jɪrz] [æt; ət][læst] [brɔːt] [nɪr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] .

until	the	ever	-	circling	years	at	last	brought	near	the	Age	of	Gold	.
直到	这	曾经	-	盘旋	年	在	最后的	带来	靠近	这	年龄	的	金子	.

直到岁月轮回，黄金时代终于来临。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神